

# Primer Apéndice de la Morfología Vasca

---

## Conjugación del Verbo Guipuzkoano

---

ADVERTENCIAS PRELIMINARES.—1.<sup>a</sup> Todo lo que se expuso en el tratado de Morfología Vasca acerca del verbo, referente a materias como definición y división, tiempos y modos verbales, elementos de conjugación, etc., etc., todo aquello, expuesto entre las páginas 502 y 629, es aplicable a cualquiera de los dialectos de la lengua. El lector que quiera estudiar sólidamente lo que en las siguientes páginas se diga acerca de la conjugación del verbo guipuzkoano, debe antes hacerse cargo de lo expuesto en las páginas antes citadas.

2.<sup>a</sup> Hace ya más de un año que este Apéndice habría salido a luz si, por acceder a deseos de mis compañeros de Academia, no me hubiera decidido a introducir en él flexiones de la variedad dialectal nabarra de Irún, Fuenterrabía y Oyarzun.

3.<sup>a</sup> Lo que más me choca en la conjugación de estos tres pueblos es la presencia de un elemento personal de conjugación desconocido absolutamente en los dialectos B y G, como también en muchas variedades nabarras. Es el objetivo singular de segunda persona, correspondiente al castellano *te vas*, *te has caído*, *te veo*, *te llevan...* etc., etc. Como en los antes citados dialectos y variedades, el pronombre tú es simplemente *i*; desaparecido éste de las flexiones co-

rrespondientes a esas castellanas, no queda nada como representante objetivo: *erori aiz, oa, akust, aramate...* etc. Sucede exactamente lo que con la *i* del pronombre de primera persona *ni*. Desaparece la vocal y queda *n* para las flexiones: *erori naiz, noa, nakus, naramate*.

Ese pronombre de segunda persona es *yi*, por lo menos en Aezkoa, Salazar y Roncal; *hi* en la Baja Navarra y Zuberoa. Y al perder su *i* en las flexiones quedan como características objetivas respectivamente *y* y *h*. En los tres pueblos, cuyas particularidades van a ser también expuestas en este Apéndice, el elemento característico objetivo de segunda persona es exactamente el mismo que en Aezkoa, Salazar y Roncal ¿Será porque un tiempo «tú» se habrá dicho en Irún y sus inmediaciones *yi* y no *i*, como hoy se dice? No hay para esto otros datos sino la presencia de ese elemento personal de conjugación, lo cual bastará para conjeturar, mas no para asegurar la existencia pretérita de tal pronombre *yi*.

He aquí flexiones populares en que figura este elemento objetivo:

Eres bueno <i>ona yaz</i> en Oyarzun, <i>yaiz</i> en Irún y Fuenterrabía.	Te lleva <i>yaama</i> (c).
Andas <i>yabil</i> (c).	Te llevamos <i>yaamagu</i> (c).
Estás <i>yao</i> (Oy), <i>yago</i> (Irún, Fuenterrabía).	Te llevan <i>yaamate</i> (c).
Te vas <i>yua</i> o <i>bayua</i> (c).	Te traigo <i>yakañet</i> (c).
Te he visto <i>ikusi yat</i> (c).	Te trae <i>yakar</i> (c).
Te ha visto <i>ikusi yau</i> (c).	Te traemos <i>yakañgu</i> (c).
Te hemos visto <i>ikusi yagu</i> (c).	Te traen <i>yakarte</i> (c).
Te han visto <i>ikusi yaute</i> (c).	Te muevo <i>yaabillet</i> (c).
Te llevo <i>yaamat</i> (c).	Te mueve <i>yaabil</i> (c).
	Te movemos <i>yaabilkigu</i> (c).
	Te mueven <i>yaabilte</i> (c).

Es asimismo corriente el uso de este elemento en conjugación remota. Tú te caíste *i erori yitzen*, anda-



bas *yabilen*, estabas *yagon*, tú ibas contento *i pozik yuan*. Son flexiones de Irún y Fuenterrabía. Estas flexiones, tal como se oyen en Oyarzun, son *yitzan*, *yenbilen*, *bayengon* y *yinjuan* (1).

Recogí asimismo flexiones del verbo *eduki*, pero bien diferentes de las usadas por el ilustre oyarzunés Mendiburu, pues éste conserva íntegro el núcleo *duk* en flexiones como *dadukat*, *nadukazu...* etc. El pueblo hoy en dos de los tres pueblos fronterizos hace exactamente lo que en San Sebastián: suprimir del citado núcleo sus dos primeras letras—*d* y *u*—encejorando la *k* entre dos *a*: epentética la precedente, enclítica la posterior o tal vez producto de contagio. En Fuenterrabía se conserva, además, la *u* del núcleo. Me tienes *naukak* (Ond.) *nakak* (Oy., Ir.); te tengo *yaukat* y *yakat* respectivamente, te tiene *yauka* y *yaka*, te tenemos *yaukagu* y *yakagu*.

Merece, creo, también citarse la flexión de segunda parte del imperativo (auxiliar intransitivo) que aprendí en esta frase. Ve a Ondarraitzu y vive allí *gua* (no dicen aquí *yua*, que parece lo regular) *gua Ondañaitzura ta an bizi yadi*. En Oyarzun dicen *yai*, *yari* en Irún. Por «vete» dicen hoy en Oyarzun *ua* y los pescadores de Fuenterrabía *fa*.

4.<sup>a</sup> La tercera acepción que el sufijo *ki* tiene en el Diccionario formando cierto gerundio con los infinitivos, la oí en Fuenterrabía entre pescadores, con un matiz especial, que creo no figura ni en la obra arriba citada ni en el tratado de Morfología Vasca. En vez de *nua* o *banua* dicen aquéllos *juaki naiz* y algunos *faki naiz* significando yo voy, *juaki gara* vamos y

---

(1) Las flexiones de Irún y Fuenterrabía las recogí del pueblo personalmente. Las de Oyarzun, tras un estudio personal poco satisfactorio, se las oí a nuestro excelente compañero Lekuona.

aun sin el auxiliar en frase como *oraintxe juaki* ahora se van. También dicen *elduki naiz* y *elduki gara* por vengo y venimos. Locuciones muy oídas en Basaburua y Cinco Villas. Mi colaboradora de Fuenterrabía, al citarme la locución *nora faki aiz* «a dónde vas», añadió *kalétañak fára egifen dute au ariñuta* los de la calle (los que no son del barrio de pescadores) se ríen oyendo esto.

5.<sup>a</sup> Al final del Apéndice constarán los nombres de las personas de quienes he aprendido las flexiones correspondientes a los veintitantos pueblos al efecto consultados.

6.<sup>a</sup> Para que el lector pueda, con cierta comodidad, poner en parangón las flexiones aquí estudiadas con sus correspondientes bizkainas, llevarán el mismo número los párrafos correspondientes al estudio de unas y otras. Pongamos, por ejemplo, el primer Paradigma. Figura en el cuerpo de la obra con el número 878, llevando por título FLEXIONES OBJETIVAS DEL VERBO *izan*, y aquí figurará con igual título y número.

---

## A) FLEXIONES DE INDICATIVO PRÓXIMO (presente de indicativo)

### PARADIGMA I

#### 878. FLEXIONES OBJETIVAS DEL VERBO *izan*

1. NAIZ (n, g), <i>naz</i> (a, l) soy, he, suelo, tengo.
2. AIZ (n, g), <i>yaiz</i> (a?, l), <i>yaz</i> (a, l) eres, has, sueles, tienes.
3. DA (a, c) es, ha, suele, tiene.
4. GERA (a, f), <i>gea</i> (a, g), <i>gara</i> (n, l), <i>gaa</i> (a, l) somos, hemos... etc.
5. ZERA (a, l), <i>zea</i> (a, g), <i>zara</i> (n, l), <i>zaa</i> (a, l) sois, habéis... etc. vos.
6. ZERATE (a, l), <i>zeate</i> (a, g), <i>zarate</i> (n, l), <i>zaate</i> y <i>zaazte</i> (a, l) sois, habéis... vosotros.
7. DIRA (a, l), <i>día</i> (a, g), <i>dire</i> y <i>die</i> (a, l) son, han, suelen, tienen.

Abreviaturas { *a*, anormal; *n* normal; *p*, permutada; *pr*, prolongada; *s*, sincopada.  
                  { *c*, común; *g*, general; *l*, limitada; *m*, muerta; *mo*, moribunda.

879. OBSERVACIONES: 1.<sup>a</sup> Las flexiones de uso común y a falta de ellas las preferibles, sea por la normalidad de su origen o generalidad de su uso, llevarán siempre un tipo de letra más grueso que las demás.

2.<sup>a</sup> *Izan*, como se dijo a su tiempo, tiene cuatro acepciones bien marcadas: *ona da* es bueno. *il da* ha muerto, *egoten da* suele estar, y *gose da* tiene hambre. Sería molesto repetir las cuatro acepciones al lado de cada flexión, sobre todo en otros Paradigmas más complicados.

3.<sup>a</sup> De los veintisiete pueblos por mí consultados a este efecto, sólo en Amezketta y Guetaria me dieron no contraídas



las flexiones *gera*, *zera* y *zerate*, y en Irún y Fuenterrabía las normales *gara*, *zara* y *zarate* con *zaate* y *zaazte*. En casi todos los demás eliden la *r* y dicen *gea*, *zea* y *zeate*. En Legazpia y Zegama y Oyarzun se valen de *gaa*, *zaa* y *zaate* (*zaazte* en Oyarzun), sin duda por influencia del dial. B en los primeros. *Dia* y *die* son más oídos que *dira*. En el lenguaje literario se leen y se oyen las formas no contraídas *gera*, *zera*, *zerate*, *dira*.

4.<sup>a</sup> Se oyen y se leen—se oyen a bertsolaris y se leen en composiciones rimadas—tres flexiones prolongadas correspondientes a las plurales últimamente citadas, a las cuales no sé, sin embargo, si les cuadra el apelativo de poéticas. Son *gerade*, *zerade* (1) y *dirade*. Hay otras tres en conjugación remota (pretérito imperfecto): *giñaden*, *ziñaden* y *ziraden*. Salen estas flexiones relativamente poco en prosa, aun tratándose de la campanuda de Iztueta. Fenómeno curioso. Un mismo autor, que cuando escribe en prosa jamás echa mano de estas flexiones trisilábicas, al medir sus renglones y rimar sus cabos se vale no poco de ellas. Cardaberaz, que en las 342 páginas de su *Aita San Ignacioren ejercicioac* no cita una sola vez ninguna de ellas, en las cinco páginas siguientes, dedicadas a composiciones métricas, trae estos siete ejemplos: *Nola bizi GERADE?* (347-13), *erori izandu ZERADE* (345-9), *bizi ZERADEN artean* (345-23), *bizi ZERADELA gero* (346-6), *izan DIRADENAK* (347-3), *autsetan biurtu ZIRADEN* (345-23) y *ETZIRADEN gelditu emen* (345-21).

Aun a quien estas líneas traza le ha sucedido que no habiendo jamás (que lo recuerde) recurrido a esas flexiones en prosa, se ha valido, por lo menos, de alguna en lo poco que lleva escrito en verso guipuzkoano. En el epitalamio *soineko zuriz*, correspondiente al popular *ezkonberriak*, se lee *jai! banengo nerau* (2) *zu ZERADENEZ*. (Cancionero popular, pág. 583).

Más tarde, en § 882-6.º, al exponer flexiones del verbo *egon*, se procurará explicar el origen de este elemento conjugativo de que sólo figura, por lo que hace al dial. g, en aquel verbo y en este *izan*.

5.<sup>a</sup> Aunque no tanto como en B, también en G permutan la tercera flexión *da* en *de* por influencia de una *i* o *u* precedente. *Etoñi de* por *etoñi da* «ha venido» se dice en Azkoitia, Ufesiña y en algún otro pueblo. Las flexiones *gara*, *zara* de casi todos los demás dialectos habrán venido a ser en G *gera*, *zera* por

---

(1) Plural por su formación y hasta por su uso hasta época muy moderna.

(2) *Al banengoke neu* dice allí por cierto lapsus.

análoga influencia? Habránse dicho un tiempo *egon gara* y *etori gera*?

En todos los demás verbos conjugables, cuyo núcleo empieza en consonante, las flexiones análogas a *gera*, *zera*, *zerate* presentan una *a* antes del núcleo respectivo: *gabilitza*, *gaude* (contracción de *gagode*) *gatoz*, *garamazki*, *gakarzki*... etcétera, etc., y choca que ante el núcleo *ra* la *a* de sus flexiones *gara*, *zara* degeneren en *e*.

6.<sup>a</sup> Lo mismo que en B (V. Morfol. Vasca, p. 631-3...) también en este dialecto recurre el pueblo a algunos otros fenómenos fonéticos al agrupar estas flexiones con el verbo infinitivo: *uste anez* por *uste danez* según se cree, *zara kea* por *zarak gera* somos viejos, *ona t'e* por *onak dire* son buenos... etc., fenómenos que no llegan a la categoría de leyes.

7.<sup>a</sup> A tal categoría llegan los fenómenos a que dan lugar los prefijos *bait-* (Morf. V. p. 356) y *ez-* (p. 614) en p. ej. *ona baita* (*bait + da*) pues es bueno, *ezkera* (*ez + gera*) *joango* no iremos.

8.<sup>a</sup> Lardizabal, sin duda influido por Astarloa, da en la página 49 del Apéndice de su Gramática, en lugar de la flexión *aiz*, estas dos que nunca fueron populares: *aizak* eres (hombre), *aizan* eres (mujer). Se nota mucha diferencia entre Lardizabal gramático y Lardizabal escritor. Como gramático, se dejó en ocasiones llevar de su predecesor el durangués; como escritor, sigue al pueblo.

---

PARADIGMA II

880. FLEXIONES OBJETIVAS DE INDICATIVO PRÓXIMO DE LOS VERBOS  
*ibili, egon, yoan, efori y elzan*

1 NABIL (n, c) ando.	8 NAGO (n, l) <i>nao</i> (s, g) <i>noo</i> (s, l) estoy.	15 NOA (n, l) <i>nua</i> (p, g) voy.	22 NATOR (n, c) vengo.	29 NATZA (n, mo) <i>yazgo</i> .
2 ABIL (n, ..., c) <i>yabil</i> (n?, l) andas.	9 AGO (n, l) <i>ao</i> (s, g) <i>yago</i> (n?, l) estás.	16 OA (n, l) <i>ua</i> (p, g) <i>yua</i> (p, l) vas.	23 ATOR (n, c) vienes.	30 ATZA (n, mo) <i>yaces</i> .
3 DABIL (n, c) anda.	10 DAGO (n, l) <i>dao</i> (s, g) <i>doo</i> (s, l) está.	17 DJOA (a, l) <i>djua</i> (á, g-l) va.	24 DATOR (n, c) viene.	31 DATZA (n, mo) <i>yace</i> .
4 GABILTZ (n, l) <i>gabil-</i> <i>gare</i> (p, g) anda- mos.	11 GAUPS (s, l) <i>gaure,</i> <i>gare</i> (p, g) esta- mos.	18 GOAZ (n, l) <i>guaz</i> (p, g) vamos.	25 GATOZ (s, c) <i>gatortz</i> (n, l) venimos.	32 GAUTZA (a, mo) <i>ya-</i> <i>ce mos</i> .
5 ZABILTZ (n, l) <i>zabil-</i> <i>iza</i> (pr, g) andaís vos.	12 ZAUDE (s, l) <i>zauré,</i> <i>zare</i> (p, g) estáis vos.	19 ZOAZ (n, l) <i>zuaz</i> (p, g) vais vosotros.	26 ZATOZ (s, c) <i>zatortz</i> n, l) venís vos.	33 ZAUTZA (a, mo) <i>yacéis vos</i> .
6 ZABILZTE (n, l) <i>zabilzate</i> (pr, g) andaís vosotros.	13 ZAUDETF (s, l) <i>zaurte</i> <i>zarete</i> (p, g) estáis vosotros.	20 ZOAZTE (n, l) <i>zuazte</i> (p, g) vais vos- otros.	27 ZATOZTE (s, c) venís vosotros.	34 ZAUZTE (a, mo) <i>ya-</i> <i>ceís vosotro s</i> .
7 DABILTZ (n, l) <i>dabil-</i> <i>iza</i> (pr, g) andan.	14 DAUPS (s, l) <i>daure,</i> <i>dare</i> (p, g) están.	21 DJOAZ (a, l) <i>djuaz</i> (á, g) van.	28 DATOZ (s, c) <i>dator-</i> <i>tze</i> (pr, l) vienen.	35 DAUTZA (a, mo) <i>yacen</i> .

ABREVIATURAS . . . { a, anormal; h, normal; p, permutada; pr, prolongada; s, sincopada;  
c, común; g, general; l, limitada; m, muerta; mo, moribunda.



881. OBSERVACIONES (generales): En muchos pueblos no saben valerse de estas flexiones sin el modal confirmativo, de modo que «voy» es para ellos *banoa*, ya voy; «venimos» es *bagatoz*, ya venimos... etc.

(Verbo *ibili*). 1.<sup>a</sup> Es general decir *ī* por *l* cuando este elemento es el final de la flexión (*nabiī*, *abiī*, *dabiī*) o le sigue una vocal: *nabiīela*, *dabiīelako*.

2.<sup>a</sup> En Astigarraga la consultora elidía la *b* al núcleo: *naiī*, *aiī*, *daiī*, como en ciertas variedades nabarras; mientras el consultor, su marido, no hacía esta elisión.

3.<sup>a</sup> Sólo en Legazpia, Ormaiztegui y Fuenterrabía me dieron *gabiltz*, *zabiltz*... En otros pueblos prolongan estas flexiones con la enclítica *a*, permutándola algunos en *ä* (*e*) por influencia de la *i* precedente: *gabiltza*, *zabiltza*, *dabiltza*; *gabiltze*, *zabiltze*, *dabiltze*.

4.<sup>a</sup> En Zegama corre la flexión *zabizte*, «vosotros andáis», que recuerda las bizkainas *zabize*, *dabiz*... etc., en que la *l* del núcleo se elide al chocar con el pluralizador objetivo *z* (Morfología Vasca, pág. 633, 3.<sup>a</sup> obs.). En Oyarzun recogí *zabiltzazte*, juntamente con *zabiltzate*.

5.<sup>a</sup> No sé si en tiempo de Lardizabal habrá el pueblo pronunciado sin la *f* las flexiones *gabilza*, *zabilza*, *zabiltzate* y *dabilza*, que expone en su Gramática, pág. 48. También es dudoso que se hayan dicho entonces sus flexiones *nabil*, *abil*, *dabil* sin que la *l* haya sido palatalizada o convertida en *ī*. En cuanto a lo primero, el mismo Lardizabal trae estas flexiones en su *Testamentu zarreco*...: or *emen ZEBILTZAN* (p. 190-27), *austeko zorian ZEBILTZALA* (343-12). Otro escritor, bastante anterior a él, Ubillos, trae esta flexión: *eremu artan ZEBILTZANEAN* (*Cristau dotriñ* 28-6). Un autor que vivió entre ambos, Moguel, en su *Confesio ta Comunioco*, por lo general se vale de la *z* sin la *f*, aunque se le escaparon también flexiones con ella: *eretzen bezela DABILZA* (69-38), *aldendurik DABILZANAK* (23 6), *ondu gabe ZABILZATELA* (59-37)... y en cambio *dabiltzanak* (17-2), *dabiltzala* (60-31) y *genbiltzanean* (177-23).

6.<sup>a</sup> Por lo que hace a la *l* del núcleo, por lo menos antes de vocal, la empleaba él, Lardizabal, palatalizada: *Saulen semeak jakin zuen David bere adiskidea nola ZEBILEN* el hijo de Saúl supo cómo andaba su amigo David (p. 190-30), *emen, ZEBILELA* andando aquí.

882. (Verbo *egon*) 1.<sup>a</sup> Como se dice en el Paradigma, las flexiones normales de este verbo —*nago*, *ago* y *dago*— son limitadas en su uso. Sólo en Bidania, Alkiza, Guetaria, Iiziar y Orio, y luego en Irún y Fuenterrabía, me las dieron así.

En casi todos los demás pueblos, dicen *nao*, *ao*, *dao*. En algunos, como Andoain, Astigafaga e Igueldo, se valen de las rudas asimilaciones *noo* y *doo* (1). En Zegama me enseñaron la primera flexión *nao* con sola elisión de *g*, y la tercera, *doo*, con elisión de *g* y asimilación de la *a*.

2.<sup>a</sup> Sólo en la mitad de los pueb'os recogí *gaude*, *zaude*, y *daude* (Alkiza, Andoain, Berastegi, Getaria, Igeldo, Orio, Zarauz, Oyarzun, Irún y Fuenterrabía). En Lizartza una consultora me las dió así; la otra dijo, como mis maestras de Ataun: *gae*, *zae*, *zaete* y *dae*. *Gaure*, *zaure*... etc., dicen en Aya, Azkoitia, Itziar, Oikina y Ufesiña. *Gare*, *zare*... en Amezketa, Arama, Bidania, Legazpia, Ormaiztegi, Zaldibia y Zegama. *Gee* me enseñaron en Astigafaga. Supe aquí que en Rentería dicen *dagozte* como variante de éstas; pero sin duda sufrió mi maestro una ligera confusión, pues esta flexión debe de ser receptiva: «les están, les convienen, les corresponden». En este sentido se lee en Ubillos: *Tasun oriei DAGOZTEN gauza guziak* todas las cosas que corresponden a estas *tasun* (cualidades). (*Cristau-dotriñ*, 201-15).

3.<sup>a</sup> En vez de la flexión 13 *zaudete* me dieron *zaudezte* en Irún y Fuenterrabía, *zauzte* y *zaozte* en Oyarzun. Son verdaderas geminaciones o coexistencia de dos afijos sinónimos en un vocablo: los pluralizadores *z* y *te*

4.<sup>a</sup> Entre las flexiones normales, hoy anticuadas, *gagode*, *zagode* y *dagode* y sus permutadas (hoy usadas como literarias) *gaude*, *zaude* y *daude* debieron vivir un tiempo las sincopadas *gaode*, *zaode* y *daode*. En *Confesio* de Moquel se lee: *premian DAODENAK* los que están necesitados (p. 20-16), *oitura gaiztoetan sarturik DAODENAK* los que están metidos en malas costumbres (56-56)... y en varios otros pasajes. También Barrutia (EUSKALZALE I. 413-68) dice: *ezta posible eztaode la ene lagunak ordirik* no es posible que mis compañeros no estén borrachos.

5.<sup>a</sup> A esas flexiones anticuadas *gagode*, *zagode* y *dagode* parece que precedieron a su vez las que hoy sólo se oyen en B: *gagoz*, *zagoz*, *dagoz*. La prueba de esta convicción o apoyo de conjetura nos la dan las flexiones de recipiente. Sus elementos *kit*, *kik*, *kin*... etc., no se aplican a *gagode*, *zagode* y *dagode* sino a las otras, conviniendo en esto, sin discrepancia alguna, pueblos y autores. *Dagozkizun lanak* los trabajos que os están (que os corresponden) se lee en Aguirre *Confesioco*...

---

(1) En ciertos pueblos de Bizcaya (hacia Plenzia) *noo* y *doo* son asimilación de *noa*, voy; *doa*, va. En cambio, en Ea, asimilan las flexiones *nago* y *dago* en *naa* y *daa*.



157-25; *zegozkan grazi* (sic) *bereziak* las gracias especiales que le correspondían (Ubillos *Cristau-doti in*... 221-17), *karguari dagozkan eginbideai* a las obligaciones que corresponden al cargo (Aguirre, *Confesioco*... 35-23), *Sakramentuari dagozkionak* los que corresponden al Sacramento (*Ibid.* 48-10), *berari dagozkion denboretan* en los tiempos que a él convienen (Cardaberaz, *Euskeraren*... 32-5).

6.<sup>a</sup> Varios tratadistas hemos hablado del verbo *egoki* «pertener, corresponder, convenir» y hemos recogido del pueblo su derivado *egokitu* acomodar. En puridad no es otra cosa que el verbo *egon* con el elemento reflexivo *ki*. Además de este vocablo figura en el Diccionario *V-E-F joan* en acepción de importar y con esta coletilla: «Así como del verbo *egon* «estar» nace *egoki* «convenir», así del *joan* «ir» nace *joaki* «importar» que sólo se usa en conjugación. Estas últimas palabras manifiestan lo ya indicado: que ni *egoki* ni *joaki* son verbos especiales sino los mismos *egon* y *joan* acompañados del elemento reflexivo.

7.<sup>o</sup> ORIGEN PROBABLE DE ESTE ELEMENTO CONJUGATIVO DE. Es indudablemente, aunque redundante, elemento característico de plural con radio de acción muy limitado, pues no sale de *izan* y *egon*, por lo menos en dialecto G. Se me objetará que el *ra* de las flexiones plurales de *izan* es el verdadero índice de pluralidad: Cierto. Por eso se ha añadido que es elemento redundante, correspondiente al bizkaino *Z* de *garaz* usado en Legutiano y Afankudiaga y de *diraz* que se oye en muchas zonas de aquel dialecto. Creo que esta *de* viene del elemento agente *e*, lo mismo que la *de* de las flexiones bizkainas *dakarde*, *darabilde*, *esan baleude*, variantes de *dakañe*, *darabiñe*, *baleue*.

Podrá decirse cómo es posible que un elemento agente se agregue a flexiones pasivas *gera*, *zera* y *dira*. Ha sido posible como lo ha sido la ingerencia del mismo agente en flexiones plurales singularizadas: *zatoz*, *zagoz*, *zoaz*, *zera*, *zabiltz*... etcétera, repluralizadas en *zatoze*, *zagoze*, *zoaze*, *zerate* (bizk. *zaree*), *zabilze*... etc., etc.

Se ha hablado arriba (en la observ. 4.<sup>a</sup> de este mismo párrafo) de las curiosas flexiones *gaode*, *zaode* y *daude*. Conozco otra flexión popular aun más curiosa, en que viven juntos los dos elementos plurales: *de* y *z*. Es la flexión de imperativo; primera persona del plural de *egon*. Figura en la hermosa canción popular de danza *Ardaoak parau gaitu kantari*, pág. 289 de mi Cancionero Manual. Dice así una de sus estrofas:

*Betor ardoa eta*  
GAGODEZAN *alegere*.



Y me dicen que en Tolosa se oye *daudez* y alguna vez aun *daudz*.

883. (Verbo *yoan*). 1.<sup>a</sup> Aparte de la permutación de *o* en *u* ante la vocal del núcleo (*noa* = *nua*, *oa* = *ua*), lo más chocante de estas flexiones es la presencia del extraño elemento *ij* en las flexiones de tercera: *dijoa* o *dijua* se va, *dijoz* o *dijuaz* se van. Sólo en las flexiones que aprendí en Getaria e Iztia, Irún y Fuenterrabía, figura también en las dos primeras singulares. En Oyarzun se oyen *nijua*, *dijua* y *dijuaz* y las demás flexiones sin esa *ij*: *yua*, *guaz*, *zuaz* y *zuazte*. Por *nijua* dicen también *nua*. Esta *ij* parece haberse introducido modernamente en aquel pueblo: *nijua* voy, *ijua* vas en vez de *noa* y *doa*. Parece ser algo así como la borra que ha dejado la conjugación familiar en esas flexiones. Así como *etori dat* y *daku* en B, *etori zait* y *zaigu* en G son alteraciones producidas por la conjugación familiar en las viejas flexiones receptoras *etori dakit* y *etori dakigu* hoy sólo conservadas en la Burunda, así *zijoak* y *zijoazik* familiares de *doa* va y *doaz* van, parece que han dejado su rastro en los citados *dijoa* y *dijoz*.

No conozco ni libro guipuzcoano en que este verbo *yoan* se use, como en dialecto B, en acepción de solér.

2.<sup>a</sup> Sólo en Azkoitia he oído las formas *banue*, *baue*, *badue*, *baguez*, *bazuez*, *bazuzte* y *badijuez* producto de la misma metamorfosis que sufre, p. ej., la *o* de *beso* en *besua* y *besue* el brazo.

3.<sup>a</sup> Merecen ser citadas las asimilaciones *dijoo* y *dijootz* (por *dijoa* y *dijoz*) de Arana y Ormaiztegui. En Zegama dicen *dijoo* y *dijootze*; en Ataun *badijoa* y *badijootza*. En Confesio de Moguel se dicen mucho *diaz* por *dijoz* y en algún pasaje también *dia* y aun *dioa* por *dijoa*. Aunque es obra plagada de erratas, como las más las indicó su autor al fin de la obra, puede cerciorarse el lector de que por lo menos la forma plural *diaz* es verdadera variante, no errata de *dijoz*, consultando él mismo, entre otros, estos pasajes: p. 57-7, 115-31. Hay uno en que conviven una y otra flexión: *badijoz komulgatzera*, *berak dakite nola, diaz gero beste konfessore... bategana* se van a comulgar, ellos saben cómo, y van después donde otro confesor (145-21)

884. (Verbo *etori*). Es, sin duda, el verbo que menos variantes tiene en sus flexiones. La *r* de su núcleo desaparece ante la *z* de plural: *gatoz*, *zatoz*, *datoz*. Sólo en Zegama he oído *gatortz* y *datortz*. No me dijeron *zatortze* sino *zatozte*, tal vez por ser esta flexión creación relativamente moderna e importada.

En el subdialecto nabarro de la frontera no se conjuga este

verbo. Que en dialectos, como BN, R y S, en que por *etoñi* dicen *yin* o *xin* o *dxin*, no se oigan *nator*, *dator*... etc., es muy natural. Por el contrario, parece extraño que en esos pueblos fronterizos en que son corrientes locuciones como *i etoñi yintzen* tú viniste, digan por «vengo» *eldu naiz* en vez de *nator*. Comprenden, sí, tanto ésta como las flexiones de las demás personas, pero no se valen de ellas, por lo menos en los dos pueblos que no tienen, como Oyarzun, comercio diario con la capital.

884 bis. Verbo *etzan* o *etzin*. De los 27 pueblos en que he elaborado mi Flexionario Guipuzcoano sólo en Amezketa viven las flexiones de este verbo. No se extrañe el lector de ver que unas (las singulares), sean calificadas de *n*, *mo* normales moribundas y de anormales moribundas (*a*, *mo*) las plurales. Estas segundas, para ser así calificadas, tienen un elemento extraño, la vocal *u*: *gautza*, *zautza*, *zautzate* y *dautza*. No me satisface la opinión de Schuchardt, a pesar de mi respeto para con él, al afirmar que esa *u* viene de *go*. ¿Cómo no figura ni en el infinitivo, ni en las flexiones singulares? La *u* de *gaude*, *zaude*, *zaudete* y *daude* es, efectivamente, permutación de la *go* de *gagode*, *zagode* y *dagode*. Que *gautza*, *zautza*... etc., hayan brotado por analogía, no sólo fonética, sino hasta semántica, de *gaude* y *zaude* parece sí indudable. Hasta en su significación están muy en contacto las ideas de estar y yacer, *egon* y *etzan*. Tanto en nuestra lengua como en las románicas que nos rodean el verbo yacer, en francés *gésir*, sólo vive hoy en brazos de la muerte. Aquí yace = *ci git*. Por «yacer dormido», que un tiempo se usaba, hoy dicen todos «estar dormido». Otro tanto nos sucede a nosotros. Sólo que nuestro verbo *egon* ha invadido no sólo los dormitorios sino aun los cementerios. Ya el pueblo no dice las flexiones que se leen en todos los autores guipuzcoanos de hace dos generaciones, tales como *Bere artan geratzen da edo an datza* de Cardaberaz «queda allí mismo o allí yace (*Eusqueraren*... 45-24), *emen kiskaltzen natza* «aquí yazgo tostandome» de Lardizabal (*Test.* 455-22), *oyean datzana irakori* «levantarse el que yace en la cama» del mismo (*Test.* 424-2), *lo dautzan batzuek* «unos que yacen dormidos» del mismo (*Ibid.* 511-15), *luñean dautza* «yacen en tierra» del mismo (*Test.* 210-29). Flexiones de conjugación remota se citarán en su lugar.

Hay una razón especial para recomendar a escritores contemporáneos el uso de estas flexiones; y es que, además de «yacer», el verbo *etzan* (*etzin* o *etzun*) significa también «constar» y aun «consistir», como verá el lector en los siguientes ejemplos: *ogei ta seigaren orian datzan bezala* como consta en la hoja 26 (*Ubillos, Cristau*... 169-7), *dautzan bezala* como



constan (*Ibid.* 172-11). *Hemen datza* consiste en esto, dice d'Uit en su Gramática. *Onetantxe datza* he oído yo entre bizkainos para expresar la misma idea.

## B) FLEXIONES DE RECIPIENTE DEL VERBO *IZAN* (indicativo próximo)

**885.** 1.º La doctrina que en primer término se ha de exponer acerca de estas flexiones, sobre ser muy importante, es aplicable a todos los dialectos. De esto se trató muy someramente (y así ha de hacerse aquí) en el cuerpo de la obra, pág. 599. El verbo *izan* no da lugar a flexiones de recipiente cuando se usa como sustantivo. Sus flexiones objetivas *naiz* y demás significan, según se sabe, a veces «soy» como en *Aita naiz*, otras veces «suelo» como en *etortzen naiz*, «tengo» en *bildur naiz*, «he o me he» en *etofi naiz*. En las tres últimas acepciones *naiz* recibe el reflexivo *ki* (hoy, desgraciadamente, desaparecido casi en todas partes, como se dirá muy luego), dando lugar a las generalmente arcaicas flexiones *etofiko nakik*, *nakin*, *nakio*, *nakizu*, *nakizute* y *nakie* o *nakite* que el pueblo casi unánimemente ha sustituido por las que figuran en el Paradigma siguiente: *naitzak* o *natzaik*, *naitzan* o *natzain*... etc. Cuando *naiz* significa «soy» no da lugar a esas flexiones, sino que en vez de ellas figuran las del auxiliar transitivo. En vez de *ofi ni Aita nakio* o el moderno *natzaio* «yo a ése soy padre», decimos todos los vascos, salvo pequeñas diferencias dialectales, *orek ni Aita nau*; como en lugar de *nor zaizkit zu niri*, *ene semea* dice nuestro pueblo *nor zaitut nik zu*, *ene semea*: frases cuya traducción literal no tienen, por lo menos, las lenguas cultas.



Por no alargar demasiado este punto, exponiendo ejemplos como se hizo en el cuerpo de la obra, pág. 598 y 599, compulse por sí mismo el lector este Paradigma III de flexiones receptoras de *izan* con el Paradigma XIX, en que se exponen las flexiones objetivas del auxiliar transitivo, y verá que a estas flexiones *natzaik*, *natzain*, *natzaio*... núm. 2, 3, 4 de *izan* auxiliar corresponden exactamente los núm. 2, 3 y 4 del auxiliar transitivo y de *izan* «ser»: *nauk*, *naun*, *nau*... etc. Los números y sus flexiones respectivas se corresponden en ambos Paradigmas.

2.º Los mismos desaguisados que en dial. B ha producido en G la intromisión de la conjugación familiar en estas flexiones de recipiente. En aquel dialecto (V. Morfología Vasca, p. 637), las viejas flexiones *il dakidaz* «se me han muerto», *eten dakiguz* «se nos han roto», experimentan estos tres fenómenos: 1.º conversión de *da* en *ḍa* por incorporación del elemento familiar en el paciente *d*; 2.º, supresión del elemento reflexivo *ki*; 3.º, permutación de las explosivas sonoras en sordas; es decir, de *d* en *t* y de *g* en *k*: *il ḍataz* y *eten ḍakuz*. En dial. G las flexiones a ellas correspondientes son *il dakizkit* y *eten dakizkigu*, y sufren los mismos o parecidos tres desaguisados: 1.º, conversión de *da* en *za* por intromisión del elemento pseudo familiar *z*; 2.º, supresión del elemento reflexivo *ki*; 3.º, permutación de Bodega en Petaca y de Manzana en Mantzana. De *il dakit*, *dakigu*, *dakizu* salen por esta ingerencia *il zat* se me ha muerto, *il zaku* se nos ha..., *il zatzu* se os ha muerto. En varios pueblos de G, por lo menos en Astigaraña, Igeldo y Lizartza, Irún y Fuenterrabía, sólo sufren dos fenómenos fonéticos: el primero y parte del segundo, o sea la substitución de *z* por *d* y la supresión, no de

todo el elemento reflexivo, sino solo de su consonante *k*, pues dicen *il zait*, *zaigu* y *zaizu*. (1)

Apenas queda ya pueblo en G (como no hay ninguno en B) que conserve algunas de las viejas y preciosas formas de recipiente *il dakit*, *dakik*, *dakin*, *dakio* se me... te... le ha muerto. En la Burunda, donde se habla un dialecto mezclado de G y B, se oyen aun hoy intactas estas viejas hermosas flexiones. Como he limitado mi exposición a los pueblos que abarca el Flexionario, no incluiré estas flexiones en el Paradigma que sigue a continuación. (2) Únicamente en Ataun y Amezketa he oído flexiones de segunda persona con el elemento reflexivo intacto. *I guri etoi* (por *etori*) *izan* *akigu* tú te nos has venido ya. (Ataun, barrio de Aya). *I guri agertuko akigu* tú le nos presentarás (Amezketa). En Ataun (por lo menos en el citado barrio) corren aun *etoiko akit*, *akio*, *akigu* y *akie* las de segunda persona paciente; pero ya no las correspondientes a otras tres personas, pues dicen *etoiko zat*, *zak*, *zan*, *zaio*... habiendo ya perdido en absoluto *etoiko dakit*, *dakik*, *dakin*, *dakio*... etc. En Oyarzun parece que también viven, aun en indicativo, las flexiones de segunda persona paciente: *akiñ*, *akiyo*, *akigu* y *akiye*.

---

(1) En Irún y Fuenterrabía por *zait* se oye *zañ* absorbida la *i*. En Oyarzun me dieron *zif*, *zik*, *ziñ*, *zio*, *zigu*, *zizu*, *zizute* y *ziote*, aunque también se oyen *zaiñ*, *zaik*... etc.

(2) Mucho después de haber redactado estas líneas, recibí de mis compañeros de Academia el encargo de incluir en este Estudio las flexiones de los pueblos fronterizos.



885 bis.—FLEXIONES RECEPTIVAS DEL VERBO *izan*

*kid, kit me kik te (m) kin te (f) kin le kigu nos kizu os (s) kizue os (p) kie les*

1	Carece	2 Etofi NAITZAK (a, g) me te he venido.	3 Etofi me NAITZAN (a, g) te he venido.	4 Etofi me NAITZAKO (a, g) me le he venido.	5	6 Etofi NAITZATZU (a, g) me os he venido.	7 Etofi me NAITZATZUE (a, g) me os he venido.	8 Etofi NAITZABIE (a, g) me les he venido.
9 Etofi NAITZAT (a, g) te me has...	10	Carece	11	12 Etofi NAITZAO (a, g) te has...	13 Etofi NAITZAKU (a, g) te nos has...	14	15	16 Etofi NAITZABIE (a, g) te les has...
17 Etofi ZAT (a, g), zait (a, l) se me ha...	18 Etofi ZAK (a, g), zaik (a, g) l) se te ha...	19 Etofi ZAN (a, g), zain (a, g) l) se te ha...	20 Etofi ZAO (a, g), zako (a, g) l) se te ha...	21 Etofi ZAKU (a, g), zaigu (a, l) se nos ha...	22 Etofi ZATZU (a, g), zaitzuz (a, l) se os ha...	23 Etofi ZATZUE (a, g), zate izue (a, l) se os ha...	24 Etofi ZABIE (a, g), zate (a, l) se les ha...	
25	Carece	26 Etofi GAITZAKIK (a, g?) nos te hemos...	27 Etofi GAITZAKIN (a, g?) nos te hemos...	28 Etofi GAITZAKIO (a, g?) nos le hemos...	29	30 Etofi GAITZAKITZU (a, g?) nos os hemos...	31 Etofi GAITZAKITZUE (a, g?) nos os hemos...	32 Etofi GAITZAKIBIE (a, g?) nos les hemos...
33 Etofi ZAITZAKIT (a, l) os me habéis venido.	34	Carece	35	36 Etofi ZAITZAKIO (a, l) os le habéis venido.	37 Etofi ZAITZAKIGU (a, l) os nos habéis...	38	39	40 Etofi ZAITZAKIBIE (a, l) os les...
41 Etofi ZAITZAKITE?	42	Carece	43	44	45	46	47	48
49 Etofi ZAK (a, g), zak (a, l) se me han...	50 Etofi ZAK (a, g), zak (a, l) se te han...	51 Etofi ZAK (a, g), zak (a, l) se te han...	52 Etofi ZAK (a, g), zak (a, l) se le han...	53 Etofi ZAK (a, g), zak (a, l) se nos han...	54 Etofi ZAK (a, g), zak han...	55 Etofi ZAK (a, g), zak han...	56 Etofi ZAK (a, g), zak (a, l) se les han...	

ABREVIATURAS . . . } a, anormal; n, anormal; p, permutada; pr, prolongada; s, sincopada; c, común; g, general; l, limitada; m, muerta; mo, moribunda.



885 ter. OBSERVACIONES —1.<sup>a</sup> Aquellas flexiones impopulares *aizak* y *aizan* (masc. y fem.) que da Lardizabal por *aiz*, como se dijo en la advertencia 7.<sup>a</sup> del § 879, las olvidó sin duda al exponer la conjugación de los verbos *ibili*, *egon*, *yoan*, *etori* y *etzan*, pues al lado de *abil* andas, *ago* estás, *oa* vas, *ator* vienes y *atza* yaces, no coloca ni a sus pretendidos masculinos *abilek*, *agok*, *oak*, *atorék* y *atzak*, ni a sus femeninos *abilen*, *agon*, *oan*, *atorén* y *atzan*. Pero al llegar a exponer las flexiones receptoras de *izan*, vuelve a acordarse de aquellos imaginarios masculinos y femeninos, y nos da como vascos :

	<u>MASCULINOS</u>	<u>FEMENINOS</u>
Etoñiko	<i>atzadak</i>	<i>atzadan</i> (p. 49, col. 2. <sup>a</sup> del apénd.)
»	<i>atzaïok</i>	<i>atzaïon</i> (p. 50, col. 2. <sup>a</sup> )
»	<i>atzaguk</i>	<i>atzagun</i> (p. 51, col. 1. <sup>a</sup> )
»	<i>atzaïek</i>	<i>atzaïen</i> (p. 51, col. 2. <sup>a</sup> )

Y no sólo se atreve con estas flexiones, relativamente modernas, *atzat*, *atzaio*, *atzagu* y *atzaie* (variantes de *etoriko* *aitzat*, *aitzaio*, *aitzatu* y *aitzaie*, que figuran en el paradigma), sino que hasta agrega esas mal entendidas *k* y *n* a las viejas flexiones, hoy sólo de imperativo (y algunas flexiones en pccos pueblos, fuera de la Burunda, citados en § 885) *etori akit* vénteme, *etori akio* véntele, *etori akigu* véntenos y *etori akie* vénteles. Vénteme es, según él *etori akidak* (m) y *akidan* (f) (apéndice 49, col. 2.<sup>a</sup>), véntele *etori akiok* (m) y *akion* (f) (50, col. 2.<sup>a</sup>), véntenos *etori akiguk* (m) y *akigun* (f) (51, col. 1.<sup>a</sup>), vénteles, *etori akiek* o *akiotek* (m) y *akien* o *akioten* (f) (51, col. 2.<sup>a</sup>).

En nuestros días ha habido también inventores de flexiones por el estilo. Rastros de sus enseñanzas pueden hallarse en algunos escritos. De esas enseñanzas de Lardizabal no se conservan ejemplos ni siquiera en su *Testamento zarreco*, afortunadamente.

2.<sup>a</sup> Estas flexiones receptoras se usan con los pacientes de segunda persona mucho menos que con los de otras personas. En vez del caso de declinación dativo —*neri* a mí, *guri* a nosotros, *ari* a aquél, etc.—, echan mano del directivo *neregana* con dirección a mí, *guregana* a nosotros, *argana* o *arengana* donde él, etc.; y al desaparecer el dativo en la frase, desaparece de la conjugación el recipiente. En vez de *i neri etoriko aitzat*, *zu neri agertuko zaitzazkit...* dicen en casi todos los pueblos *i neregana etoriko aiz* (forma simple, no receptiva), *zu neregana agertuko zera*, cuya significación es la misma que la de las precedentes. Las flexiones de tercera persona son las más en boga.

3.<sup>a</sup> Figura en el cuerpo de esta obra, varias veces citada, una producción guipuzkoana del Rdo. Juan Antonio Moguel, impresa el año de 1800, *Confesio ta Comunioco Sacramentuen gañean eracasteac*, escrita a imitación de Cardaberaz, según nos lo dice el autor (pról. XIV-5). Su léxico es copioso, su sintaxis poco digna de ser imitada (1); la conjugación, por lo general, aceptable, aunque no pocas veces salen en ella flexiones híbridas. En vez de la flexión 52 de este paradigma, casi general en el dialecto, *etoñi zaizkio* «se le han venido», presenta Moguel cinco diferentes: dos de ellas puramente guipuzkoanas y de uso algo extendido: *zaizka* (que se oye en Aya, Alkiza, Andoain y Astigafaga) y *zaizko* (de uso en Guetaria, Itziar, Oikina, Ufestiña y Zarautz). Las otras tres son guipuzkoano-bizkainas: *zaioz*, *zakoz* y *zaizkoz*, que no he oído en pueblo alguno. *Mediku bati esan bear ZAIZKA garbiro* a un médico se le deben decir claramente (p. 11-29), *Jaungoikoak emanda daduka itza barkatu ZAIZKOLA bekatariari bekatu guziak* Dios tiene dada palabra de que al pecador se le perdonarán todos los pecados (4-18); *gogoratzen ZAIOZ eriko iturietako ur eder ta preskoak* se le vienen a la memoria las aguas hermosas y frescas de las fuentes del pueblo (58-12), *kendu beañean geituko ZAKOZ* en vez de quitársele se le aumentarán (159-39), *geituko ZAIZKOZ bertuteak*, se le aumentarán las virtudes (220-7).

4.<sup>a</sup> Flexiones híbridas como estas tres últimas se oyen hasta del pueblo, tanto en B como en G: en *artu nituzan* (v. página 344-12), a la característica bizkaina de plural *z* se añade la guipuzkoana *it*; y en *IKUSI ZAITUZTE* os han visto, y *jan dituzte* los han comido, a la característica guipuzkoana *it* añade el pueblo la bizkaina *z*, según veremos al exponer el paradigma XIX en este apéndice.

5.<sup>a</sup> Las flexiones de la última línea, núm. 49 a 56, dejarán desconcertados a no pocos lectores, viendo que *etoñi zat*, *zak*, *zan*, *zako*, *zaku*, *zatzu*, *zatzue* y *zate* significan en la 3.<sup>a</sup> línea «se me ha, se te ha, se le ha...», y en la 7.<sup>a</sup> o última «se me han, se te han, se le han...» Adviértase que como plurales, así también como singulares, se usan en Ataun (2), Legazpia, Zaldibia y Zegama; y recuérdese lo dicho en el cuerpo de la obra (página 544, § 775), que «en varias zonas territorialmente guipuzkoanas y alabesas del dialecto B rechazan por lo general toda caracte-

---

(1) Me extrañaría el saber que no es obra traducida. ¡Qué diferencia, en punto a construcción, entre *Peru Abarca* y *Confesio...*!

(2) Por *etoñi zate* de Zegama y Legazpia y *zaie* de Zaldibia, dicen en Ataun *etoñi zaiea* se le han o se les han venido.



rística de pluralidad objetiva. Dicen *dauko* tiene y *emon dotsagu* «le hemos dado», aun tratándose de varias cosas, en vez de *daukaz* y *emon dotsaguz*. Los cuatro pueblos arriba citados están en contacto con Oñate, Leniz, Mondragón, Aramayona, etcétera, que constituyen las zonas territorialmente guipuzkoanas y alabasas a que allí se aluden. Así como en estos pueblos dialectalmente bizkainos *dauko* es «lo» tiene y también «los» tiene, asimismo en Ataun y los otros tres pueblos, *agertu zat* es se me ha o se me han aparecido, *agertu zaku* se nos ha o se nos han aparecido, etc.; en una palabra, no existe en ellos elemento de conjugación indicador de pluralidad objetiva.

Corresponde exactamente a esto lo dicho en el cuerpo de la obra (p. 640-6.<sup>a</sup>) exponiendo estas flexiones del dialecto B: «las flexiones de objeto de tercera persona son impluralizables en tres zonas: Aramayona, Mondragón con todo Leniz y Oñate. Es decir, que *il jat* significa se me ha muerto y se me han muerto, *il jako* se le ha y se le han muerto.

Nuestro activo compañero P. Inza, en el Estudio que hizo sobre *Burundako Euskalkia* (Euskera III, 3.<sup>o</sup>, pág. 3 y 4), dice haber también oído en Otzaurte y Urtsuaran, barrio de Segura, estas curiosas flexiones, que designé en el Tratado de *Morfología Vasca* con el apelativo de epícenos. A las flexiones de objeto singular, de uso en Olazagutia, *zaida*, *zaizu*, *zaio* corresponden en esos lugarejos *zat*, *zaizu* y *zaio*; y a las objetivamente plurales *zezkiada*, *zazkizu* y *zaizkiyo* de allí corresponden aquí las mismas anteriores *zat*, *zaizu* y *zaio*.

6.<sup>a</sup> No se presentarán en sendos paradigmas las flexiones receptivas de los verbos *ibili*, *egon*, *etori* y *yoan*, como se dijo en el cuerpo de la obra p. 639 observ. 2.<sup>a</sup>, principalmente «por ser relativamente menos usadas y su formación obvia». En efecto, mientras en las flexiones de *izan* no aparece ni una vez el elemento reflexivo (1) (V. § 885 de este Apéndice), en las de estos verbos aparece en todas ellas. De *etori naiz* «he venido» no nace *etori naizkio* «me le he venido» pero de *nator*, *ator*, *dator*... *noa*, *oa*, *dijoa*... *nago*, *ago*, *dago*... *nabil*, *abil*, *dabil* nacen *natorkio*, *atorkio*, *datorkio* me le vengo, te le vienes, se le viene; *noakio*, *oakio*, *dijoakio* me le voy, te le vas, se le va... etc., etc. En viejos autores se leen estas flexiones algo más tal vez que en las producciones de los contemporáneos. *Berai ederkien datozkienak* que a ellos les vienen de la manera más hermosa (Card. *Eusqueraren* 36-28), *ora zetozkionak* las

(1) La *ki* de *zaizkit*, *zaizkik*, *zaizkin*... etc. no es el elemento reflexivo *ki* sino componente del objetivo plural *zki*.



cosas que se le venfan a la boca (*Ibid.* 42-18); *ori irabaztean edo galtzean zenbat dijoakizun* cuánto se os va en ganar o perder eso (*Card. Aita San Ignazoren...* 39-18). Son de Lardizabal estas cinco flexiones: *natorkizute* vengo a vosotros (*Testamentu* 399-20) *etzetorkion* no le venfa (499-10), *zetozkion* le venfan (455-14) y *zetorzkien* les venfan (535-16); *emendik datorkio... ezauera osoa* de aquí le viene... el pleno conocimiento (*Mog. Confesio* 43-24)... etc. Este autor hasta entre estos verbos incluye alguna flexión híbrida: *animako osasuna dijoakunean* (en vez de *dijoakigunean*) cuando se nos va la salud del alma (*Ibid.* 6-19), *salbazioa dijoakun gauzaan* a la cosa en que se nos va la salvación (*Ibid.* 213-11). Moguel, seguramente sin darse cuenta, tenía en las mientes las flex. B *doakunean* y *doakun* al escribir esos párrafos. Cualquiera diría al leer en esta linda obrita las flexiones *bere ofizioari* DAGOZKIONAK las (cosas) que conciernen a su oficio (*Ibid.* 21-13), *berai* DAGOZKIEN *gauza askotan* en muchas cosas que a ellos correspondan (*Ibid.* VII-30), cualquiera diría que el benemérito y cultísimo cura de Markina introdujo en flexiones del dial. G la forma bizkaina *dagoz* equivalente a la g *daude*. Estas flexiones *dagozkion* y *dagozkien* son sin embargo G aunque basadas en la hoy sólo bizkaina *dagoz*.

7.<sup>a</sup> Para explicar esta al parecer antinómica afirmación no se olvide lo antes apuntado (§ 882-4.<sup>a</sup>) respecto de las flexiones plurales de *egon*. Las actuales *gaude*, *zaude* y *daude* (contracciones de *gagode*, *zagode* y *dagode*) no reciben los recipientes *kit*, *kik*, *kin...* etc.; pues el pueblo recurre para esto a las viejas flexiones *gagoz*, *zagoz*, *dagoz* hoy sólo existentes en dial. B.

En vez de decir *gaudekik* te estamos, *gaudekio* le estamos, *gaudekizu* os estamos... etc., el pueblo dice (y con él escritores los más acreditados) *gagozkik*, *gagozkio*, *gagozkizu...* etc., etcétera. Léanse los cinco ejemplos extraídos de Aguirre, Cardaberaz y Ubillos (§ 882, observ. 3.<sup>a</sup>). Son de Lardizabal estas dos flexiones. *Fariseoak begira zegozkion* los fariseos le estaban mirando (*Test.* 438-6) y *Beñiemaiñeari zegozkien gauza asko* muchas cosas que correspondían al anunciador (*Ibid.* 397-18).

8.<sup>a</sup> Es más fácil la conjugación receptiva de estos verbos en dial. G que en el B. En éste, fuera de Eibar y Soraluze (1) todos estos verbos sufren la intromisión de la familiaridad. Por *datorkit* se dice *datort*, por *doakigu doaku...* etc., etc. (V. pág.

---

(1) Aun aquí los otros tres verbos sufren la ingerencia familiar: *juaku* por *doakigu* se nos va... etc.

577, § 811 bis). Si conjugáramos a la bizkaina diríamos *zator* por *datorkit*, *zoaku* por *doakigu*... etc., exactamente como se dice *il zait* por *il dakit* se me ha muerto.

9.<sup>a</sup> Hay otra diferencia, entre ambos dialectos, en la conjugación de estas flexiones. En B. la característica de pluralidad objetiva se pone detrás del elemento recipiente: *eldu zakidaz* llegáosme (*Per-Ab.* 76-5) y *eldu zaizkit* (flexión G casi común); *yosi bekidaz* cósanseme (*Añib. Esku* 169-12) y *yosi bekizkit* (fl. general como respetuosa) cósamelos vuesa merced.

10.<sup>a</sup> Como veremos al exponer flexiones intransitivas de recipiente de imperativo y subjuntivo, hay muchísimas en que aparece dos veces el elemento *ki*: *etoñi zakizkidala*, *zakizkiola*, *zakizkigula*, *bekizkio*, *dakizkigunean*... etc. ¿Son redundantes estas dos *ki*? A mi modo de ver, una y otra son en rigor el elemento reflexivo *ki*, con la diferencia de que el que precede a la pluralizadora *z* es elemento vivo, y el que le sigue es elemento fósil. Hablando de nuestras características de pluralidad objetiva se dijo en el cuerpo de la obra (§776) «en vez de *z* se oye *zki* como tal característica en dial. AN y G. *dakarzki* los trae, *daukazki* los tiene, *darabilzki* los maneja... *daramazki-zunak* los que lleváis... Esta *zki* originariamente es la nota de plural *z* acompañada de la característica de recipiente intransitivo *ki*... habiendo pasado esta *z + ki* por contagio al auxiliar transitivo en flexiones de recipiente y a los verbos citados *ekari*, *eduki*, *erabili* y *eraman*».

Cada vez estoy más convencido de la fosilización del reflexivo *ki* en esa característica de plural.

---

## B) FLEXIONES DE INDICATIVO REMOTO (pretérito imperfecto)

### PARADIGMA IV

#### 886. FLEXIONES OBJETIVAS DEL VERBO *izan*

1. NINTZAN (n, l), <i>nitzan</i> (s, g), <i>nintzen</i> (p, l), <i>nitzen</i> (p y s, l) yo era, había, solía, tenía.
2. INTZAN (n, l) <i>itzan</i> (s, g), <i>intzen</i> (p, l), <i>itzen</i> (p y s, l), <i>yitzan</i> y eras, habías... etc. [yitzen (s, l)]
3. ZAN (s, c), <i>zen</i> (a, l) era, había, solía, tenía.
4. GIÑAN (a, g?), <i>giñen</i> (p, g?), <i>ginden</i> (a, l) éramos, habíamos...
5. ZIÑAN (a, g?), <i>ziñen</i> (p, g?), <i>zinden</i> (a, l) érais vos, habíais, solíais, teníais.
6. ZIÑATEN (a, g?), <i>ziñeten</i> (p, g?), <i>zindeten</i> (a, l), <i>ziñazten</i> y érais vosotros, habíais... etc. [ziñezten (a, l)]
7. ZIRAN (a, l), <i>ziran</i> (s, g), <i>ziren</i> (s y p, l), <i>ziin</i> (s, l), <i>ziren</i> (a, l) eran, habían, solían, tenían.

ABREVIATURAS { a, anormal; n, normal; p, permutada; pr, prolongada; s, sincopada.  
c, común; g, general; l, limitada; m, muerta; mo, moribunda.

887. OBSERVACIONES. 1.<sup>a</sup> La final *n*, característica de conjugación remota, desaparece en flexiones conjuntivas: *ona nintzala* que yo era bueno, *yaio nintzanean* cuando yo nací. La primera *n* de este *nean* es el afijo conjuntivo *n* «que», no la final de estas flexiones.

2.<sup>a</sup> Constituyen minoría los pueblos en que se oye el infijo *n*, subcaracterístico de estas flexiones remotas (§ 777-3.<sup>o</sup>). En los más se oye *nitzan* o *nitzen* en vez de la normal *nintzan* o su permutada *nintzen*.

3.<sup>a</sup> Léase la observación 4.<sup>a</sup> en el cuerpo de la obra (p. 641).

4.<sup>a</sup> Este infijo *n* ha impedido, sin duda, que el plural *ra* de



las flexiones de indicativo próximo *gera*, *zera* figure sólo en la tercera plural de este Paradigma. ¡Serían tan duros *ginran*, *zinran*...!

5.<sup>a</sup> Las flexiones que figuran en el Paradigma como preferentes son las mismas que expone Lardizabal en su Gramática (pág. 32). En vez de la segunda *etortzen intzan* «solías venir» expone como masculino y femenino *intzakan* e *intzanan*. El femenino *intzanan* existe, desgraciadamente, en muchos pueblos, *intzakan* en ninguno. Óyense, sí, dos flexiones que se le parecen: *itzaban* en Andoaín e *itzean* en Azkoitia para distinguir de sus femeninos *itzanan* e *itzenan*. En todos los demás por mí consultados dicen *intzan* y más *itzan* (var.: *intzen*, *itzen*) al hablar a un hombre. Muchos (y es lo normal) dicen lo mismo refiriéndose a mujer. Sólo una vez trae Lardizabal en su Testamento... la flexión *intzakan* que probablemente salió de su pluma por imitación de la contigua: *i ere ire lagunaz erukitu bear ezintzakan, ni izan erukitu nindukan bezala?* no debías también tú compadecerte de tu prójimo como yo me compadecí de ti (pág. 447-12).

6.<sup>a</sup> Son también algo usuales las formas *giñaden*, *ziñaden* y *ziraden*, como se dijo al exponer las flexiones de conjugación próxima, más en el lenguaje afectado de los *bertsolaris* que en el afectuoso del pueblo. Son muy raras tales flexiones en los autores. *Sazerdote* ETZIRADENAI *ere* también a los que no eran sacerdotes (Moguel *Confesio*. 203-31), ETZIRADEN *gelditu emen* no quedaron aquí (Card. *Aita San Ignacioren*... 345-21). V. § 879-4.<sup>a</sup> y 882-6.<sup>a</sup> de este Apéndice.

7.<sup>a</sup> Las flexiones de segunda personal singular *yitzan* y *yitzen* son de Oyarzun la primera, la segunda de Irún y Fuenterrabía.

---

PARADIGMA V

888. FLEXIONES OBJETIVAS DE LOS VERBOS *ibili*, *egon*, *etofri*, *yoan* y *etzin* (*etzan*)

(En Paradigma aparte se expondrán las de los pueblos fronterizos)

1 <i>Nenbilen</i> (n, l) <i>ne- bilen</i> (a, g) yo an- daba.	2 <i>Enbilen</i> (n, l) <i>ebi- len</i> (n, l) <i>ebilen</i> (a, g) andabas.	3 <i>Zebilen</i> (n, g) an- daba él.	4 <i>Gembiltzan</i> (n, l) <i>ge- mbiltzan</i> (a, g) an- dábamos.	5 <i>Zenbiltzan</i> (n, l) <i>ze- mbiltzan</i> (a, g) an- dábais.	6 <i>Zenbiltzaten</i> (n, l) <i>ze- mbiltzaten</i> (a, g) an- dábais.	7 <i>Zebiltzan</i> (n, l) <i>ze- biltzan</i> (a, g?) an- daban.
8 <i>Nengoa</i> (n, l) <i>ne- gon</i> (n, g?) estaba yo.	9 <i>Engoa</i> (n, l) <i>ego- n</i> (n, l) <i>egon</i> (a, g?) estabas.	10 <i>Zegoan</i> (n, l) <i>zego- n</i> (n, l) <i>zegan</i> (a, g?) estaba.	11 <i>Geunden</i> (n, g) <i>ge- unden</i> (a, l) esta- bamos.	12 <i>Zeunden</i> (n, g) <i>ze- unden</i> (a, l) esta- bais.	13 <i>Zeundeten</i> (n, g) <i>ze- undeten</i> (a, l) es- tábamos.	14 <i>Zeuden</i> (n, g) <i>ze- uden</i> (a, l) estaban.
15 <i>Nenfofen</i> (n, mo) <i>ne- fofen</i> (a, g) ve- nia yo.	16 <i>Enfofen</i> (n, mo) <i>efo- fofen</i> (a, g) ve- nias.	17 <i>Zetofen</i> (n, c) <i>zeto- fen</i> (a, g) iba él.	18 <i>Gentozen</i> (n, l) <i>ge- tozen</i> (a, g) ve- níamos.	19 <i>Zentozen</i> (n, l) <i>ze- tozen</i> (a, g) ve- nían.	20 <i>Zentozten</i> (n, l) <i>ze- toztzen</i> (a, g) ve- nían.	21 <i>Zetozten</i> (n, l) <i>ze- tozen</i> (a?, g) ve- nían.
22 <i>Ninjoan</i> (n, l) <i>nijuan</i> (a, g) iba yo.	23 <i>Injoan</i> (n, l) <i>ijuan</i> (a, g) ibas.	24 <i>Zifjoan</i> (n, l) <i>zifju- an</i> (p, g) iba él.	25 <i>Ginjoazen</i> (n, l) <i>gi- njoazen</i> (a, g) ve- níamos.	26 <i>Zinjoazen</i> (n, l) <i>ze- injoazen</i> (a, g) ve- nían.	27 <i>Zinjoazten</i> (n, l) <i>ze- injoazten</i> (a, g) ve- nían.	28 <i>Zifjoazten</i> (n, l) <i>ze- ifjoazten</i> (a, g?) iban.
29 <i>Neniztan</i> (n, mo) <i>ne- iztan</i> (n, mo) ya- cía yo.	30 <i>Eniztan</i> (n, mo) <i>ezo- iztan</i> (n, mo) ya- cías.	31 <i>Zetzan</i> (n, mo) <i>zeto- iztan</i> (n, mo) ya- cía él.	32 <i>Geuntzan</i> (n, mo) <i>ge- untzan</i> (n, mo) ya- cíamos.	33 <i>Zeuntzan</i> (n, mo) <i>ze- untzan</i> (n, mo) ya- cía.	34 <i>Zeuntzaten</i> (n, mo) <i>ze- untzaten</i> (n, mo) ya- cían.	35 <i>Zetzatan</i> (n?, mo) <i>ze- tatzatan</i> (n, mo) ya- cían.

889. OBSERVACIONES (1) Verbo *ibili*. 1.<sup>a</sup> Así como en B hay algunos pueblos (verdad es que los menos) en que la *l* de este núcleo no degenera en *l̄* aun entre *i* y otra vocal (pues dicen *dabilena* y no *dabil̄ena* como *mutilok* y no *mutil̄ok* éstos muchachos), no conozco pueblo alguno en G en que *bil* núcleo de este verbo no degenera en *bīl* cuando le sigue alguna vocal. Por lo mismo, así como en este Paradigma del dial. bizkaino figuran *nenbilen*, *enbilen*, aquí se ha puesto *nenbīlen*, *enbīlen*.

2.<sup>a</sup> Estas dos flexiones, con las plurales *genbiltzan* y *zenbiltzan* son normales, pues llevan la subcaracterística *n*, propia de objetos personales en la conjugación remota (§ 777-3.<sup>o</sup>). Sin embargo, se usan mucho menos que las anormales *nebīlen*, *ebīlen*, *gebiltz̄an* y *zebiltz̄an*. Sólo en Amezketa y Getaria me dieron *nenbīlen*, *enbīlen*, *genbiltzan* y *genbiltzen*, *zenbiltzan* y *zenbiltzen*. En viejos autores se leen aún las singulares. *Araban nenbīlen batean* una vez que andaba yo en Alaba. (Card. *Euskeraren* 17-14). A pesar de lo cual deben las normales ser preferidas en el lenguaje literario. Así lo hizo Lardizabal en su Gramática (pág. 48). Las plurales las transcribió él así: *genbilzan*, *zenbilzan*, *zenbilzaten* y *zebilzan*. Se han puesto en este Paradigma provistas de *t* por no haber ni un solo pueblo que prescindiera de este elemento dental entre la *l* del núcleo y la característica de plural *z*. El mismo Lardizabal, en sus otros escritos, se valía de esta *t*. *Sortak egiten genbiltzala* como andábamos haciendo gavillas. (*Test.* 56-19).

3.<sup>a</sup> Hay varios pueblos en que se valen de *a* como característica temporal y otros en que eliden la *b* del núcleo. *Banabīlen... bazabīlen...* en Andoain, *banēilen* y *bazēilen...* en Astigafaga y Ataún, habiendo pueblo—el de Igeido—en que se observan ambos fenómenos: *naīlen*, *aīlen*, *zaīlen*, *gailtzan*, *zailtzan*, *zailzaten* y *zailtzan*. Esto mismo se verá en el Paradigma accesorio que se pondrá después del § 893.

890. (Verbo *egon*). 1.<sup>a</sup> Son muchas las variantes de sus flexiones. Son más generales aquellas en que se suprime la subcaracterística *n* de que se ha hablado en el § anterior, obs. 2.<sup>a</sup>: *neon* (Aya, Astigafaga, Zaldibia y Zegama), *negon* (Bidania, Getaria, Igeido, Itziar, Ormaiztegi y Zarautz), *negoan*

---

(1) Observación única aplicable a los cinco verbos: la normalidad de las flexiones de la 3.<sup>a</sup> y 7.<sup>a</sup> columnas (*zebīlen* y *zebiltzen*, *zegoan* y *zeuden*, *zetōfen* y *zetōzfen...* etc.) es sólo relativa. Su *z* inicial, como descubrió Schuchardt, no fué originariamente elemento de conjugación. Pasó a estos verbos en estas flexiones remotas por contagio de las flexiones correspondientes a ellas del verbo *izan*. (V. *Morf. Vasca*).



(Berastegi y Lizartza), *neoan* (Alkiza), *neuan* (Andoain), *neuen* (Azkoitia y Ufestiña).

2.<sup>a</sup> Con dicha *n*, pero provistas de una asimilación, se oyen *nengoon* y *engoon* en Amezketa, Ataún y Legazpia. En Orio *nenguan*, *enguan* y *zeguan*.

3.<sup>a</sup> Lardizabal (Gramát. pág. 48) trae estas flexiones provistas de la epéntica *e*: *nengoen*, *engoen*, *zegen*... etc.

Ciertamente que en Beteñi es más usada la *e* tras el núcleo *go*; pero en Goyeñi y en los escritos del mismo Lardizabal figura la *a*. *Guzia ondatua zegoan* todo estaba hundido (Lard. Test. 369-18), *debekatua zegoalako* porque estaba prohibido (*Ibid.* 341-14) *usteltzen zegoana* el que estaba pudriéndose (*Ibid.* 339-27).

4.<sup>a</sup> En las flexiones plurales la subcaracterística *n* suena clara en todas partes: *geunden* «estábamos» en más pueblos, *genden* en otros y asimismo casi en igual número *zeunden* y *zenden*, *zeundeten* y *zendeten*. Por la última flexión *zeuden* se oyen *zeren* en siete pueblos, *zeuren* en dos, *zauren* en Itziar, *zeen* en Igeldo. La normal *zeuden* se usa en once pueblos, aparte de que la gente algo culta de varios otros dice lo mismo, apartándose del lenguaje corriente. Es muy posible que haya cierta metátesis en esa *un* de las flexiones *geunden* y *zeunden*, que corresponden a las arcaicas *gengoden* y *zengoden*.

891. (Verbo *etori*). 1.<sup>a</sup> Se oyen también menos, mucho menos, las flexiones normales *netoñen*, *entoñen*, como que se han calificado de moribundas. Sólo en Amezketa he oído estas singulares además de *gentozen*, etc. Generalmente se oyen en su lugar *netoñen*, *etoñen*... etc. Hay pueblos (Berastegi y Orio) que se valen de esa *n* en las flexiones plurales, aunque en las singulares la omitan: *gentozen* y *zentozzen* a pesar de su *netoñen* y *etoñen*. *Gentotzen* y *zentotzen* dicen los de Ataún, *gentortzen* y *zentortzen* en Zegama.

2.<sup>a</sup> Al exponer el verbo B se dijo (§ 891, 1.<sup>a</sup>) que en tres pueblos permutan el núcleo *tor* en *dor* por influencia de esta subcaracterística *n*; *nendoñen* y *endoñen* por *netoñen* y *entoñen*. En G se observa este curioso fenómeno en más pueblos, pero limitándose a flexiones plurales. *Gendozen*, *zendozen* y *zendozten* por *gentozen*, *zentozzen* y *zentozzen* se oyen en Andoain, Azkoitia, Legazpia (1) Oikina, Ufestiña y Zarautz.

3.<sup>a</sup> Lo mismo que en la conjugación de *ibili* hay también algún pueblo—Igeldo—que se vate de *a* antes del núcleo *tor* en

---

(1) En Legazpia dicen, además, las singulares *nendoñen* y *endoñen*, lo que en los otros pueblos no.

conjugación remota : *banatören* ya venía yo, *baatören*, *bagatozen*, *bazatozen* y *bazatozten*. En las terceras flexiones surge la *e* : *bazatoören* y *bazetozten*.

892. (Verbo *yoan*). 1.<sup>a</sup> La subcaracterística *n* que figura en las flexiones normales (que son las mismas de Lardizabal Gramát. p. 49) se oye en muy pocos pueblos y en raras y curiosas flexiones. *Nindoon*, *indoon*, *zijoon*, *gindoozen*, *zindoozen*, *zindoozten*, *zijoozten* son flexiones de Legazpia. En ningún otro pueblo he recogido flexiones singulares dotadas de esa *n*, pero plurales se registran en varios. En Aya y Bidania se dicen *giñuazen*, *ziñuazen* y *ziñuazten*; *bagiñeezen*, *baziñeezen* y *baziñeezten* en Azkoitta; *bagiñazen*, *baziñazen* y *baziñazten* en Getaria, Itziar, Oikina, Ufesiñla y Zarautz; *gindoazten*, *zindoazten* y *zindoazten* en Zegama; *ginduazten*, *zinduazten* y *zinduazten* en Orio. Cotéjense las flexiones de Legazpia y éstas de Zegama con las bizkainas y aezkoanas de que se habla en el texto (p. 644, lín. 35 y sig.).

2.<sup>a</sup> La asimilación de la *a* nuclear se oye en varios otros pueblos : *nijoon*, *ijoon*, *zijoon*, *gijootzen*, *zijootzen*, *zijoozten* y *zijootzen* suenan en Arama, Ataún, Ormaiztegi y las singulares en Zegama.

3.<sup>a</sup> Es bastante corriente la permutación de la *o* nuclear en *u*. *Nijuan*, *ijuan*, *zijuan*, son corrientes en Aya, Alkiza, Andoain, Astigarraga, Bidania, Getaria, Itziar, Orio y Oikina. En Ufesiñla y Azkoitia *nijuen* y *zijuen*, no haciéndose la permutación de *a* en *e* en la segunda persona, sin duda por la característica sexual : *baijuan* (m) y *baijonan* (f).

893. (Verbo *etzin* o *etzan*). Figuran sus flexiones en el Paradigma con la nota de moribundas; y en efecto, sólo en Amezketa oí como usuales *nentzan*, *entzan*, *zetzan* y luego, en vez de las que dió Lardizabal en su Gramática como normales, dicen allí *gentzan*, *zentzan*, *zentzaten* y *zetzaten*. Aun los autores viejos son muy parcos en su empleo. Ubillos (91-7) se valió de *zeutzan* en vez de *zetzaten* yacían.

---

893 (bis) PARADIGMA ACCESORIO DE LA VARIEDAD NABARRA DEL G

1 Nabiñen (Ond, Ir): nenbilen (Oy) andaba yo.	2 Yabiñen (Ond, Ir): yenbilen (Oy) andabas.	3 Zabiñen (c) andaba- él.	4 Gabiñzan (Ir, Ond): bagenbiñzan (Oy): andábamós.	5 Zabiñzan (Ir, Ond): bazenbiñzan (Oy): andábais vos.	6 Zabiñzan (Ir, Ond): zenbiñzan (Oy): andábais vosotros.	7 Zabiñzan (c) andaba- ban.
8 Nagon (Ir, Ond): nagon (Oy) estaba yo.	9 Yagon (Ir, Ond): bayenagon (Oy) estaba- bas.	10 Zagon (Ir, Ond): zagon (Oy) estaba él.	11 Gauden (c) también: geunden (Oy) estábamos.	12 Zauden (c) zeunden (Ir, Ond): dezen (Ond) zauden (Oy) esta- ban.	13 Zaudeten (Ir, Ond): dezetzen (Ond) zaudeten (Oy) esta- ban.	14 Zauden (Ir, Ond): zeuden (Oy) estaba- ban.
15 Carece	16 Carece	17 Carece	18 Carece	19 Carece	20 Carece	21 Carece
22 Nijuan (Ir, Ond): nijuun (Oy) yo iba.	23 Yuan (Ir, Ond): juun (Oy) iba.	24 Zijuan (Ir, Ond): zijuun (Oy) él iba.	25 Guazen (Ir, Ond): ginjuuzen (Oy) íbamos.	26 Zuazen (Ir, Ond): zenjuuzen (Oy) íbais vos.	27 Zuazeten (Ir, Ond): zenjuuzeten (Oy) íbais vosotros.	28 Zijuazeten (Ir, Ond): zijuuzeten (Oy) íban.

Tampoco se conjuga el verbo *ertzin* yacer.

ABREVIATURAS EXCEPCIONALES : c común a los tres pueblos, Ir Irún, Oy Oyarzun, Ond Ondarribia.



**893.** ter. Por lo que pudieran valer, citaré aquí otras flexiones diferentes, aprendidas en Oyarzun, de los verbos *egon* y *yoan*. *Noon* yo estaba, *yoken* y *yonen* tú estabas (varón y mujer), *zoon* él estaba... En vez de *yinjuun* que figura en el Paradigma, *yuaken* o *yuanen* tú (varón y mujer) estabas, *baguuzen* estábamos, *bazuuzen* estábais, *bazuuzten* estábais vosotros. Las que figuran en el Paradigma son de labios de nuestro carísimo Lecuona. Estas otras las obtuve de otros dos oyarzuarres.

---

894. FLEXIONES RECEPTIVAS DE izan

<i>kif, kid me</i>	<i>kik te (m)</i>	<i>kin te (f)</i>	<i>kto le</i>	<i>kigu nos</i>	<i>kizu os (s)</i>	<i>kizue os (p)</i>	<i>kite les</i>
1 Carece	2 <i>Etofi Nintzaiān (n, l), nintzaiān (a, g) me te vine.</i>	3 <i>Etofi Nintzaiān (n, l), nintzaiān (a, g) me te vine.</i>	4 <i>Etofi Nintzaiān (n, l), nintzaiān (a, g) me te vine.</i>	5 Carece	6 <i>Etofi Nintzaiān (n, l), nintzaiān (a, g) me os vine.</i>	7 <i>Etofi Nintzaiān (n, l), nintzaiān (a, g) me os vine.</i>	8 <i>Etofi Nintzaiān (n, l), nintzaiān (a, g) me les vine.</i>
9 <i>Etofi Intzaidan (n, l), itzaidan (a, g) te me vinitse.</i>	10 Carece	11 Carece	12 <i>Etofi Intzaiān (n, l), itzaiān (a, g) te le vinitse.</i>	13 <i>Etofi Intzaiān (n, l), itzaiān (a, g) te nos vinitse.</i>	14 Carece	15 Carece	16 <i>Etofi Intzaiān (n, l), itzaiān (a, g) te les vinitse.</i>
17 <i>Etofi Zitzaidan (n, g), zitzaidan (a, l) se me vine.</i>	18 <i>Etofi Zitzaidan (n, g), zitzaidan (a, l) se me vine.</i>	19 <i>Etofi Zitzaiān (n, g), zitzaiān (a, l) se le vino.</i>	20 <i>Etofi Zitzaiān (n, g), zitzaiān (a, l) se le vino.</i>	21 <i>Etofi Zitzaiān (n, g), zitzaiān (a, l) se nos vino.</i>	22 <i>Etofi Zitzaiān (n, g), zitzaiān (a, l) se os vino.</i>	23 <i>Etofi Zitzaiān (n, g), zitzaiān (a, l) se os vino.</i>	24 <i>Etofi Zitzaiān (n, g), zitzaiān (a, l) se les vino.</i>
25 Carece	26 <i>Etofi Gintzaiān (n, g), gintzaiān (a, l) nos te venimos.</i>	27 <i>Etofi Gintzaiān (n, g), gintzaiān (a, l) nos te venimos.</i>	28 <i>Etofi Gintzaiān (n, g), gintzaiān (a, l) nos te venimos.</i>	29 Carece	30 <i>Etofi Gintzaiān (n, g), gintzaiān (a, l) nos os venimos.</i>	31 <i>Etofi Gintzaiān (n, g), gintzaiān (a, l) nos os venimos.</i>	32 <i>Etofi Gintzaiān (n, g), gintzaiān (a, l) nos les venimos.</i>
33 <i>Etofi Zintzaiān (n, g), zintzaiān (a, l) os me vinitse.</i>	34 Carece	35 Carece	36 <i>Etofi Zintzaiān (n, g), zintzaiān (a, l) os le vinitse.</i>	37 <i>Etofi Zintzaiān (n, g), zintzaiān (a, l) os nos vinitse.</i>	38 Carece	39 Carece	40 <i>Etofi Zintzaiān (n, g), zintzaiān (a, l) os les vinitse.</i>
41 <i>Etofi Zintzaiān (n, l) os me vinitse.</i>	42 Carece	43 Carece	44 <i>Etofi Zintzaiān (n, l) os le vinitse.</i>	45 <i>Etofi Zintzaiān (n, l) os nos vinitse.</i>	46 Carece	47 Carece	48 <i>Etofi Zintzaiān (n, l) os les vinitse.</i>
49 <i>Zintzaiān (n, g), zintzaiān (a, l) se me vinitse.</i>	50 <i>Zintzaiān (n, g), zintzaiān (a, l) se te vinitse.</i>	51 <i>Zintzaiān (n, g), zintzaiān (a, l) se te vinitse.</i>	52 <i>Zintzaiān (n, g), zintzaiān (a, l) se te vinitse.</i>	53 <i>Zintzaiān (n, g), zintzaiān (a, l) se nos vinitse.</i>	54 <i>Zintzaiān (n, g), zintzaiān (a, l) se os vinitse.</i>	55 <i>Zintzaiān (n, g), zintzaiān (a, l) se os vinitse.</i>	56 <i>Zintzaiān (n, g), zintzaiān (a, l) se les vinitse.</i>

895. OBSERVACIONES.—1.<sup>a</sup> En varios pueblos titubeaban al dar la mayor parte de estas flexiones. Por lo mismo, tuve que poner en no pocas casillas y aun columnas la abreviatura *dud.* (dudosa). Únicamente en las de tercera persona estaban firmes mis consultores. Como se dijo al exponer flexiones próximas (de indicativo presente) correspondientes a éstas, muchísimos sustituyen el caso directivo (*-gana*) al dativo (*-i*) en flexiones que no son de tercer grado, y en vez de flexión receptiva les sale, naturalmente, una meramente objetiva. P. ej., en vez de *zuek guri agertu zintzaizkiguten* (fl. 45) dicen *zuek gugana* (o *guregana*) *agertu zīnaten* vosotros os aparecisteis a nosotros.

2.<sup>a</sup> Lardizábal, en su gramática, expone estas flexiones sin la *i* después de *tza*. Es, sin embargo, casi unánime el uso, p. ej., de *gintzaizkion* por su *gintzazkion*.

3.<sup>a</sup> Las flexiones de la tercera y séptima línea de doble significación, p. ej., *etofī zitzatan* (fl. 17 y 49) se me vino y se me vinieron, son de Legazpia, Zaldibia y Zegama (V. § 885 ter, 3.<sup>a</sup>), habiendo alguna pequeña diferencia de un pueblo a otro.

4.<sup>a</sup> Lardizabal, contradiciéndose al igual que muchas otras veces consigo mismo, como tratadista y escritor, mantiene en sus Paradigmas la *k* de segunda persona, aun siguiéndole otros elementos, como sucede en esta conjugación: *etofī nintzakikan, zitzakikan...* etc., etc.

El pueblo generalmente rechaza esta *k* (Morf. § 780), pero hay zonas en que la mantienen, alguna en que la sustituyen con *ijb!!!* y una en que para ello se valen de una *t*. Por *etofī zitzazkian* «se te vinieron» que es lo general, dicen *zitzazkikan* en Alkiza, Bidania, Itziar y Oikina, *zitzazkiban* en Andoain, *zitzātan* en Legazpia. Esta permutación de *k* en *t* es un fenómeno de unas pocas localidades bizkainas. Por *uđeratu naki-kala* «que yo me acerque a ti» dicen *nakiñala* en Abadiano y Beñiz. Por *ilgo litzakik* «se te moriría» dicen en Elofio *ilgo litzakiña*.

5.<sup>a</sup> Las flexiones de la 4.<sup>a</sup>, 5.<sup>a</sup> y 6.<sup>a</sup> líneas *gintzaizkizun, zintzaizkion*, etc., parecen probar que un tiempo, aun en G, las flexiones meramente objetivas de conjugación remota (pret.<sup>o</sup> imperfecto) de este verbo *izan* habrán sido, como lo son aun hoy en buena parte del dial. B, *gintzazan* y *zintzazan* en vez de las actuales *giñan* o *giñen* y *ziñan* (*ziñen*).

6.<sup>a</sup> En Amezketa, que tal vez sea el pueblo en que se observa la mayor normalidad en la formación de toda clase de flexiones, dicen las flexiones de la segunda línea (núm. 9 a 16) de esta extraña manera: *akian, akion, akigun* y *akien*.

7.<sup>a</sup> Son asimismo curiosas y raras estas flexiones de Be-



rastegi: *etoñi zatan*, *zaan* y *zanan* correspondientes a *zitzadan*, *zitzaan* y *zitzanan* (17, 18 y 19), que también se oyen allí.

8.<sup>a</sup> En el Apéndice de la Gramática de Lardizabal, p. 49, se leen, no sin pena, estas flexiones in- y antipopulares: *intzadakan* (masc.) e *intzadanan* (fem.) como correspondientes al núm. 9 *intzaidan*, *intzakiokan* e *intzakionan* como correspondientes a *intzaion* (fl. 12); *intzakigukan* e *intzakigunan* corresp. a *intzaigun* (fl. 13); *intzakiekan* e *intzakiengan* equival. a la fl. 16 *intzaien*.

9.<sup>a</sup> Otras curiosidades podrá verlas el lector consultando el Manuscrito de este Flexionario. No resisto, sin embargo, a la tentación de exponer algunas flexiones azkoitianas. Por las flex. 2 y 3 dicen *etoñi nitxixian* y *nitxixiñan*.

10. Como se diferencian tan poco las ideas «me vine a ti» y «me vine» (en lenguaje familiar), no es extraño que en varios pueblos me las confundiesen. En Andoain, Berastegui y Zaldibia, en vez de *etoñi nintzaikan* y *nintzaiñan* me dieron *etoñi niñuan* (en Berastegi *niñuen*) y *niñunan* que son flexiones de *ukan* y valen como familiares de *izan*.

11. También en Oyarzun recurren en muchas de estas flexiones al mismo procedimiento. Por *nintzaiken* y *nintzaiñen*, por ejemplo, dicen más *etoñi ninduken* o *niñuken* y *nindunen* o *niñunen*.

---

## C) FLEXIONES DEL MODO HIPOTÉTICO

### PARADIGMA VII

#### 896. FLEXIONES OBJETIVAS DE *izan*, *ibili*, *egon*, *etorri* y *yoan*

1 <i>Banintz</i> (n, mo) <i>ba-</i> <i>nintz</i> (a, g) si yo fuera.	2 <i>Baintz</i> (n, mo) <i>baiz</i> (a, g) si fueras.	3 <i>Baitz</i> (n, c) si fuera.	4 <i>Bagaitz</i> (n, c) si fuera.	5 <i>Bagaitz</i> (n, c) si fuera.	6 <i>Baziniate</i> (a, g) <i>ba-</i> <i>zinate</i> (p, l) si fue- ran.	7 <i>Balira</i> (a, l) <i>balia</i> (s, g) <i>balie</i> (p, l) si fueran.
8 <i>Banenbil</i> (n, mo) <i>ba-</i> <i>nenbil</i> (s, g) si anduviera.	9 <i>Baenbil</i> (n, mo) <i>ba-</i> <i>enbil</i> (s, g) si anduviera.	10 <i>Balebil</i> (n, c...) anduviera.	11 <i>Bagenbiltz</i> (n, mo) si anduviéramos.	12 <i>Bazenbiltz</i> (n, mo) si anduviéramos.	13 <i>Bazenbiltz</i> (n, mo) si anduviéramos.	14 <i>Balebiltz</i> (n, l) <i>ba-</i> <i>lebiltz</i> (p, r, g) si anduvieran.
15 <i>Banengo</i> (n, mo) <i>ba-</i> <i>anengo</i> (s, g) <i>ba-</i> <i>nego</i> (s, g) <i>ba-</i> <i>nego</i> (s, g) si (s, g) si estuviera.	16 <i>Baengo</i> (n, l) <i>ba-</i> <i>engo</i> (s, g) si estuviéramos.	17 <i>Balego</i> (n, l) <i>ba-</i> <i>lego</i> (s, g) si estuviera.	18 <i>Bageunde</i> (n? g?) <i>bageunde</i> (a, g?) si estuviéramos.	19 <i>Bazeunde</i> (n? g?) <i>bazeunde</i> (a, g?) si estuviéramos.	20 <i>Bazeundete</i> (n? g?) <i>bazeundete</i> (a, g?) si estuviéramos.	21 <i>Baleude</i> (n? l) <i>ba-</i> <i>leude</i> (s, g) si es- tuvieran.
22 <i>Banenfor</i> (n, l) <i>ba-</i> <i>nenfor</i> (s, g) si vi- viera.	23 <i>Baenfor</i> (n, l) <i>ba-</i> <i>enfor</i> (s, g) si vi- viera.	24 <i>Balefor</i> (n, c...) viviera él.	25 <i>Bagenfor</i> (n, l) <i>ba-</i> <i>genfor</i> (s, g) si vi- viera.	26 <i>Bazenfor</i> (n, l) <i>ba-</i> <i>zenfor</i> (s, g) si vi- viera.	27 <i>Bazentozte</i> (n, l) <i>ba-</i> <i>zentozte</i> (s, g) si viviera.	28 <i>Balefor</i> (n, c...) <i>lefor</i> (a, l) si vi- viera.
29 <i>Baninjoa</i> (n, l) <i>ba-</i> <i>ninjoa</i> (s, g) si fuera.	30 <i>Bainjoa</i> (n, l) <i>bai-</i> <i>njoa</i> (s, g) si fuera.	31 <i>Baijoa</i> (n, l) <i>bai-</i> <i>jua</i> (p, g?) si él fuera.	32 <i>Baginjoaz</i> (n, l) <i>ba-</i> <i>ginjoaz</i> (s, g) si fuera.	33 <i>Bazinjoaz</i> (n, l) <i>ba-</i> <i>zinjoaz</i> (s, g) si fuera.	34 <i>Bazinjoazte</i> (n, l) <i>ba-</i> <i>zinjoazte</i> (s, g) si fuera.	35 <i>Baljoaz</i> (n, l) <i>bal-</i> <i>joaz</i> (s, g?) si fue- ran.

ABREVIATURAS { a, anormal; n, normal; p, permutada; pr, prolongada; s, sincopada;  
c, común; g, general; l, limitada; m, muerta; mo, moribunda.

897. OBSERVACIONES GENERALES. 1.<sup>a</sup> La característica *ba*, de esta conjugación, se aplica también al indicativo, tanto próximo como remoto: *ona banaiz* si soy bueno, *ona banintzan* si era bueno, *austen bazuen* si lo rompía (Lard. *Test.* 7-12). Llamamos, sin embargo, modo hipotético (otros lo llaman supositivo y no pocos condicional) sólo a aquel cuyas flexiones equivalen a las que en Gramática castellana llaman de pretérito imperfecto de subjuntivo: «si yo viniera, si él lo trajera». Son las flexiones arriba expuestas las mismas de indicativo (§ 886 y 888) precedidas de *ba-* y sin la *n* final. La flexión hipotética, correspondiente a la arriba citada, de Lardizabal, es *ausi balu* si lo hubiera quebrado (roto).

2.<sup>a</sup> Hay en esta conjugación un nuevo elemento, objetivo de tercera persona, que es *I* (§ 771). Para su empleo es preciso que objeto y sujeto sean ambos de tercer grado. «Si él lo trajera» es *balekar*, pero «si yo lo trajera» no es *nik balekart* (no sé si un tiempo se habrá dicho así, como «si yo lo traigo» es *badakart*) sino *banekar*. No hay *I* en flexiones transitivas cuyo agente no sea también de tercera persona.

3.<sup>a</sup> Muchos, no los más, no aciertan a decir algunas de estas flexiones sin convertirlas en flexiones de indicativo remoto, añadiéndoles para ello una *n* al fin. Por ejemplo, en Andoain dicen más *banitzan* que *banitz*, *bazan* que *balitz*, *bagiñan* más que *bagiña...* etc., y así en varios otros pueblos. Esta sustitución de flexiones se hace casi exclusivamente con el verbo *izan* y su correspondiente sustantivo relativo *ukan*. Con otros verbos, la sustitución se hace con el futuro de los mismos. Por ejemplo, en Azkoitia no acertaban a decirme estas flexiones de los verbos *ibili*, *etoñi* y *yoan*, pues en vez de *banebil* me daban *ibiliko banitz*, lit. si yo hubiera de andar; en lugar de *banetor* les oía siempre *etoñiko banitz*, y por *banijoa* me daban *joango banitz*. Esto, a mi modo de ver, obedece a que pensamos en castellano muchas ideas que expresamos en nuestra lengua, y como en castellano se dice mucho «si yo anduviera, si yo viniera, si yo fuera» aun tratándose de futuro, p. ej., si yo muriera mañana, si yo viniera más tarde... etc. En tales ideas, en cuya concepción se mezclan presente y futuro, no es extraño salgan mezclados en la expresión.

4.<sup>a</sup> Hay zonas en que confunden las ideas hipotéticas—éstas—con las condicionales, introduciendo en las primeras la característica *ke* de las segundas. En Arama corren *baletozke* por *baletoz*; *bagentozke* por *bagentoz*; *banijooke* por *banijoo*; *baneoke* y *balereke* por *banengo* y *baleude*; en Astigafaga e Igeldo *banijuake*, *bagijuazke...*; en Legazpia *bagendozke* y



*bazendozke; eun etoñiko. baliake* (si vinieran cien) en Lizartza.

También en la variedad nabarro-guipuzkoana se advierten : 1.º la tendencia al uso de la *n* final : *etoñi banitzen* por *banitz*, *bayitzen* por *bayitz* si tú hubieras, *etoñi bazen* por *balitz*... etcétera. Tal vez en Oyarzun se oyen más que en Irún y Ondarribia *banintz*, *bayintz*, *balitz*, *bagiña*, *baziña*, *baziñazte* y *balia* o *balira*. 2.º por *banenbil*, *baenbil*... etc.; se oyen *banabilke*, *bayabilke*, *balabilke*, *bagebiltzake*. 3.º en vez de *banengo*... se oyen allí *banago*, *bayago*, *balago*, *bayaude*, *bazaude*, *bazaudezte* y *balaudeke*. También suelen añadir a estas flexiones, sin que su sentido adquiera más intensidad, el elemento *ke* : *banagoke*, *bayagoke*... etc.

897 bis. OBSERVACIONES ESPECIALES. (Verbo *izan*). 1.ª Sólo en Amezketa me dieron la flexión normal *banintz*, la primera; en todos los demás pueblos se oye *banitz*. La segunda, la normal *baintz*, aprendí en otros tres : Aya, Legazpia y Oikina. En Oyarzun es *bayintz*.

2.ª Lardizabal, en el Apéndice de su Gramática, distribuye esta flexión en *baintzak* (m) que no la autoriza el pueblo y la femenina *baintzan* que, desgraciadamente, me la dieron en varios : *baintzana* en Aya, *baitzanan* en Andoain y Orío, *baitzenan* en Azkoiita. Cosa curiosa : en varias ocasiones me sucedió que, al llegar a preguntar por flexiones remotas de segunda persona, me daban nada más que una, la verdadera, p. ej., *baintz* si fueras, *baengo* si estuvieras, *eukan* lo tenías... etc., y al preguntarles adrede *¿ta emakumea izanezkeru?* (¿y en caso de ser mujer?) muchos respondían *baintzan*, *baengonan*, *eukenan*... etcétera, creándolas (según entiendo) en aquel momento, por mera analogía de otras flexiones femeninas.

3.ª Sólo en Alkiza, Getaria y Zarautz, me dieron íntegra la última flexión : *balira*. En otros pueblos unos dicen *balia* y otros *balie*. En Oyarzun *balia* y *balira*. Esta degeneración de *a* en *e* por influencia de la *i* precedente se observa igualmente en las flexiones 4, 5 y 6 : *bagiña*, *baziña* y *baziñate*, como puede verse en el Paradigma.

4.ª Se oyen, aunque no mucho, las flexiones prolongadas *banintza* (*banitza* en Igeldo), *balitza*... etc. *Arkituko balitza* (5-18) y *sinistuko balitza* (42 23) se leen en *Confesio*, de Moguel, y en cambio dice también *bete balitz* (254-6). *Ezpalitza munduko oniritziagatik* si no fuera por el buen parecer del mundo (Ibid. 208 29).

897 ter. (Verbo *ibili*). 1.ª Sólo en Amezketa y Oyarzun of las flexiones normales *banenbil*, *baenbil*... etc., provistas de la

subcaracterística *n*. Algo más corren sus correspondientes de los otros tres verbos: *banengo...*, *banentor...* y *baninjoa...*, etcétera.

2.<sup>a</sup> Como se dijo al exponer las flexiones del Paradigma V (§ 889-3.<sup>a</sup> obs.) hay varios pueblos en que se valen de *a* como característica temporal y otros en que eliden la *b* del núcleo. *Banailke*, *baailke*, *balailke*, *bagailtzake*, *bazailtzake*, *bazailtzateke* y *balailtzake* en Igeldo. *Baneil*, *baeil*, *baleil* en Astigafaga y Ataun. *Bageiltza*, *bazeiltza*, *bazeiltze* y *baleiltza* en el primero de estos dos pueblos; en el segundo *bageiltze*, *bazeiltze*, *bazeiltzea* y *baleiltzea*. Este curioso final en *ea* es muy ataunés, pues hacen juego a estas flexiones de *ibili bazentoea* si vosotros viniérais, *bagendetea* si estuviéramos y alguna otra. Me dijeron allí que, fuera de su barrio llamado Aya, apenas sueltan tales flexiones los atauneses de otros barrios, por temor de que los limítrofes se burlen de ellos. Consuélense y pierdan su timidez, pues en muchas otras flexiones, especialmente del auxiliar transitivo, sale también este final *ea* en Amezketeta y Berastegi. «Me los han dado» es *eman diatzea* en Ataun, *eman dizkidea* en Amezketeta, *eman dizkiea* en Berastegi.

3.<sup>a</sup> En ninguno de estos verbos *ibili*, *egon*, *etoñi* y *yoan* surgen los pseudomasculinos y femeninos de la segunda persona. Si tú anduvieras, estuvieras, vinieras y fueras son *baenbil*, *baengo*, *baentor* y *bainjoa* (generalmente sin la *n*) sin que ni en el Apéndice de Lardizabal ni en ninguna de las veintitantas casillas del Flexionario surjan *baenbilek* y *baenbiñen*, *baengok* y *baengon...* etc., etc.

897<sup>4</sup> (Verbos *egon*, *etoñi* y *yoan*) 1.<sup>a</sup> Son, en cierto modo, aplicables a estas flexiones las advertencias que se hicieron en el § 890. Añadiré aquí, por lo que hace a *egon*, que estando yo en Jauregibeñi (a) Kaxeta, vivienda de Aya (Ataun), tenía a ratos por consejeras a mujeres de tres generaciones: abuela, madre e hija. Al llegar a estas flexiones les pregunté: ¿*nola esaten da* si yo estuviera allí? La una dijo *ni an banengo*, la otra *ni an banejo*, la tercera *ni an baneo*; y las tres eran del mismo pueblo.

Se usan en Oyarzun dos flexiones curiosas que merecen ser citadas. *Bayengo* si tú estuvieras y *bazengozte* si vosotros estuviérais. En el mismo pueblo se conjuga hoy el modo hipotético de *etoñi*. Sus flexiones son idénticas a las del Paradigma, excepción hecha de la segunda: *bayentor* si tú vinieras.

2.<sup>a</sup> Respecto de las flexiones del verbo *yoan* adviértase que en varios pueblos se valen de la locución conjuntiva *baldin ba-*

de que se habló en el cuerpo de la obra (§ 570); pues *banijoa* les suena a «ya voy», y para expresar «si yo fuera a casa» dicen *ni etxera baldin banijoa*.

3<sup>a</sup> La normal *baninjoa* sólo la oí en Amezketa. *Baninjua* en Oyarzun. En otros pueblos *banijoa* (Ataun, Berastegui, Lizartza, Zaldibia, Zarautz y Zegama); *banijua* (Aya, Alkiza, Astigafaga, Bidania, Getaria, Itziar, Oikina y Urestiña); *Banijoo* (Arama y Ormaiztegi); la forma curiosa *banindoo* en Legazpia. Corresponden a esta última *baindoo*, *bagindootz*, *bazindootz* y *bazindoozte* del mismo Legazpia y *bagindoatz*, *bazindoatz* y *bazindoazte* de Zegama.

---



PARADIGMA VIII

898. FLEXIONES DE RECIPIENTE DEL VERBO *izan*

1	Carece	2 Etofi <i>baiztzaikit</i> (n, l) si se me hubiera venido.	3 Etofi <i>baiztzaikiñ</i> (n, l) si me hubiera venido.	4 Etofi <i>baiztzaikio</i> (n, l) si me le hubiera venido.	5 Carece	6 Etofi <i>baiztzaikizu</i> (n, l) si me os hubiera venido.	7 Etofi <i>baiztzaikizue</i> (n, l) si me os hubiera venido.	8 Etofi <i>baiztzaikie</i> (n, l) si me les hubiera venido.
9 Etofi <i>baiztzaikit</i> (n, l) si teme hubieras venido.	10 Carece	11 Carece	12 Etofi <i>baiztzaikio</i> (n, l) si te le hubiera venido.	13 Etofi <i>baiztzaikigu</i> (n, l) si te nos hubiera venido.	14 Carece	15 Carece	16 Etofi <i>baiztzaikie</i> (n, l) si te les hubiera venido.	
17 Etofi <i>baiztzaikit</i> (s, g) <i>baiztzaikit</i> (n, l) si se me hubiera venido.	18 Etofi <i>baiztzaikit</i> (s, g) <i>baiztzaikit</i> (n, l) si se me hubiera venido.	19 Etofi <i>baiztzaikin</i> (s, g) <i>baiztzaikin</i> (n, l) si se le hubiera venido.	20 Etofi <i>baiztzaio</i> (s, g) <i>baiztzaio</i> (n, l) si se le hubiera venido.	21 Etofi <i>baiztzaigu</i> (s, g) <i>baiztzaigu</i> (n, l) si se nos hubiera venido.	22 Etofi <i>baiztzaiku</i> (s, g) <i>baiztzaiku</i> (n, l) si se os hubiera venido.	23 Etofi <i>baiztzaizue</i> , <i>baiztzaizue</i> (n, l) si se os hubiera venido.	24 Etofi <i>baiztzaie</i> <i>baiztzaie</i> (n, l) si se les hubiera venido.	
25 Carece	26 Etofi <i>baiztzaikit</i> (n, l) si nos te hubieramos.	27 Etofi <i>baiztzaikiñ</i> (n, l) si nos te . . .	28 Etofi <i>baiztzaikio</i> (n, l) si nos le . . .	29 Carece	30 Etofi <i>baiztzaikizu</i> (n, l) si nos os . . .	31 Etofi <i>baiztzaikizue</i> (n, l) si nos os . . .	32 Etofi <i>baiztzaikie</i> (n, l) si nos les . . .	
33 Etofi <i>baiztzaikit</i> (n, l) si os me hubierais.	34 Carece	35 Carece	36 Etofi <i>baiztzaikio</i> (n, l) si os le . . .	37 Etofi <i>baiztzaikigu</i> (n, l) si os nos . . .	38 Carece	39 Carece	40 Etofi <i>baiztzaikie</i> (n, l) si os les . . .	
41 Etofi <i>baiztzaikit</i> (n, m?) si os me . . .	42 Carece	43 Carece	44 Etofi <i>baiztzaikio</i> (n, m?) si os le . . .	45 Etofi <i>baiztzaikigu</i> (n, m?) si os nos . . .	46 Carece	47 Carece	48 Etofi <i>baiztzaikie</i> (n, m?) si os les . . .	
49 Etofi <i>baiztzaikit</i> (n, c) si se me hubiera venido.	50 Etofi <i>baiztzaikit</i> (n, c, . . .) si se te . . .	51 Etofi <i>baiztzaikin</i> (n, c, . . .) si se te . . .	52 Etofi <i>baiztzaikio</i> (n, c, . . .) si se le . . .	53 Etofi <i>baiztzaikigu</i> (n, c, . . .) si se nos . . .	54 Etofi <i>baiztzaikizu</i> (n, c, . . .) si se os . . .	55 Etofi <i>baiztzaizue</i> (n, c, . . .) si se os . . .	56 Etofi <i>baiztzaikie</i> (n, c, . . .) si se les . . .	

ABREVIATURAS { a, anormal; n, normal; p, permutada; pr, prolongada; s, sincopada; c, común; g, general; l, limitada; m, muerta; mo, moribunda.

899. OBSERVACIONES. 1.<sup>a</sup> Las flexiones que figuran en este Paradigma son casi las mismas que expone Lardizabal. Las diferencias principales estriban en la formación del plural. Él dice, p. ej., *balitzazkit*, *balitzazkik*... y el pueblo, en quince zonas, nos da *balitzaizkit*, *balitzaizkik*, *balitzaizkiñ*... siempre una *i* tras *tza*. Hay tres pueblos que mantienen flexiones numéricamente epicenas: *etofi balitzat* si se me hubiera y hubieran venido, *etofi balitzak* si se te hubiera y hubieran venido y así *balitzan*, *balitzako*, *balitzaku*, *balitzatzu*, *balitzatzue* y *balitzate*. Estos pueblos son Legazpia, Zaldibia y Zegama. Para inteligencia de flexiones epicenas léase la nota de la pág. 747. En el primero y tercero de estos pueblos la *a* de *tza* está modificada en *e* por influencia de la *i* precedente.

2.<sup>a</sup> Otra diferencia de estas flexiones y las del gramático zaldibiano está en las de la 5.<sup>a</sup> línea (núm. 33 a 40). Se empeña a veces, como aquí, en no dar al paciente *zu* el carácter de plural que de suyo tiene y en restarle la característica *z*. Para Lardizabal (no para el pueblo) si vos me hubiérais venido es *etofi bazintzat* y si vosotros... *bazintzazkit*. De esta materia se trató con alguna extensión en la pág. 551 § 785 de esta obra. Existe, sí, el *bazintzat* en los pueblos citados en la observación primera, pero es porque les falta en absoluto la característica *z* de pluralidad objetiva en muchas flexiones, que por lo mismo llamamos epicenas. Para distinguir vosotros del moderno vos, el pueblo no quita la *z* final a *zatoz* venís, *zoaz* vais, convirtiéndolos en *zato* y *zoa* (que es el procedimiento de Lardizabal y de algunos tratadistas modernos bizkainos), sino que añade una *e* o *te* para indicar vosotros. *Zatoz* venís vos, *zatoze* o *zatozte* venís vosotros. Esta *e* o *te* moderna está mucho más metida en la conjugación del dial. G que en la del B. (V. Morfología Vasca pág. 554 entera).

3.<sup>a</sup> Como se dijo ya en otra parte (Morf. § 895-5.<sup>o</sup>) hay varios pueblos que rehuyen el uso de muchas flexiones receptoras remotas, recurriendo para ello a las meramente objetivas y valiéndose en la frase del caso directivo de declinación *gana* en vez del dativo *i* o *ri*. Por *guri agertuko balitzakigu* (flex. 21) dicen *gugana* o *guregana agertuko balitz* si se presentara a nosotros.

4.<sup>a</sup> Hay pueblos en que las flexiones generales de la línea tercera *balitzait*, *-k*, *-n* se dicen sin la *i* del diptongo: *balitza-t*, *-k*, *-ñ*, *-ko*, *-ku*, *-tzu*, *-tzue*, *-te*. En Moguel *Confesio*... 254-4 se lee *zure mii guzia anditu balitzatzu* si toda vuestra lengua se os hubiera hinchado, y en la pág. 248-3 *aginduko balitzakio gure arteko bati* si a uno de entre nosotros se le ordenara.



## D) FLEXIONES DEL MODO CONDICIONAL

### PARADIGMA IX

#### 900. FLEXIONES OBJETIVAS DE LOS VERBOS *izan*, *ibili*, *egon*, *etorri* y *yoan*

1 <i>Etoriko</i> <i>nintzake</i> (n, l) <i>ni-</i> <i>itzake</i> (n, l) <i>itzake</i> (s, g) <i>ytzake</i> (s, l) vendrias.	2 <i>Etoriko</i> <i>nintzake</i> (n, l) <i>itzake</i> (s, g) <i>ytzake</i> (s, l) vendrias.	3 <i>Etoriko</i> <i>litzake</i> (n, g) <i>litzake</i> (p, l) vendria él.	4 <i>Etoriko</i> <i>gintzake</i> (a, g) <i>gintzake</i> (p, l) vendria- mos.	5 <i>Etoriko</i> <i>zintzake</i> (a, g) <i>zintzake</i> (p, l) vendriais vos.	6 <i>Etoriko</i> <i>nazteke</i> (a, g) <i>nazteke</i> (a, l) ven- driais.	7 <i>Etoriko</i> <i>lirake</i> (a, g) <i>lirake</i> (s, l) <i>lirake</i> (p, l) vendrian.
8 <i>Nenbilke</i> (n, m?) <i>En-</i> <i>bilke</i> (s, g) anda- daria yo.	9 <i>Nenbilke</i> (n, m?) <i>En-</i> <i>bilke</i> (s, g) anda- daria yo.	10 <i>Lebilke</i> (n, c?) an- daria él.	11 <i>Genbilzke</i> (n, m?) <i>Gen-</i> <i>bilzke</i> (a, l) an- dariamós.	12 <i>Zenbilzke</i> (n, m?) <i>Zen-</i> <i>bilzke</i> (a, l) an- dariais vos.	13 <i>Zenbilzketete</i> (n, m?) <i>Zen-</i> <i>bilzketete</i> (a, l) an- dariais.	14 <i>Lebilzke</i> (n, c?) an- darian.
15 <i>Nengoke</i> (n, l) <i>ne-</i> <i>goke</i> , <i>neoke</i> esta- ria yo.	16 <i>Nengoke</i> (n, l) <i>ego-</i> <i>goke</i> , <i>eoake</i> estarias.	17 <i>Legoke</i> (n, l) <i>leoke</i> (s, l) estaria él.	18 <i>Geundeke</i> (n, m?) <i>Ge-</i> <i>undeke</i> (s, l) esta- iriamos.	19 <i>Zeundeke</i> (n, m?) <i>Ze-</i> <i>undeke</i> (s, l) es- tariais vos.	20 <i>Zeundeteke</i> (n, m?) <i>Ze-</i> <i>undeteke</i> (s, l) es- tariais.	21 <i>Leundeke</i> (n, m?) <i>Le-</i> <i>undeke</i> (s, l) esta- rian.
22 <i>Nentorke</i> (n, l?) <i>ne-</i> <i>torke</i> (n, l) ven- dria yo.	23 <i>Nentorke</i> (n, m?) <i>ne-</i> <i>torke</i> (s, l) ven- drias.	24 <i>Letorke</i> (n, l) ven- dria él.	25 <i>Centozke</i> (n, m?) <i>Cent-</i> <i>ozke</i> (p, l) ven- driamos.	26 <i>Zentozke</i> (n, m?) <i>Zen-</i> <i>tozke</i> (p, l) ven- driais vos.	27 <i>Zentozketete</i> (n, m?) <i>Zen-</i> <i>tozketete</i> (p, l) ven- driais.	28 <i>Letozke</i> (n, l) ven- drian.
29 <i>Ninjoake</i> (n, m?) <i>njo-</i> <i>ake</i> (p, l) iria yo.	30 <i>Ninjoake</i> (n, m?) <i>njo-</i> <i>ake</i> (p, l) irias.	31 <i>Lijoake</i> (n, l) <i>lijo-</i> <i>ake</i> (p, l) iria él.	32 <i>Oinjoazke</i> (n, m?) <i>Oin-</i> <i>joazke</i> (p, l) iriamos.	33 <i>Zinjoazke</i> (n, m?) <i>Zin-</i> <i>joazke</i> (p, l) iria is vos.	34 <i>Zinjoazketete</i> (n, m?) <i>Zin-</i> <i>joazketete</i> (p, l) iria is.	35 <i>Lijoazke</i> (n, l) <i>lijo-</i> <i>azke</i> (p, l) irian. <i>Joozke</i> (p, l) irian.

ABREVIATURAS { a, anormal; n, normal; p, permutada; pr, prolongada; s, sincopada.  
c, común; g, general; l, limitada; m, muerte; mo, moribunda.



901. OBSERVACIONES. 1.<sup>a</sup> Algunos, desde el P. Zabala hasta nuestros días, llaman condicionado a este modo, reservando el epíteto de condicional para el hipotético. Tal vez sea cuestión de puro nombre. Vascólogos extranjeros han influido para llamar supositivas o hipotéticas a flexiones como *balitz* y *baletor*, y condicionales a *litzake* y *letorke*.

2.<sup>a</sup> Estas flexiones de *izan* se usan, por lo general, como auxiliares de un verbo intransitivo en futuro: *ilgo nintzake* habría de morir, moriría; *zurituko intzake* te convencerías; habrías de convencerte. «Yo sería feliz», más que *zoritsu nintzake* se dice ya en futuro *zoritsu izango nintzake*.

3.<sup>a</sup> Las flexiones de los otros verbos *nenbilke*, *engoke*, *letorke*... etc., el pueblo las entiende, pero por lo regular las sustituye con grupos verbales de futuro: *ibiliko nintzake*, *egongo intzake*, *etoñiko litzake*.

4.<sup>a</sup> La flexión *yitzake* de la segunda casilla es corriente en Irún, Oyarzun y Ondarribia. De esta característica paciente de segunda persona y se habló en otra parte de este Apéndice.

5.<sup>a</sup> Es también de esa región la flexión *ziñazteke* de la casilla núm. 6.

902. (1) OBSERVACIONES ESPECIALES (Verbo *izan*). Lardizabal en su Gramática nos da, como flexión núm. 7 de este Paradigma, *litzateke*. Parecida es la fl. *litzazke* de Ufesiña y algún tanto la *litezke* de Getaria y *lizke* de Azkoitia. En todos los demás pueblos por mí consultados dicen *lirake* en 7, *liake* en 7, *lieke* en 5 y *lireke* en Zegama.

903. (Verbos *ibili*, *egon*, *etoñi* y *yoan*). En muchos pueblos han desaparecido sus flexiones. En otros, p. ej., Alkiza, Astigafaga, Igeldo, Oikina, Orio y Zaldibia, precede a estas flexiones el prefijo *ba*, pero no en sentido de confirmación, sino de hipótesis; es decir, *banetorke*, *banijuake* pueden también significar «ya vendría yo, ya iría...» además de si yo viniera, si yo fuera. (2)

En estas flexiones, en el sentido en que se dicen en esos pueblos, no son del modo condicional a que pertenece este Paradigma; son hipotéticas seguidas de *ke* meramente enclítica. En Astigafaga eliden la *b* del núcleo *bil* y en Igeldo se valen de

---

(1) En el cuerpo de la obra, bajo estos dos números 902 y 903, se exponen los dos núcleos *izan*: *iz* y *a*, manifestando, además, no ser *za* el núcleo de este verbo sino de un auxiliar de subjuntivo.

(2) Por el contexto de la frase nos damos fácilmente cuenta de cuándo son hipotéticas y cuándo condicionales estas flexiones. Aisladamente tomadas, un buen oído las distingue por su tonalidad.

a en las flexiones de este verbo : *baneilke* (Ast.), *banailke* (lg.) si yo anduviera.

2.<sup>a</sup> Los pueblos en que mejor se conservan estas flexiones en su propia acepción de condicionales son Arama y especialmente Legazpia. La flexión núm. 15 se dice en Arama *zebilzkete* «andarfaís»; en Legazpia, con cierto dejo bizkaino, *zebilzkie*.

3.<sup>a</sup> También tienen muy pronunciado dejo bizkaino las flexiones zaldibianas de la cuarta línea : *nendorke*, *endorke*, *gendozke*, *zendozke* y *zendozkie*. En Arama no acertaron a darme flexión alguna condicional del verbo *etori*.

4.<sup>a</sup> Son asimismo de Arama y Legazpia las flexiones *nijooke*, *ijooke* y *lijooke* permutadas por asimilación. Las plurales que figuran en el Paradigma—*gindoozke*, *zindoozke* y *zindoozkie*—son de Legazpia. En el otro pueblecito dicen *ginjoozke*, *zinjoozke* y *zinjoozke* aun tratándose de «vosotros». La flexión *lijoozke*, última del cuadro, es de ambos lugares.

5.<sup>a</sup> Son sumamente pocos los viejos autores en el uso de tales flexiones. En *Confesio...* de Moguel, se lee *Beren ezjakiña letorke ikasí naiezagatik* su ignorancia vendría de su resistencia a aprender (25-7). *Baña demagun zure eskuan legokeala* dice Cardaberaz en *Aita San Ignacioaren...* (44-20) «pero suponemos que estaría en vuestras manos» y en la última página de esta linda obra leemos esta cuarteta :

*Ez ikusteagatik  
Juizioko eguna  
Justuena balegoke  
infernuan sartua.*

Y en la misma página esta sentencia *iilik banengo, obeto nengoke* si estuviera muerto, estaría mejor (347-2).

---

## PARADIGMA X

### 904. FLEXIONES DE RECIPIENTE DEL VERBO *izan*

1	Carece	2 Etorifiko nintzakitek yo te vendría.	3 Etorifiko nintzakiken yo te vendría.	4 Etorifiko nintzakioke yo te vendría.	5 Carece	6 Etorifiko nintzakizuke yo os vendría.	7 Etorifiko nintzakizuteke os vendría.	8 Etorifiko nintzakieke yo les vendría.
9	Etorifiko intzakiket te me vendrían.	10 Carece	11 Carece	12 Etorifiko intzakioke te ven- drias.	13 Etorifiko intzakiguke te nos vendrían.	14 Carece	15 Carece	16 Etorifiko intzakieke te les vendrían.
17	Etorifiko litzakiket se me vendría.	18 Etorifiko litzakitek sete ven- dria.	19 Etorifiko litzakikense ven- dria.	20 Etorifiko litzakioke se te vendría.	21 Etorifiko litzakiguke se nos vendría.	22 Etorifiko litzakizuke se os vendría.	23 Etorifiko litzakizuteke se os vendría.	24 Etorifiko litzakieke se les vendría.
25	Carece	26 Etorifiko gintzaizitek nos te vendríamos.	27 Etorifiko gintzaizikense nos te vendríamos.	28 Etorifiko gintzaizikete nos te vendríamos.	29 Carece	30 Etorifiko gintzaizizuke nos los vendríamos.	31 Etorifiko gintzaizizuteke nos os vendríamos.	32 Etorifiko gintzaizieke nos los vendríamos.
33	Etorifiko zintzaiziket os me vendrían.	34 Carece	35 Carece	36 Etorifiko zintzaizioke os le vendrían.	37 Etorifiko zintzaiziguke os nos vendrían.	38 Carece	39 Carece	40 Etorifiko zintzaizieke os les vendrían.
41	Etorifiko zintzaizikete? os me vendrían.	42 Carece	43 Carece	44 Etorifiko zintzaizikete os te? vendrían.	45 Etorifiko zintzaizigukete os nos? vendrían.	46 Carece	47 Carece	48 Etorifiko zintzaiziekete os les? vendrían.
49	Etorifiko litzaiziket se me vendrían.	50 Etorifiko litzaizitek se te vendrían.	51 Etorifiko litzaizikense se te vendrían.	52 Etorifiko litzaizioke se te vendrían.	53 Etorifiko litzaiziguke se nos vendrían.	54 Etorifiko litzaizizuke se os vendrían.	55 Etorifiko litzaizizuteke se os os vendrían.	56 Etorifiko litzaizieke se les vendrían.



905. OBSERVACIONES. 1.<sup>a</sup> Ni al pie del Paradigma por vía de explicación, ni junto a las flexiones, se han puesto las con-sabidas abreviaturas que denotan el origen (anormal, normal...) y el uso (común, general... etc.) de cada una. La razón de ello es obvia. Todas las flexiones de este Paradigma son normales, y casi todas (excepto las de tercer grado, las de la tercera y séptima línea) desarraigadas del uso corriente. Las he transcri-to de la Gramática de Lardizabal, habiendø tenido que retocar no pocas, no sólo con arreglo a la norma, sino también en conformidad con las tendencias de los diferentes pueblos con-sultados.

La divergencia tal vez más saliente entre estas y las del zal-dibiano consiste en la *i* que sigue al elemento invariable *tza*. Todos los pueblos consultados dicen *litzaiz...* (*litzeiz...* en Azkoitia), en ninguno me dieron *litfaz...* que se lee en Lardi-zabal.

2.<sup>a</sup> Sabemos de antes (Morf. § 809) que el elemento carac-terístico de recipiente es doble, compuesto del reflexivo *ki* (en los verbos intransitivos) y de uno de los personales *t* (*d*), *k*, *n*, *o*, *gu*, *zu*, *zue* (*zute* en G) y *e*: *kit*, *kik*, *kin*, *kio*, *kigu*, *kizu*, *kizue*, *kie*. Cosa curiosa. El condicional *ke*, equivalente al castellano -ría, se interpone entre la *ki* y los tres primeros elementos personales: *litzakiket*, *-kikek*, *-kiken* y se pospone al doble elemento en las otras personas: *litzakioke*, *-kiguke*, *-kizuke*, *-kizueke* o *-kizuteke* y *-kieke*.

3.<sup>a</sup> La diferencia entre los dial. B y G en este punto con-siste en que el primero rechaza el elemento condicional *ke* al chocar con cualquiera de los recipientes: *etoñiko litzakio* en vez de *litzakioke*, *litzakit* en vez de *litzakiket*, *litzakigu* por *litzakiguke...* etc., etc. Esta tendencia ha invadido muchos pueblos, tal vez más de la mitad de los que hablan el G. *Etoñiko litzaizkit* (y no *litzaizkiket*) dicen en Arama, Ataun, Azkoitia (aquí *litzeizkit*, que en puridad es lo mismo) Getaria, Oikina, Orío, Ormaiztegui, Ufestaña y Zarautz y en vez de *etoñiko li-tzakiket* «se me vendría» se valen de *litzaket* unos, *litzakit* otros, varios *litzaikit* y aun *litzaiket*. Sólo en Amezketa me dijeron *litzakiket*. El mismo Lardizabal (pág. 34) trae *litzaket* al lado de las normales *litzakikek* y *litzakiken*. En *Confesio...* de Moguel se lee (240-26): *zenbat kristauri egin bear litzakio* a cuánto cristiano se le debiera hacer.

4.<sup>a</sup> Al chocar las dos *k* del elemento receptivo *ki* y del modal *ke*, en dialecto bizkaino y en gran parte de zonas gui-puzkoanas por él influídas desaparece, como se ha visto, la *k* en el segundo elemento. En la zona nabarra del segundo dia-

lecto desaparece la *k* del primero y dicen *eroriko litzaiket* se me caería y *litzaikkek*, -n, *litzaioke*, *litzaiguke*... etc.

906. Antes de exponer al lector los Paradigmas de imperativo y subjuntivo de verbos intransitivos, parece oportuno mostrarle la metamorfosis que de 300 años a hoy ha sufrido, especialmente en esos dos modos, el verbo sustantivo *izan*.

### E) CONJUGACIONES DE QUE HOY CARECE IZAN

907. 1.<sup>a</sup> Hoy no conjugamos su imperativo. Alguna flexión se lee en viejos autores. *Biz ordu onean* «sea en buena hora» leemos en Cardaberaz, *Eusqueraren*... 24-10, y en su *Aita San Ignacioren ejercicioa* hay dos ejemplos más; *biz*, *Jauna*, *ordu onean* sea en horabuena, Señor (273-3), *zori onean biz* sea en buena hora (246-19). No he conseguido dar en antiguos escritos del G las flexiones *naizan* sea yo, *aiz* sé tú... y *bira* «sean» que se leen en autores bizkainos.

Hoy expresamos estas ideas por medio de grupos articulados :

*Izan naiñ* sea yo.

*Izan adi*, (*ari*) sé tú. (1)

*Izan bedi* (los más *deila*) sea él.

*Izan gaitezen* seamos.

*Izan zaitzez* sed vos.

*Izan zaitezte* sed vosotros.

*Izan bitez* (gener. *ditezela*) sean ellos.

Bonaparte, sin embargo, dijo (2) *Imperatif present* «qu'il soit» y añadió *bedi*. Lo mismo pudo haber dicho «qu'il vienne» *bedi*, «qu'il arrive» *bedi*, «qu'il s'en

(1) A mis colaboradores de Irún, Oyarzun y Ondarribia hice traducir esta frasecilla «vete a Ondafaitz y vive allí» y me dijeron *gua Ondafaitzera ta an bizi*... al llegar al auxiliar *adi*, el irunés me dijo *yari*, el de Oyarzun *yai*, *yadi* el ondarrabitarra.

(2) *Le Verbe basque en tableaux*, pág. 3.

aille» *bedi*. «Qu'il soit» (que él sea) no es *bedi*, sino *izan bedi*, así como «que venga» es *etor bedi*, y que él llegue *hel bedi*. Este *bedi* no es flexión de *izan* sino de \**edin*.

2.<sup>a</sup> Tampoco tenemos hoy flexiones de *izan* correspondientes al subjuntivo de otras lenguas. «Que yo sea» no decimos *naizala*, sino *izan naila* (sinc. de *nadila*). La flexión *dedin*, que da Bonaparte como de subjuntivo presente, no es, como él dice «que él sea» sino un auxiliar para que el infinitivo *izan* llegue a significar eso, así como es auxiliar de *egon*, *il* y cualquiera otro verbo intransitivo. *Egon dedin* es para que él esté, *il dedin* para que muera, e *izan dedin* para que sea.

3.<sup>a</sup> No conocemos ya el futuro de indicativo del verbo *izan*. Antaño, aun en G, parece que se decían estas flexiones de futuro : *naizate* seré, *aizate* serás, *date* será... etc. Desgraciadamente nos faltan viejos textos. Hay un par de textos, de poco más de siglo y medio de antigüedad, que conservan esta última flexión : *Latiñaren ume nola datekean... probátzea oñen eñaz ezla* no es tan fácil probar cómo podrá ser hija del latín (Card. *Eusqueraren...* 8-4); *al datekean disparaterik bidegabeena* el disparate más injusto que podrá ser (*Ibíd.* 18-15). *Au ezin badateke* si esto no puede ser (Lard. *Test.* 455-27).

Hoy sólo en Zuberoa se oyen *nizate* seré, *hizate* (1) serás, *date* será y *girate*, *zirate*, *zirateie* y *dirate* seremos, seréis vos y vosotros, serán. Las flexiones *naiteke*, *zaitzke* que Bonaparte da como labortanas y sinónimas de las sulefinas citadas, pertenecen tam-

---

(1) Presenta el príncipe sin *h* flexiones como *iz eres*, *izate* serás... al paso que Inchauspe, en su *Le Verbe basque*, las expone con la aspiración, y así las dice el pueblo.



bién a otros dialectos. Que sean sinónimas de *nizate*, *hizate*... es más que dudoso. *Nizate* es futuro de *izan*, *naiteke* es flexión del auxiliar \**edin*. En *etori naiteke* puedo venir, que lo decimos también en B y G, no hay nada del verbo sustantivo.

Tampoco recibe ya éste la característica de potencialidad *ke*. «Puedo venir, puedo hacer, puede llevarme» dicen muchos vascos *natorke*, *dagiket*, *naroake* y algunos de los que no los dicen, que son los vascos occidentales, los conciben como flexiones afinadas; pero «puedo ser, puedes ser, podemos ser...» no decimos (ni creo suenan a nadie) *naizke*, *aizke*, *gerake*.

Léanse en el cuerpo de la obra, pág. 660, observ. 4.<sup>a</sup> y 5.<sup>a</sup>, lo expuesto acerca de la manera de expresar la familiaridad con el verbo *izan*, muy distinto de la de otros verbos, y la forma de sus flexiones receptoras de conjugación próxima.

---

PARADIGMA XI

908. FLEXIONES DE IMPERATIVO DEL AUXILIAR INTRANSITIVO Y VARIOS CONJUGABLES

1 <i>Bizi nadin</i> (n, l) <i>nañ</i> (s, g) viva yo.	8 <i>Natofen</i> (n, l) ven- ga yo.	15 <i>Nabilen</i> (n, l) ande yo.	22 <i>Nagon</i> (n, g) <i>naon</i> (s, g) esté yo.	29 <i>Noan</i> (n, g?) <i>nuan</i> (p, l?) vaya yo.
2 <i>Bizi adi</i> (n, l) <i>ari</i> (p, g) vive.	9 <i>Ator</i> (n, c) ven.	16 <i>Abil</i> (n, c) anda.	23 <i>Ago</i> (n, g) <i>ao</i> (s, l) estate.	30 <i>Oa</i> (n, g?) <i>ua</i> (p, l?) vete.
3 <i>Bizi bedi</i> (n, l) <i>bei</i> (s, g) <i>deña</i> (a, g) viva V. M., viva él.	10 <i>Befor</i> (n, c) venga V. <sup>a</sup> merced; <i>daro- reña</i> (a, g) venga él.	17 <i>Bebil</i> (n, c) ande V. M., <i>dabifela</i> (a, g) andé él.	24 <i>Bego</i> (n, l) <i>beo</i> (s, g) esté V. M.; <i>dago- la</i> , <i>dao/la</i> esté él.	31 <i>Bijoa</i> , <i>bijua</i> , <i>dijo- ala</i> , <i>dijuata</i> vaya.
4 <i>Bizi gaitezen</i> (n, c) vivamos.	11 <i>Gatozen</i> (n, l) ven- gamos.	18 <i>Gabiltzan</i> (n, l) <i>gabiltzen</i> (a, g) an- demo.	25 <i>Gauden</i> (s, l) <i>garen</i> (p, g) estemos.	32 <i>Goazen</i> (n, c) vá- monos.
5 <i>Bizi zaitzez</i> (s, g) <i>zaitte</i> (a, l) vivid vos.	12 <i>Afoz</i> (a, c) venid vos.	19 <i>Zabiltz</i> (n, l) <i>zabil- tza</i> (pr, g) andad vos.	26 <i>Zauze</i> (s, l) <i>zare</i> , <i>zaurre</i> (p, g) estad vos.	33 <i>Zoaz</i> (n, g) <i>zuaz</i> (p, l) idos vos.
6 <i>Bizi zaitzezte</i> (n, c) vivid vosotros.	13 <i>Arozite</i> (a, c) venid vosotros.	20 <i>Zabiltzate</i> (pr, g) andad vosotros.	27 <i>Zaudete</i> (s, l) <i>zare- te</i> (p, g) estad vos- otros.	34 <i>Zoazte</i> (n, g) <i>zuaz- te</i> (p, l) idos.
7 <i>Bizi beitez</i> (n, g) <i>bitez</i> (s, l) <i>dizeze- la</i> (a, g) vivan.	14 <i>Befoz</i> (n, c) vengan V. M., <i>dafozela</i> (a, g) vengan ellos.	21 <i>Bebiltz</i> (n, l) anden V. M., <i>dabiltzeta</i> (a, g) anden ellos.	28 <i>Beude</i> (s, l) <i>bere</i> , <i>beurre</i> (p, g) <i>dau- de/a</i> , <i>dare/a</i> estén.	35 <i>Bijoaz</i> , <i>bijuzaz</i> , <i>di- joazela</i> , <i>dijuzazela</i> vayan.

ABREVIATURAS } a, anormal; n, normal; p, permutada; pr, prolongada; s, sincopada.  
c, común; g, general; l, limitada; m, muerta; mo, moribunda.

908. bis. En la zona nabarra del dialecto G es algo distinto el Paradigma del Auxiliar.

1. *Ibīli naiēn* ande yo o *ibīli naiēla*.
2. *Ibīli yai* (Oy.), *yadi* (Ond.), *yari* (lr.) anda tú.
3. *Ibīli dedīla* (lr., Ond.), *deīla* (Oy.) ande él.
3. bis *Ibīli bedi* (lr., Ond.), *bei* (Oy.) ande vuesa merced.
1. *Ibīli gaiēzen* y aun *gaiēian* andemos.
2. *Ibīli zaiē* o *zaiēz* o *zaiēia* y aun *ibīli ziē* andad vos.
2. bis *Ibīli zaiēzte* y *ziēizte* andad vosotros.
3. { *Ibīli diēzela* anden ellos.  
  { *Ibīli biēz* anden vuestas mercedes.

Respecto del imperativo de los otros cuatro verbos hay estas dos diferencias: 1.<sup>a</sup> *tor* por *ator* y *tozte* por *atozte* en Oyarzun; 2.<sup>a</sup> *gua* por *oa* o *ua* vete, especialmente en Irún y Fuenterrabía. En el barrio de pescadores se valen también de estas curiosas flexiones: *fa* o *fua* vete, *faz* y también *fuaz* vaya usted. Mi colaboradora ondarrabiarra, al hablar de esto, dijo: *kalétaarak faia eiēn dūte au ariūta* los de la calle (los terrestres) suelen refrse al oír esto; 3.<sup>a</sup> *zagozte* por *zaudete* y *dagoztela* por *beude* en Oyarzun; 4.<sup>a</sup> *guazen* y *goozen*, como también *guazemek* y *goozemak*, se dicen en Oyarzun por vámonos.

909. OBSERVACIONES GENERALES. 1.<sup>a</sup> A más de uno extrañará esto de ver emparejadas como sinónimas las flexiones de la 3.<sup>a</sup> y 7.<sup>a</sup> líneas: *bedi* y *deīla*, *betor* y *datořela*... etc., y podrán añadir que *deīla*, *datořela* y demás de su especie no son flexiones de imperativo, sino de subjuntivo. Es cierto. Pero el pueblo, desde hace muy poco reserva las flexiones de tercera con *b* inicial para hablar con personas a quienes trata con reverencia, y al hablar de cualquier objeto o entidad de tercer grado—éste, él, ello, eso, mi padre... etc.—se vale de las citadas flexiones subjuntivas. Aguirre, el autor de *Confesioco*, si hubiera escrito con arreglo a lo que hoy generalmente se dice, no diría *betor zure grazia* venga vuestra gracia (p. 85-2) sino *datořela zure grazia*, ni Moguel en su *Confesio*... (6-16) hubiera dicho *betor edozein*, sino *datořela edozein* venga cualquiera. Cardaberaz, en su *Eusqueraren berri onae*, impreso el año 1761, hace una curiosa mezcla entre el trato de «su merced» y *zu*. Una mujer se dirige a un sacerdote en su dial. B diciéndole *Eta Jauna? Zure mesedeak etorkizuna bazau?—Ez, Andrea?—Bakizu etorkizuna zelangoa dan? Zuria ala baltza dan?* Y Señor ¿ya conoce vuesa merced lo futuro?—No, señora—. ¿Sabe usted de qué clase es lo futuro? ¿Si es blanco o negro? (p. 43-20)... y conti-



núa *Zu geldi zaitze zeureagaz eta ni bere banoa neureagaz* vos quedáos con lo vuestro y también yo voy con lo mío. Hoy una mujer de pueblo que a una persona, quienquiera que sea, le trate de *Jauna* no le dice *Zu geldi zaitze* sino *Berori geldí beite*.

2.<sup>a</sup> Las flexiones de segunda persona de verbos no auxiliares son exactamente como sus correspondientes de indicativo. *Ator* significa vienes y ven, *abil* andas y anda tú, *zaude* estáis y estad, *zabiltzate* andáis y andad vosotros.

3.<sup>a</sup> Con el modal *ez* no se usan las flexiones imperativas de los verbos conjugables no auxiliares. *Ezator* significa «no vienes», pero no se usa para designar «no vengas». No decimos *ezpetor*, *ezpego*, *ezpebil*, *ezpijoa* para designar «no venga, no esté, no ande, no vaya» sino que echamos mano del auxiliar, como si se tratara de cualquier otro verbo no conjugable: *ezpedi etori*, *ezpedi egon*, *ezpedi ibili*... etc. Y así en las demás personas. Para traducir «no venga usted» en vez de *etzatoz* decimos *etzaitze* o *etzaitzez etori*.

4.<sup>a</sup> Tratándose de ideas de imperativo, correspondientes a segundas personas, muchas veces hacemos caso omiso, no sólo de flexiones no auxiliares como *ator*, *atoz* y *atozte*; *ago*, *zaude* y *zaudete*... sino hasta del auxiliar, contentándonos con decir sólo el infinitivo, de tal manera que en rigor, al exponer los elementos de un vocabulario, todo verbo vasco debiera llevar cuatro acepciones, p. ej., *jetxi* 1.º bajar, 2.º baja, 3.º baje usted, 4.º bajen ustedes y bajad vosotros. Es frase corriente *kontuz jetxi emen* «baja aquí con cuidado» en vez de *kontuz jetxi (1) adi emen*. A estos imperativos llamaba con cierta gracia un discípulo mío *imperativos baratos*. Lástima no tuviésemos también indicativos y subjuntivos de igual precio. Así se facilitarfa considerablemente el aprendizaje de la lengua.

5.<sup>a</sup> Algunos tratadistas vascos, al exponer el imperativo excluyen las primeras personas. En gramáticas castellanas enseñan como de imperativo la flexión de «andemos», pero no la de «ande». ¿Cómo clasificarían este vocablo que forma parte del conocido dicho popular «*ande* yo caliente y ríase la gente»? El imperativo no siempre responde al significado de la palabra. Aun en las segundas personas el que dice «ven, venid», no siempre manda o impera, muchas veces ruega y suplica. Los sentimientos que predominan en sus diversas flexiones son los siguientes: en las primeras personas, resolución; en las segundas, deseo; en las terceras, encargo. Quien dice *aureratu nadin* o

---

(1) Moguel, en su *Confesio*, dice siempre *jetsi*.

*gaitezen* se resuelve a adelantarse; el que dice *ezkuta adi* o *zaitzte* desea que la persona o personas a quienes habla se oculten; al decir *estali bedi* o *bitez* encargamos al interlocutor que tal persona o tales otras se cubran.

Invito al lector a que pase la vista por las observaciones generales 6.<sup>a</sup>, 7.<sup>a</sup>, 8.<sup>a</sup>, 9.<sup>a</sup>, 10.<sup>a</sup>, 11.<sup>a</sup>, y 12.<sup>a</sup> que se hacen en el cuerpo de la obra, pág. 665 y 666. En la sexta se prueba que las flexiones *nadin* y *gaitezen* son de subjuntivo unas veces y otras de imperativo (1). En la 7.<sup>a</sup> se expone cómo la conjugación familiar no ha penetrado en el imperativo, sólo ha asomado a algunas flexiones de primera persona. En la 8.<sup>a</sup> se enseña que en imperativo no existe el pretérito. En la 9.<sup>a</sup> que el futuro existió. En la 10.<sup>a</sup> se prueba que tampoco hay ideas habituales en este modo. En la 11.<sup>a</sup> se pone en claro que no hay, como en indicativo y subjuntivo, flexiones próximas y remotas. En la 12.<sup>a</sup> se habla de que los grupos articulados de imperativo y subjuntivo son en otros dialectos, por lo general, más perfectos que en B y G. En éstos, en vez de los indeterminados y exactos *etor bedi*, *higi bitez* dicen *etor: bedi e igitu bitez*. Se leen, sin embargo, y aun se oyen algunos de estos grupos articulados en que no existe esa superflua determinación del sufijo *tu*. *Ar zazu* se oye en muchos pueblos más que el incorrecto *artu zazu* cogedlo, y léese en Cardaberaz *Eusqueraren...* p. 57-5 la linda locución *gaistoen izkuntzak onda ditzatela* «que hundan las habladoras de los malvados» en vez de *ondatu ditzatela*.

Es precisamente este autor el que mejor observa la indeterminación del infinitivo en estos grupos verbales: *arki dedin* (*Aita San Ignacioren...* 33 7) *jañai zaiozu* (29-2), *bial zadazu* (39-22), *biñ ezazu* (42-6)... aunque también se le escapan locuciones como *biurtu dakion* por *biur dakion* (5-7), *galdu bedi* en vez de *gal bedi* (148 9)... etc

910. F. Brunot, en su hermosa obra recién publicada *La pensée et la langue* dice (pág. 456), que «no hay presente en imperativo, pues siempre se ordena para lo futuro». En imperativo, lo mismo que en subjuntivo, no hay acción y por lo mismo no hay presente, ni pretérito, ni futuro de acción, como los

---

(1) En una misma página de su *Aita San Ignacioren* trae Cardaberaz la flexión *nadin* en ambas acepciones. *Ni ere zure amodioz il nadin pekatuenzatz* también yo por vuestro amor muera (imperativo) para el pecado (156-13). *Lekzio bat indazu ondo bizi ta ondo il nadin* dadme una lección para que viva y muera (subjuntivo) bien (156-1).



hay en indicativo; pero la resolución (*natorén*), el deseo (*ator*) y el encargo (*betor*) de las flexiones de imperativo son tan presentes como la acción indicativa expresada por *nator*.

911. OBSERVACIONES PARTICULARES (acerca del verbo auxiliar). 1.<sup>a</sup> Desde Van Eys damos por infinitivo suyo el vocablo \**edin*. Como tal infinitivo no sale nunca de nuestros labios. Su núcleo *di* tiene una consonante endeble que fácilmente o se elide (*ai* por *adi*, *bei* por *bedi*) o degenera en *r* (*ari* por *adi*); y una vocal que no resiste el choque con la gutural sorda *k*, como se verá en el Paradigma XII. El vocablo *bizi* «vida», que le acompaña para formar grupo verbal, tiene, sobre otros de su especie, el privilegio de poder unirse a las flexiones de \**edin* sin mediación del infinitivo. Decimos *bizi nadin*, *bizi adi*, *bizi, bedi*; pero no (por lo menos en B y G) *bildur nadin* tema yo, *gose adi* ten hambre, *lotsa-bedi* averguéncese, sino *bildur izan nadin*, *gose izan adi*, *lotsa izan bedi*. Los citados grupos *bizi nadin...* etc., conviven con *bizi izan nadin* y *bizi izan bedi...* en absoluta sinonimia.

2.<sup>a</sup> Las variantes principales de sus flexiones son las siguientes: A) De *nadin* (que sólo he oído en Amezketa, Lizartza y Zarautz), los más hacen *naiñ*, en Igeldo y Astigafaga *nayen*. En Itziar, además de *naiñ* me dieron como flexión sinónima *naixen*—B). De *adi* (que por cierto no me dieron en ningún pueblo) nació *ari* en unos pueblos y *ai* en otros—C). De *bedi*, recuérdese lo dicho en la 1.<sup>a</sup> observ. general (§ 909): que *bedi* se reserva hoy, generalmente, para personas a quienes se trata de *berori*. Fuera de Guetaria y Orio no recuerdo haber oído frases como *mutil ori ere betor gure artera*. En todos o casi todos los demás pueblos *bedi*, *betor*, *bebil...* etc., se dicen solo tratando de *berori* vuesa merced—D). Por este *bedi* (que sólo he oído en Amezketa, Arana, Lizartza y Zegama), los demás dicen *bei*; así como por *dediña* (que aún estoy por oír de boca del pueblo, a pesar de ser la flexión normal), generalmente se oye *deiña*, en Arama *deikela*, en Azkoitia *daidxela*, en Berástegui *deiñe*, en Lizartza *deiela*, y *deiñela* en Ufesiñla (1) —E). Es curioso ver que el viejo elemento de futurición del verbo *izan*—que es *te*—no se agrega, creo que jamás, a las flexiones singulares, y que, en cambio, apenas se separa de las plurales.

(1) No sé si son populares las variantes *bidi* y *didila* que trae Moguel en su *Confesio...* por *bedi* y *dediña* y *bidiz* por *bediz*. *Egin bidi* hágase (71-37), *izan dediña* que sea (252-24), *ilundu bidiz* oscurézcanse (252-26).



A nadie he oído *etorí naiten, aite y beite*, como en B, por *etorí nadin, (nain) adi o ai y bedi (bei)*; y en cambio casi todos dicen *etorí gaitezen, zaitetz, zaitetzte y beitez* (generalmente con la *t* palatalizada: *gaiñezen, zaiñez...* etc.). Sólo en Ataún y Ufesiña oí decir *beiz. Zaiz* por *zaitetz*, nada más que en Zaldibia y Zegama.

3.<sup>a</sup> A pesar de la casi unánime elisión popular de la *d* en estas flexiones singulares *nadin, adi, bedi*, parece muy recomendable su conservación, como habrá visto el lector en el Paradigma. Así lo hicieron sin discrepancia escritores de tiempos atrás. ¿Quién en castellano no pronuncia entre nosotros *soldao?* Y quién no escribe *soldado?* Respecto de las flexiones plurales no hay rastro en la literatura de que en ellas se haya pronunciado la *d*. Al chocar la *di* con el elemento de futuro (hoy fósil) *te* con el de plural *z* queda sincopada en *i*. En ningún clásico se leen *zadiz, gadizan, gaditen...* etc.

912. (Verbos *etorí, ibili, egon* y *yoan*). 1.<sup>a</sup> Es común, como en B, la elisión de la *r* de *tor* ante el elemento pluralizador *z*. Sólo en Zegama he oído *gatortzen* por *gatozen* vengamos y *datortzela* por *datozela* que vengán.

2.<sup>a</sup> Anomalía singular la de las flexiones núm. 12 y 13 que debieron ser *zatoz* y *zatozte*. Las comúnmente en uso *atoz* y *atozte* han nacido por influencia de *ator*. Todos los demás verbos tienen por elemento inicial paciente *z*: *zaitetz, zabilz, zaude, zoaz*.

3.<sup>a</sup> Variantes de la tercera columna: *naiñen, aiñ* y *daiñela, gaitza, zaitza, zaitzate* y *daitzatela* en Astigafaga e Igeldo.

4.<sup>a</sup> Variantes de la cuarta columna: Además de la elisión indicada en el Paradigma—*naon, ao, beo...* etc.—usuales en Astigafaga, Legazpia, Lizarza, Ormaiztegi, Oyarzun y Zaldibia, dicen en Berástegui *nagoan*, con *a* más bien bizkaina, *nauan* en Alkiza. *Nagoen* que trae Lardizabal y hasta se lee en viejos escritos, no he oído en pueblo alguno. En Astigafaga dicen *gaen* y aun *geen, zae, zaete* y *daela* por *gauden, zaude, zaudete* y *daudela*.

5.<sup>a</sup> Variantes de las flexiones de *yoan*, fuera de las del Paradigma sólo existen—A) las asimilativas *nijoon, bijoo, dijoola, bijootz* y *dijooztela* de Zaldibia (algunas de Zegama y Ataún—B) *zoatza* de Ataun, Legazpia y Zegama y *zoatz* de Arana por *zoaz*.

6.<sup>a</sup> Lardizabal expone flexiones imperativas de *etzin*: *natzan, atza, betza, gatzazen, zautza, zautzate* y *betzate*. El pueblo no las usa ya, ni he tenido la fortuna de leerlas en escrito alguno.

PARADIGMA XII

913. FLEXIONES RECEPTIVAS DEL AUXILIAR

1	Carece	2 <i>Auferatu</i> <i>nakian</i> (n, m) adelánteme a ti.	4 <i>Auferatu</i> <i>naktion</i> (n, m) adelánteme a él.	5	Carece	6 <i>Auferatu</i> <i>nakizun</i> (n, m) adelántemeos.	7 <i>Auferatu</i> <i>nakizuen</i> (n, m) adelántemeos.	8 <i>Auferatu</i> <i>nakien</i> (n, m) adelántemeos.								
9 <i>Auferatu</i> <i>akit</i> (n, c) adelánteme.	10	Carece	11	Carece	12 <i>Auferatu</i> <i>akio</i> (n, c) adelánteme.	14	Carece	15	Carece	16 <i>Auferatu</i> <i>akie</i> (n, c) adelántemeos.						
17 <i>Auferatu</i> <i>bekit</i> (n, c) <i>dakida</i> (n, c) adelánteme.	18 <i>Auferatu</i> <i>bekik</i> (n, l) <i>dakiala</i> (n, c) adelántese.	19 <i>Auferatu</i> <i>bekiñ</i> (n, l) <i>dakiñala</i> (n, c) adelántese.	20 <i>Auferatu</i> <i>bekio</i> (n, c) <i>dakiola</i> (n, c) adelántese.	21 <i>Auferatu</i> <i>bekigu</i> (n, c) <i>dakigula</i> (n, c) adelánteseos.	22 <i>Auferatu</i> <i>bekizu</i> (n, l) <i>dakizula</i> (n, c) adelánteseos.	23 <i>Auferatu</i> <i>bekize</i> (n, l) <i>dakizuela</i> (n, c) adelánteseos.	24 <i>Auferatu</i> <i>bekie</i> (n, c) <i>dakietela</i> (n, c) adelánteseos.	25 <i>Auferatu</i> <i>gaizkian</i> (n, m) adelántemeos.	26 <i>Auferatu</i> <i>gaizkian</i> (n, m) adelántemeos.	27 <i>Auferatu</i> <i>gaizkifian</i> (n, m) adelántemeos.	28 <i>Auferatu</i> <i>gaizkion</i> (n, m) adelántemeos.	29	Carece	30 <i>Auferatu</i> <i>gaizkizun</i> (n, m) adelántemeos a vos.	31 <i>Auferatu</i> <i>gaizkizuen</i> (n, m) adelántemeos a vos.	32 <i>Auferatu</i> <i>gaizkien</i> (n, m) adelántemeos a ellos.
33 <i>Auferatu</i> <i>zaizkit</i> (n, c...) adelánteme.	34	Carece	35	Carece	36 <i>Auferatu</i> <i>zaizkio</i> (n, c...) adelánteme.	38	Carece	39	Carece	40 <i>Auferatu</i> <i>zaizkie</i> (n, l) adelántemeos.						
41 <i>Auferatu</i> <i>zaizkide</i> (n, l) adelánteme.	42	Carece	43	Carece	44 <i>Auferatu</i> <i>zaizkoe</i> (a, l) adelánteme.	46	Carece	47	Carece	48 <i>Auferatu</i> <i>zaizkiete</i> (n, l) adelántemeos.						
49 <i>Auferatu</i> <i>bekizkit</i> (n, g) <i>daizkidala</i> (n, l) adelánteme.	50 <i>Auferatu</i> <i>bekizkit</i> (n, l) <i>daizkiola</i> (n, g) adelántese.	51 <i>Auferatu</i> <i>bekizkiñ</i> (n, l) <i>daizkiñala</i> (n, g) adelántese.	52 <i>Auferatu</i> <i>bekizkio</i> (n, l) <i>daizkiola</i> (n, g) adelántese.	53 <i>Auferatu</i> <i>bekizkigu</i> (n, l) <i>daizkigula</i> (n, g) adelánteseos.	54 <i>Auferatu</i> <i>bekizkizu</i> (n, l) <i>daizkizula</i> (n, g) adelánteseos.	55 <i>Auferatu</i> <i>bekizkizue</i> (n, l) <i>daizkizuela</i> (n, g) adelánteseos.	56 <i>Auferatu</i> <i>bekizkie</i> (n, g) <i>daizkietela</i> (n, g) adelánteseos.									



914. OBSERVACIONES. 1.<sup>a</sup> Las flexiones de la 1.<sup>a</sup> línea (número 2, 3, 4, 6, 7 y 8) son normales por su formación; por su uso, muertas, como se advierte en el Paradigma. En ningún pueblo las he oído, ni siquiera alteradas. Lardizabal, en su lugar, trae éstas (pág. 34): *natzakion, natzakizun, natzakizuten* y *natzakien* que evidentemente están deducidas de las de indicativo. (V. Paradigma III). La normalidad de las expuestas se deduce de las de subjuntivo *yoan, nakiola, nakizula* .. (Paradigma XV); pues estas mismas de 1.<sup>a</sup> de imperativo son en puridad subjuntivas (V. pág. 665 6.<sup>a</sup>).

2.<sup>a</sup> Son también flexiones ya muertas, aunque normales, las flexiones de primera persona de plural, cuarta línea: *auératu gaizkian, gaizkiñan*... etc. También las expuestas en su lugar por Lardizabal fueron deducidas de las de indicativo: *gatzazkikan, gatzazkiñan, gatzazkion*... etc.

3.<sup>a</sup> Gozan, en cambio, de exuberante vida en su gran mayoría las flexiones de las otras cinco líneas.

4.<sup>a</sup> Las de tercera persona son dobles: *auératu bekit* adelantéseme vuesa merced, *auératu dakidala* adelantéseme ése, éste, el otro... etc. Hace no más que dos siglos no había tratamiento de *berori* (1) y las flexiones *bekit, bekiñ, bekiu*... etc., se referían a cualquier tercera persona. Hoy, fuera de Guetaria y Orio, en todos los pueblos por mí consultados pertenecen exclusivamente al tratamiento respetuoso. Por lo mismo son en su uso muy limitadas las flexiones 18, 19, 22 y 23, como también sus plurales 50, 51, 54 y 55; pues allí donde *egon bekit* significa sólo «estéseme vuesa merced» es imposible decir *egon bekiñ* «estéseme vuesa merced a ti», y las otras: *bekin, bekizu*... etc.

5.<sup>a</sup> En lugar de las flexiones muertas de la línea cuarta *auératu gaizkian, gaizkiñan*... etc., he oído estas extravagantes: *gaitzean, gaitzenan, gaitzekon, gaitzetzun, gaitzetzuen* y *gaitzetzen* en Legazpia y Zegama, *gitzaiion, gitzaitzun, gitzaitzuen* y *gitzaien* en Arama. En todas las demás casillas del Flexionario, menos una, están vacías; la mayor parte, provistas de las abreviaturas *ins* y *dud*: *inseguro, dudoso*. Como de Astigafaga figuran en él estas otras: *gatzazkiala, gatzazkiñala*... etc. Es muy posible que haya influido yo mismo en que el conserjero me haya dado estas formas, por haberle, sin duda, citado de alguna manera las de Lardizabal, que llevaba escritas como literarias: *gatzazkikan, gatzazkiñan*...

---

(1) Vuélvase a leer el diálogo que trae Cardaberaz (§ 909-1.<sup>a</sup>)



6.<sup>a</sup> A más de uno parecerá extraño que siendo casi comunes las flexiones de la 5.<sup>a</sup> línea *etoñi zaizkit, zaizkio...* etc., sus derivadas *zaizkide, zaizkoe...* de la 6.<sup>a</sup> sean de uso limitado. Como la introducción de estas flexiones es relativamente moderna (pues antes no había tratamiento de vos), es posible que todavía esa *e* pluralizadora subjetiva no penetre fácilmente en las flexiones de imperativo y subjuntivo o que a su penetración no se habitúe el oído popular.

7.<sup>a</sup> No se expondrán en Paradigma especial las flexiones receptivas de imperativo de los verbos *etoñi, ibili, egon* y *yoan*, por ser poco frecuente su uso y su formación facilísima. No hay más que agregar a las flexiones objetivas (§ 908), los elementos de recipiente *kid (kit), kik, kin...* inmediatamente después del núcleo. Aunque no con profusión se leen tales flexiones en nuestros más respetables autores: *Zoazkio eta jakin ezazu* ídosle y sabed (Lar. Test. 30-9), *oakit, Satanás véteme, Satanás* (Lr. Mat. IV-10) *atorkit véteme* (Itur. *Ipuac* 8).

### PARADIGMA XIII

#### 915. FLEXIONES OBJETIVAS DE SUBJUNTIVO PRÓXIMO DEL AUXILIAR INTRANSITIVO

1	<i>Il nadiña</i> (n, l) <i>naiña</i> (s, g) que yo muera.
2	<i>Il adaña</i> (n, l) <i>aiaña</i> (s, g) que mueras.
3	<i>Il dediña</i> (n, m?) <i>deiaña</i> (s, c) que muera él.
4	<i>Il gaitzela</i> (pr, g) <i>gaitzela</i> (a, l) que muramos. (1)
5	<i>Il zaitzela</i> (pr, g) <i>zaitzela</i> (a, l) que murais vos. (1)
6	<i>Il zaitzela</i> (pr, g) <i>zaitzela</i> (a, l) que murais vosotros. (1)
7	<i>Il ditzela</i> (pr, g) <i>ditzela</i> (a, l) que mueran. (1)

Abreviaturas { *a*, anormal; *n*, normal; *p*, permutada; *pr*, prolongada; *s*, sincopada.  
*c*, común; *g*, general; *l*, limitada; *m*, muerta; *mo*, moribunda.

(1) Estas flexiones *gaitzela, zaitzela, zaitzela* y *ditzela* son de Zegama.

916. OBSERVACIONES. 1.<sup>a</sup> Las flexiones de subjuntivo son de menor uso que las de indicativo, pues el pueblo, por su natural tendencia a la facilidad, o como dicen los lingüistas modernos, en virtud de la ley del menor esfuerzo, recurre muchas veces a reducciones de infinitivo, de que se hablará más tarde (§ 917).

2.<sup>a</sup> Como si estas reducciones no fueran suficientes para su comodidad, el pueblo apela con sobrada frecuencia al presente habitual de indicativo, cuando se trata de los conjuntivos temporales *nean*, *neko*, *netik*, *narte* y *nartean*, diciendo en vez de *il nadiñean*, *iltzen naizenean*, liter. cuando yo suelo morir, en lugar de *il adiñeko*, *iltzen aizeneko*, por *il dadiñetik*, *iltzen danetik*, sustituyendo *iltzen geranartean* a *il gaitezenarte* y en vez de *il daitezenartean*, *iltzen diranartean* mientras mueren (suelen morir) como si fuera lo mismo que «mientras mueran». Como se ve, no son sinónimas unas y otras locuciones; sin embargo, como tales las oímos en nuestros días. Habrá influido en ello la analogía con otros verbos conjugables. En éstos, efectivamente, no hay verdadera flexión de subjuntivo. *Natoñean* significa cuando vengo o venga; *abiñeneko* para cuando vienes o vengas; *dijoanetik* desde que va o vaya... etc., de tal modo, que en ellos la idea de subjuntivo está únicamente en la mente del que habla. El pueblo, por instintiva analogía, da a las flexiones indicativas *naiz*, *aiz*, *da*, *gera*... etc., significación de subjuntivo que de suyo no la tienen.

3.<sup>a</sup> Lo esencial en las flexiones subjuntivas no está, pues, en los afijos relativos que las constituyen (pues *nean*, *netik*, *neko*... etc., pueden ser también de indicativo) sino en el núcleo: *di*, casi comúnmente contraído en *i* (1). En tiempos atrás, estas flexiones tenían futuro, que se expresaba mediante la partícula *te* pospuesta al núcleo. Hoy es elemento fósil. Se adhiere esta *te*, sin especial significación, al núcleo *i*, cuando le sigue o la característica de plural *z* o la de potencialidad *ke*. *Eñomañen onragari izan zitezen* para que fuesen timbre de honor de los romanos (Card. *Eusqueraren* 4-5), *Euskara* (2) *ezin utzi edo kendu diteke* el vascoence no se puede dejar o quitar (*Ibid.* 10-14).

4.<sup>a</sup> Lo verdaderamente normal sería que los sufijos *la*,

---

(1) Sólo en Getaria, Lizartza, Zarautz, Zegama, Oyarzun y algún otro pueblo me dieron esas flexiones íntegras: *nadila*, *adila*, *dedila* (V. la observación 4.<sup>a</sup>).

(2) Cardaberaz tan pronto dice *Euscara* como *eusquera*, pero siempre *euscaldun*.

*nean...* etc. se pronunciaran así, pero tras este núcleo no hay pueblo que no los permute en *īa, ŋean...* etc.

5.<sup>a</sup> Tienen estos elementos relativos una propiedad que, por lo general, no poseen otros elementos de conjugación: la de dejarse sustituir por desinencias de infinitivo. De los elementos modales sólo el potencial *ke* admite esta sustitución: *etōri naiteke* «puedo venir» equivale a *etōri al naiz*, y el negativo *enaiteke etōri* «no puedo venir» a *ezin etōri naiz*. Todos los demás elementos de conjugación, lo mismo los modales (§ 814) que los personales (§ § 770...), se mantienen sin que ningún otro les reemplace.

## REDUCCIONES DE SUBJUNTIVO A INFINITIVO

917. Tanto las flexiones de subjuntivo próximo como las de remoto se reducen a relaciones de infinitivo, valiendo una de éstas por cualquiera de aquéllas, siendo indiferente que sus formas sean de primero, segundo y tercer grado, singulares o plurales. Lo mismo sucede en castellano. «Al venir» equivale a cuando yo venga, cuando tú vengas... cuando yo viniese, cuando él viniese... etc., etc. Para mayor claridad solemos poner, por lo general, antes de las reducciones de infinitivo el pronombre respectivo, y a veces un adverbio de tiempo: *orain, orduan*, etc.

Este procedimiento, si por un lado facilita extraordinariamente la expresión de estas ideas, por otro debilita en el mismo grado la vida de la conjugación, pues con el comodísimo expediente de poder decir *ni etortzean*, *i etortzean*, *gu etorzean*, *zu etortzean* por «cuando yo venga o viniese, cuando tú vengas o vinieses...» muchos dejan de discurrir para formar sus equivalentes grupos verbales *ni etōri nadiñean* o *etōri nendiñean*, *i etōri adiñean* o *etōri endiñean...* etc. ¡Con qué garbo solíamos, siendo niños, cumplir co-



misiones como esta : *Amak etorteko!* (1) Esta frase, literalmente, significa «la madre para venir» y equivale a *amak etoñi zaitzela dio* la madre dice que venga usted.

Para mayor claridad se expondrán en el siguiente Paradigma todas estas reducciones frente a las flexiones cuyas funciones desempeñan.

---

(1) En G se dice, por lo general, *etortzeko*, aunque, p. ej., en Cardaberaz *Eusqueraren berri onak* (en la portada) se lee *eta ondo ešcribitzeko, ondo IRACURTECO ta ondo itz eguiteco erreglaç.*

FLEXIONES SUBJUNTIVAS (equivalentes a) RELACIONES DE INFINITIVO

1. <sup>a</sup>	{ Etoñi nadinean cuando yo venga . . . . .	Ni etortzean.
	{ » nendinean (1) cuando yo viniése. . . . .	Ni (orduan) etortzean.
2. <sup>a</sup>	{ Etoñi adineko en cuanto vengas. . . . .	Ire etorzerako.
	{ » endineko (1) en cuanto viniéses . . . . .	Ire (orduko) etortzerako.
3. <sup>a</sup>	{ Etoñi dedinetik desde que venga . . . . .	Bere etortzetik.
	{ » zedinetik » viniése . . . . .	Bere (orduko) etortzetik.
4. <sup>a</sup>	{ Etoñi gaitezela que vengamos . . . . .	Gu etortzeko.
	{ » gendizala (1) que viniésemos . . . . .	Gu (orduan) etortzeko.
5. <sup>a</sup>	{ Etoñi zaitzen para que vengáis. . . . .	Zu (orain) etortzeagatik.
	{ » zendizen (1) para que vengáis . . . . .	Zu (orduan) etortzeagatik.
6. <sup>a</sup>	{ Zu etoñi zaitzen nai del quiero que vengáis . . . . .	Zu etortzea nai det.
	{ » » zendizen (1) nai nuen quería que viniéseis. . . . .	Zu (orduan) etortzea nai nuen.
7. <sup>a</sup>	{ Il nadin egunean el día que yo muera . . . . .	Ni iltzeko egunean.
	{ Il nendin (2) egunean el día que yo muriese . . . . .	Id.
8. <sup>a</sup>	{ Etoñi zaitzenarte hasta que vengáis . . . . .	Zuek etoñiarte.
	{ » zendizenarte (2) hasta que viniéseis. . . . .	Id.
9. <sup>a</sup>	{ Aspertu ditezenartean mientras se aburran . . . . .	Aspertu-artean.
	{ » zitezenartean » aburriesen . . . . .	Id.
10. <sup>a</sup>	{ Orain itoko banintz si ahora me ahogara. . . . .	Ni orain itoetzkeroko.
	{ Orduan itoko banintz si entonces me ahogara . . . . .	Ni orduan id.
11. <sup>a</sup>	{ Orain eroriko ezpanintz si no me cayera ahora . . . . .	Ni orain erori-ezirik.
	{ Orduan eroriko ezpanintz si no me cayera entonces . . . . .	Ni orduan id.

(1) Flexiones arcaicas. Hoy dicen *etortzen naizenean*, *id. nintzanean*, *etortzen initzeneko*. (2) Como se dirá en su lugar, han desaparecido ya del uso popular en G y ni en sus autores se leen las lindas flexiones *ito banadi* e *ito banendi* a que han sustituido las locuciones del 10.º ejemplo, como tampoco *erori ezpanadi* y *erori ezpanendi* cuyas veces hacen hoy las locuciones del 11.º

918. Hay afijos conjuntivos que no forman flexiones subjuntivas sino sólo de indicativo. A) No las forma *lako* (§ 538) con sus derivados *lako*a y *lako*an (§ 539). B) De las cuatro acepciones del afijo conjuntivo *n* (§ 544...) una, la de afijo complementario (§ 554) es sólo de indicativo—*ezdago egikari* (1) *oek nork atera* DITZAKEAN *bekatutik* no hay quien libre estos actos de pecado (Mog. *Confesio*... 96-5)—y no tiene reducción a infinitivo.

919. No he oído todavía en G la reducción a infinitivo del afijo *lako*, e ignoro si el ejemplo bizkaino *gizon andia izanagaitik* (2) que sustituye a *gizon andia dalako* (V. pág. 675) tendrá lugar en este dialecto. Pueden verse (en § 657) las reducciones de *n* «que» con verbos en pretérito y futuro. La de pretérito, que es el sufijo *iko*, *ikako* o *tako*, no existe en flexiones subjuntivas. Siempre envuelve idea de indicativo en frases como *beste obeto egindako eta ezaritako bat* otro (trabajo) mejor hecho y presentado (Lard. *Test.* 3-29).

920. Parece digno de notarse que el relativo de conjugación *la* tiene o no reducción a infinitivo, según sea de subjuntivo o de indicativo. En el primer caso la tiene. La frase *zergatik Jainkoak agindu dizute Paradisuko arbolatik ez jateko* de Lard. *Test.* 8-11 equivale a *¿zergatik agindu dizute Jaungoikoa Paradisuko arbolatik ezteazutela jan?* por qué os ha mandado Dios que no comáis del árbol del Paraíso?

En el segundo caso, cuando *la* es elemento de indicativo, no admite reducción. *Jakizu bada I. eregla oriek euskeran beste lenguaje guzietan bezala* DIRALA sabed, pues, primero, que esas reglas en vascuence son como en todas las demás lenguas (Card. *Eusqueraren* 40-12), no se puede reducir, por ejemplo, a *jakizu... arau (eregla) oriek beste izkera guzietan bezala* IZATEA O IZATEKO.

921. Hay además modismos nacidos del verbo «ser» y el conjuntivo «que». En frases como «lo que yo quisiera es que los vascos puros que tienen un poco de escuela y no saben bien el castellano *saquen* algún provecho de sus almas» este *que saquen* en vez de *atera dezatela* nos valemos mucho de *ateratzea*, como dijo muy bien Cardaberaz en su *Aita San Ignacio*

---

(1) Me he permitido la sustitución de *akzio* por *egikari* y *libra* por *atera* por ser vocablos usados en otras páginas por el autor.

(2) *Izanagaitik* sería en G. Me dice un amigo que el catecismo guipuzkoano que hasta estos días ha estado en uso dice *zu zerana izanagaitik* que equivale á *zu zerana zeralako* por ser vos quién sois. Duda este amigo mío que sea locución puramente guipuzkoana.



*Loyolacoaren... pág. 9: nik nai nukeana da, eskola-usia duten ta erdaraz ondo ezdakiten euskaldun garbiak beren animen probetxuren bat ateratzea.* Otros ejemplos tiene el lector en las páginas 675 y 676 de esta obra de Morfología.

922. Lo dicho acerca de las reducciones en párrafos anteriores no excluye el uso de las flexiones subjuntivas a que ellas sustituyen. Cardaberaz, en este libro de los ejercicios de San Ignacio, pudo haber expuesto la idea «para que se le vuelva a Dios» con la reducción *Jaungoikoari biurtzeko*, sin embargo, nos la dió así: *gioria guzia Jaungoikoari, berea bezala, biurtu dakion* para que toda la gloria, como suya, se le vuelva a Dios (pág. 5-7). No se citan más ejemplos por no alargar el Apéndice.

---

## PARADIGMA XV

### 923. FLEXIONES RECEPTIVAS DEL AUXILIAR

todas normales, de uso general casi todas y con rarisimas variantes

1	Carece	2	<i>Yoan</i> naktala que me te vaya.	3	<i>Yoan</i> nakiñala que me te vaya.	4	<i>Yoan</i> nakiola que me te vaya.	5	Carece	6	<i>Yoan</i> nakizula que me vaya.	7	<i>Yoan</i> nakizueta que me os vaya.	8	<i>Yoan</i> nakieta que me les vaya.
9	<i>Yoan</i> akidala que te me vayas.	10	Carece	11	Carece	12	<i>Yoan</i> akiola que te le va- yas.	13	<i>Yoan</i> akigula que te nos vayas.	14	Carece	15	Carece	16	<i>Yoan</i> akietla que te les va- yas.
17	<i>Yoan</i> dakidala que se me vaya.	18	<i>Yoan</i> dakiala que se te vaya.	19	<i>Yoan</i> dakinjala que se te vaya.	20	<i>Yoan</i> dakitola que se le vaya.	21	<i>Yoan</i> dakigula que se nos vaya.	22	<i>Yoan</i> dakizula que se os vaya.	23	<i>Yoan</i> dakizueta que se os vaya.	24	<i>Yoan</i> dakietla que se les vaya.
25	Carece	26	<i>Yoan</i> gaizkiala que nos te vayamos.	27	<i>Yoan</i> gaizkiñala que nos te vayamos.	28	<i>Yoan</i> gaizkitola que nos te vayamos.	29	Carece	30	<i>Yoan</i> gaizkizula que nos os vayamos.	31	<i>Yoan</i> gaizkizueta que nos nos os vayamos.	32	<i>Yoan</i> gaizkietla que nos les vayamos.
33	<i>Yoan</i> zaizkidala que os me vayáis.	34	Carece	35	Carece	36	<i>Yoan</i> zaizkitola que os le vayáis.	37	<i>Yoan</i> zaizkigula que no os vayáis.	38	Carece	39	Carece	40	<i>Yoan</i> zaizkietla que os les vayáis.
41	<i>Yoan</i> zaizkideta que os me vayáis.	42	Carece	43	Carece	44	<i>Yoan</i> zaizkioeta que os le vayáis.	45	<i>Yoan</i> zaizkiguetla que os nos vayáis.	46	Carece	47	Carece	48	<i>Yoan</i> zaizkietla que os les vayáis.
49	<i>Yoan</i> daizkidala que se me vayan.	50	<i>Yoan</i> daizkiala que se te vayan.	51	<i>Yoan</i> daizkiñala que se te vayan.	52	<i>Yoan</i> daizkitola que se le vayan.	53	<i>Yoan</i> daizkigula que se nos vayan.	54	<i>Yoan</i> daizkizula que se os vayan.	55	<i>Yoan</i> daizkizueta que se os vayan.	56	<i>Yoan</i> daizkietla que se les vayan.

924. OBSERVACIONES. 1.<sup>a</sup> En cualquiera de estas flexiones podía figurar cualquier otro elemento conjuntivo en vez de *la*, diciendo por ejemplo *yoan nakizunean* cuando me os vaya, *aurkeztu zaizkidanetan* (1) cuando (las veces que) os me presentéis, *etoñi daizkigunera* a cuando se nos vengan. Se ha preferido, sin embargo, el empleo constante del declarativo, no solo por ser manejable en las casillas, sino hasta por ser más usuales sus flexiones que las de cualquier otro elemento conjuntivo.

2.<sup>a</sup> No abundan estas flexiones en escritores de este dialecto. Las pocas que he hallado llevan casi todas por elemento conjuntivo el sufijo *n* «para que». *Sarna eraatsi* EZDAKIZUN *belduñak* el miedo de que no se os pegue la sarna (Mog. *Confesio* 53-52), *gloria guzia Jaungoikoari berea bezala, biurtu* DAKION para que toda la gloria se vuelva a Dios como suya (Card. *Aita San...* 5-7), *Juez justu oni nai dakiola* plegue a este justo juez (Card. 62... 55-19).

3.<sup>a</sup> Las variantes principales son: A) la conservación de *k* tú (m) en Aya y Gaztelu: *etoñi dakikala* «que yo me venga a ti» por *nakiala* (flex. 2), *nakikela* en Oyarzun y Ufesiñla. B) la ingerencia de la *y* ante vocal: *nakiyola* por *nakiola* (flex. 4) en *nakiyela* por *nakiela* (flex. 8) en Aya, Astigafaga, Oyarzun y Ufesiñla. C) la ingerencia de una *b* en Ufesiñla: *nakizubela* por *nakizuela* (flex. 7). D) la elisión de *d* «me» que se oye casi en todos los pueblos: *etoñi dakiala* por *dakidala* que se me venga. En Ufesiñla suena por lo general *dakitela*, y *dakitala* en Zarautz.

## PARADIGMA XVI

### 926. FLEXIONES RECEPTIVO-HIPOTÉTICAS DEL AUXILIAR

Están en completo desuso en G estas flexiones. Únicamente a mí consultora de Legazpia le sonaban *juan banakio, etoñi badakit* etc., etc., y le entraban por el oído, pero no le salían de los labios. Léanse las observaciones de la pag. 680. Además de los ejemplos hay por lo menos éste de un escritor mondragonés del siglo XVIII, publicado en EUSKALZALE I, 405-9:

(1) *Netan* es un curioso plural de *nean* (§ 551).



*jagi banadi* si me levantara yo ahora. No he podido recoger uno solo en escritores del dial. G. En su lugar, IMITANDO AL CASTELLANO, decimos hoy, por lo general, *yagiten banaz* (B), *yeikitzen banaiz* si me levanto, en vez de «si yo me levante» que ha perdido el castellano; pues recurre o al indicativo «si me levanto» o al imperfecto de subjuntivo «si me levantara». Con las demás conjunciones se usa el subjuntivo presente «cuando yo baje, para que yo baje... etcétera», con la hipotética no. Véase esto con más extensión en la pág. 681, obs. 5.<sup>a</sup>

#### PARADIGMA XVII

##### 927. FLEXIONES HIPOTÉTICO-OBJETIVAS DEL AUXILIAR (Conjugación remota)

Son o fueron o parece que fueron *il banendi* si yo muriera entonces, *baendi*, *baledi*, *bagendiz*, *bazendiz*, *bazendize* y *balediz*, que hoy están muertas, enterradas y olvidadas. Es posible que recuerden algunos todavía las de tercer grado *etofi baledi* si viniera, *aurkeztu balediz* si se presentaran; pues sus derivadas (de que se hallará en § 929) se usan todavía en no pocas zonas del G.

928. Tampoco he podido exhumar una sola de estas flexiones del fondo de nuestra literatura, por lo menos en lo que hace a este dialecto.

#### PARADIGMA XVIII

##### 929, 930. FLEXIONES HIPOTÉTICO-RECEPTIVAS DEL AUXILIAR (conjugación remota)

Vea el lector estas flexiones en la pág. 683. En G sólo se usan las del tercer grado, o sea, tercera y

séptima líneas. *Etoñi balekit* si se me viniera entonces, *balekik* si se te..., *balekiñ* si se te... (mujer), *etoñi balekio* si se le viniera, *balekigu*, si se nos..., *balekizu*, *balekizue* y *etoñi balekie* si se les vinieran. Es verdad que en Astigarağa me dieron, como allí vivientes, las flexiones de 1.<sup>a</sup> y 2.<sup>a</sup> persona, sin la subcaracterística *n*. Por las normales *banenkik*, *banenkin*, *banenkio*, etc., dicen (o me dijeron que dicen) *etoñi banekik* si yo me te viniera, *banekin*, *banekiyo*, *banekizu*, *banekizute* y *juan banekiye* si yo me les fuera. En vez de *etoñi baenkit*, *-o*, *-gu*, *-e* dicen, según mi consultor, *etoñi baekit* si te me vinieras, *baekio*, *baekigu* y *baekie*. En cambio las flexiones de 3.<sup>a</sup> persona arriba citadas *balekit*, *-k*, *-n*, *-o*, *-agu*, *-zu*, *-zue*, *-e* allí en Astigarağa están casi en desuso, según mi consultor. En Arana me dieron estas flexiones con una *i* antes del elemento reflexivo: *baleikit*, *baleikik*, *baleikiñ*... etc. En Ormaiztegi y Legazpia en vez de *etoñi balekie* dicen a la bizkaina *balekioe*. Además de los citados cuatro pueblos hay estos otros en que son conocidas estas flexiones: Getaria, Igeldo, Orio y Zegama. Sus plurales «si se me, se te, se le... vinieran» me dieron en Getaria, con arreglo a lo que parece su completa norma, *etoñi balekizki-t*, *-k*, *-ñ*, *-o*, *-gu*, *-zu*, *-zue* y *balekizkie*. En cinco pueblos —Arana, Legazpia, Orio, Ormaiztegi y Astigarağa (1)— me enseñaron sin la *k* primera: *etoñi baleizkit*, *-k*, *-ñ*, *-o*, *-zu*, *-zue*, y *baleizkie*.

930 bis. Flexiones receptivo-condicionales del auxiliar intransitivo (correspondientes a las arcaicas bizkainas *yazo zekikeon* se le acaecería, *asper leki-ke* se me vengaría y *ora* (tu) *nekikeo* yo le agarraría)

---

(1) Aquí como flexiones casi arcaicas.

no existen, que yo lo sepa, en dial. G y no he hallado rastro suyo en la literatura.

Pasemos a exponer la conjugación de verbos transitivos. Puede servirle al lector como sumario el mismo de la conjugación bizkaina, pág. 685.





951. FLEXIONES OBJETIVAS DE INDICATIVO PRÓXIMO, DEL AUXILIAR

d, f yo	k tú (m)	n tú (f)	él.	gu nosotros	zu vos	zue vosotros	e ellos
1 Carece	2 <i>Ikusi nauk</i> (n, g) <i>nak</i> (s, l) me has visto.	3 <i>Ikusiko nauk</i> (n, g) <i>nan</i> (s, l) me has de ver.	4 <i>Jo nau</i> (n, c) me ha pegado.	5 Carece	6 <i>Ikusi nauzu</i> (n, l) <i>nazu</i> (s, g) me habéis visto.	7 <i>Ikusi nauzue</i> (n, l) <i>nazue</i> (s, g) me habéis visto.	8 <i>Jo nau</i> (n, g) <i>nabe</i> (p, l) me han pegado.
9 <i>Jo aur</i> (n, g) <i>ar</i> (s, l) te he pegado.	10 Carece	11 Carece	12 <i>Ikusi au</i> (n, c) te ha visto.	13 <i>Eraman arangu</i> (n, l) <i>agu, auu</i> (s, l) te hemos llevado.	14 Carece	15 Carece	16 <i>Jo aue</i> (n, g) <i>abe, aute, auea</i> te han pegado.
17 <i>Jan det</i> (s, c) lo he comido.	18 <i>Jan den</i> (s, c) lo he comido.	19 <i>Jan den</i> (s, c) lo he comido.	20 <i>Saldu degu</i> (s, l) lo he vendido.	21 <i>Artu degu</i> (s, l) <i>deu</i> (s, l) lo he tomado.	22 <i>Ikusi dezuz</i> (s, c) lo habéis visto.	23 <i>Or dezue</i> (s, g) <i>dezu, dezue</i> (s, g) <i>deu, debe, de</i> , <i>dezube</i> añt lo tenéis.	24 <i>Eñan dute</i> (s, g) <i>doe, debe, dute</i> lo han bebido.
25 Carece	26 <i>Ikusi gaituk</i> (n, l) <i>gaituk</i> (p, g) nos has visto.	27 <i>Ikusi gaitun</i> (n, l) <i>gaitun</i> (p, g) nos has visto.	28 <i>Jo gaitu</i> (n, l) <i>gaitu</i> (p, g) nos ha pegado.	29 Carece	30 <i>Jo gaituzu</i> (n, l) <i>gaituzue</i> (p, g) nos habéis pegado.	31 <i>Or gaituzue</i> (n, l) <i>gaituzue</i> (p, g) ahí nos tenéis.	32 <i>Eraman gaitue</i> (n, l) <i>gaitue</i> (p, g) ahí nos han llevado.
33 <i>Jo zaitut</i> (n, l) <i>zaitut</i> (p, g) os he pegado.	34 Carece	35 Carece	36 <i>Jo zaitu</i> (n, l) <i>zaitu</i> (p, g) os ha pegado.	37 <i>Ekari zaitugu</i> (n, l) <i>zaitugu</i> (p, g) os hemos tratado.	38 Carece	39 Carece	40 <i>Ikusi zaitue</i> (n, l) <i>zaitue, zaitube</i> ... os han visto.
41 <i>Ekari zaituet</i> ... os he traído.	42 Carece	43 Carece	44 <i>Bear zaitue</i> (n, l) <i>zaitue</i> (p, g) os ha vendido.	45 <i>Maite zaituegu</i> (n, l) <i>zaituegu</i> ... os amamos.	46 Carece	47 Carece	48 <i>Joten zaitue</i> (n, l) <i>zaitue</i> ... os suelen pegar.
49 <i>Eman ditut</i> (n, l) <i>ditut</i> (p, g) los he dado.	50 <i>Eman dituk</i> (n, l) <i>dituk</i> (p, g) los has dado.	51 <i>Eman ditun</i> (n, l) <i>ditun</i> (p, g) los has dado.	52 <i>Saldu ditu</i> (n, l) <i>ditu</i> (p, g) los ha vendido.	53 <i>Artu ditugu</i> (n, l) <i>ditugu</i> (p, g) los hemos cogido.	54 <i>Bear dituzu</i> (n, l) <i>dituzue</i> (p, g) los habéis dado.	55 <i>Ikusi dituzue</i> (n, l) <i>dituzue</i> (p, g) ahí los habéis visto.	56 <i>Eman ditue</i> (n, l) <i>ditue</i> (p, g) <i>dituzue</i> ... los han dado.

ABREVIATURAS } a, anormal; n, normal; p, permutada; pr, prolongada; s, sincopada. c, común; g, general; l, limitada; m, muerta; mo, moribunda.

El mismo Paradigma, tal como se usa en Irun, Oyarzun y Ondarrabia

1	Carece	2	<i>Ikusi nak</i> (c) me has visto.	3	me <i>nan</i> (c) me has...	4	<i>nan</i> (c) me ha...	5	Carece	6	<i>nan</i> (c) me habéis visto.	7	<i>nan</i> (c) me habéis visto.	8	<i>nan</i> (c) me habéis visto.
9	<i>Ikusi yat</i> (c) te he visto.	10	Carece	11	Carece	12	<i>yau</i> (c) te ha...	13	<i>yagu</i> (c) te hemos...	14	Carece	15	Carece	16	<i>yau</i> (c) te habéis visto.
17	<i>Ikusi dut</i> (c) lo he visto.	18	<i>du</i> (c) lo he...	19	<i>du</i> (c) lo has...	20	<i>du</i> (c) lo ha...	21	<i>du</i> (c) lo hemos...	22	<i>du</i> (c) lo habéis visto.	23	Lo habéis visto.	24	<i>du</i> (c) lo habéis visto.
25	Carece	26	<i>garuk</i> (c) nos has visto.	27	<i>gatun</i> (c) nos has...	28	<i>gatun</i> (c) nos ha...	29	Carece	30	<i>gatun</i> (c) nos habéis visto.	31	<i>gatun</i> (c) nos habéis visto.	32	<i>gatun</i> (c) nos habéis visto.
33	<i>Ikusi zafut</i> (c) os he visto a vos.	34	Carece	35	Carece	36	<i>zafu</i> (c) os ha...	37	<i>zafugu</i> (c) os hemos...	38	Carece	39	Carece	40	<i>zafuzte</i> (c) os habéis visto.
41	<i>Ikusi zafuzte</i> (c) os he visto a vosotros.	42	Carece	43	Carece	44	<i>zafuzte</i> (c) os ha...	45	<i>zafuztegu</i> (c) os hemos.	46	Carece	47	Carece	48	<i>zafuzte</i> (c) os habéis visto.
49	<i>Ikusi iut</i> (c) los he visto.	50	<i>iut</i> (c) los has...	51	<i>iun</i> (c) los has.	52	<i>iun</i> (c) los ha.	53	<i>iugu</i> (c) los hemos.	54	<i>iun</i> (c) los habéis visto.	55	<i>iun</i> (c) los habéis visto.	56	<i>iun</i> (c) los habéis visto.



932. OBSERVACIONES. 1.<sup>a</sup> El núcleo de este auxiliar es *u*. Permuta en *b* cuando le sigue una vocal, pero no generalmente. Esto se observa en Azkoitia, a veces en Berastegi, en Getaria, Oikina, Ufesiila y Zarautz. Me refiero a los pueblos por mí consultados, pues sé que en no pocos otros dicen también *nabe*, *abe*, *debe* (flexiones de la última columna). Las plurales *gaiñube*, *zaiñube*, *diñube* se oyen mucho menos, pues prefieren la otra variante: *gaiñuzte*, *zaiñuzte*, *diñuzte*.

2.<sup>a</sup> La característica del agente yo es *d* (*Morf. Vasca.* 778 §). Cuando no le sigue elemento alguno lo pronunciamos *t*, como puede verse en las flexiones de la primera columna, pero cuando se le añade un sufijo cualquiera recobran su sonoridad (vuelve a ser *d*), mediante la vocal epentética *a*. De *jan det*, *ikusí aut*, *jo zaitut...* etc., y los sufijos *la*, *nean*, *lako* (y lo mismo cualquier otro) salen *jan dedala* que yo he comido, *ikusí audanean* cuando te he visto, *jo zaitudalako* porque os he pegado. La duda *ezer utzi otedet* «¡habré dejado algo!» da lugar a *ezer utzi otededan* (*Card. Ondo iltcen icasteco.* . 18-10) (tengo que dar un repaso) por si habré dejado algo.

3.<sup>a</sup> De los pocos verbos que hay conjugables son raros los que tienen una vocal por inicial de su núcleo: son *iz* del auxiliar intransitivo, *u* del auxiliar transitivo, *oa* de *yoan*, *io* de *\*ion* decir, *iran* de *iraun* durar, *irudí* de *irudí* parecer y algún otro. Generalmente, los núcleos tienen una consonante por elemento inicial: *kar* de *ekari*, *rama* (*roa*) de *eraman* (*eroan*), *kus* de *ikusí*, *ntzu* de *entzun*, *bil* de *ibili*, *rabil* de *erabili*, *tor* de *etori*, *tza* de *etzan* (*etzin*) y *ratza* de *eratzan* (1) etc., etc.

Con estos últimos nos valemos de las vocales epentéticas (que han evolucionado a índices de tiempo próximo o remoto) *a* y *e*: *dakar* y *nekañen*, *narama* y *neraman*, *dakus* y *nekusan*, *natza* y *nentzan...* etc. Con los núcleos de inicial vocálica, lo normal es que no se haga uso de tales epentéticas: *noa*, *díot*, *dirau*, *dirudí*, *diardu...* etc.

Los dos núcleos de inicial vocálica que más se conjugan—*iz* de *izan* y *u* de *ukan*—tampoco reciben esas epentéticas en algunos dialectos, y tengo por más normales y tal vez más antiguas las flexiones sulefino-bajonabarras *niz* e *iz* que *naiz* y

---

(1) Sólo en AN y B se dice, que yo sepa. Además del ejemplo de Añibarro, citado en el Diccion. V-E-F, se registra este otro en EUSKALZALB I. 44-24 (es de Barrutia, escribano de Mondragón) *kumearren ordez daratza pesebrean* en vez de (acostarle) en la cama le acuesta en el pesebre.



*aiz* de otros dialectos (1). Asimismo considero mucho más normales *dut, dugu, duk, dun...* (que más o menos se oyen en todos los dialectos) y no las corrientes entre vascos occidentales *dot, dogu* y *def, degu*, que al fin son síncopas de *daut, dauk, daugu* etc.

¡Qué lástima que al lado de flexiones remotas de indicativo *egin nuen* y *uen*, hipotéticas *banu, bau, balu...*, condicionales *nuke, uke, luke*, y aun próximas de indicativo *du* y *due* ó *dute*, todas ellas del G, figuren las muy anormales *def, dek, den, degu...* etc.! Aun estas mismas pierden esa su pobre *e* en todas las plurales: *ditut, dituk, ditun, ditugu, dituzu* y *dituzue*.

El Paradigma verdaderamente normal sería :

1 carece	2 <i>nuk</i>	3 <i>nun</i>	4 <i>nu</i>	5 carece	6 <i>nuzu</i>	7 <i>nuzue</i>	8 <i>nue</i>
9 <i>ut</i>	10 carece	11 carece	12 <i>u</i>	13 <i>ugu</i>	14 carece	15 carece	16 <i>ue</i>
17 <i>dut</i>	18 <i>duk</i>	19 <i>dun</i>	20 <i>du</i>	21 <i>dugu</i>	22 <i>duzu</i>	23 <i>duzue</i>	24 <i>due</i>
25 carece	26 <i>gituk</i>	27 <i>gitun</i>	28 <i>gitu</i>	29 carece	30 <i>gituzu</i>	31 <i>gituzue</i>	32 <i>gitue</i>
33 <i>zituf</i>	34 carece	35 carece	36 <i>zitu</i>	37 <i>zitugu</i>	38 carece	39 carece	40 <i>zitue</i>
41 <i>zituf</i>	42 carece	43 carece	44 <i>zitue</i>	45 <i>zituegu</i>	46 carece	47 carece	48 <i>zituè</i>
49 <i>ditut</i>	50 <i>dituk</i>	51 <i>ditun</i>	52 <i>ditu</i>	53 <i>ditugu</i>	54 <i>dituzu</i>	55 <i>dituzue</i>	56 <i>ditue</i>

Las de la última línea son las más oídas aun en G. Las demás existen, aun hoy, repartidas en variedades de dialectos orientales.

4.<sup>a</sup> También causa pena ver que las flexiones de objeto plural se pronuncien en la mayoría de los pueblos como si fueran diminutivas: *diñut, diñuk, diñun, diñu...* etc. Sólo en Getaria, Oikina, Orio, Ufestiña, Zarautz y Zegama se pronuncian cual cumple a hombres: *ditut, dituk, ditun, ditu*. Guárdense las otras para hablar a los niños. En la variedad nabarra, como se ha visto en el Paradigma accesorio, suprimen siempre la primera sílaba y palatizan la *t*: *ñut, ñuk, ñun...* etc.

(1) No se puede asegurar que un tiempo se hayan dicho aun en G estas flexiones. Es, sí, un hecho y muy significativo el de que la flexión imperativa de *izan*, única conservada en nuestra pequeña literatura, es *biz* «sea él», no *beiz*.

5.<sup>a</sup> Como se dijo en la pág. 545 (§ 774), entre diferentes características de pluralidad objetiva—*it*, *z*, *zki*, *tzi*—hay una, la primera, que sólo se usa en flexiones del auxiliar transitivo, precediendo en indicativo al núcleo *u* y en otros modos (imperativo, subjuntivo y potencial) al núcleo *za*. *Ekañi ditugu* «los hemos traído» plural de *dugu*, *ar bitza* «cójalos» plural de *beza*, *jan ditzala* «que los coma» plural de *dezala*, *egin zitzakean* «pudiera él hacerlos» plural de *zezakean*.

Este elemento *it* es de todos los dialectos menos el B, aunque hay también flexiones aisladas, procedentes de otros, en que ese *it* figura. Sólo la variedad zigoitiana se ha resistido a admitir flexiones así formadas. En dialecto B la característica de pluralidad objetiva es siempre *z*.

6.<sup>a</sup> En otros verbos conjugables el núcleo es siempre el mismo, nunca desaparece. Este *u*, núcleo del auxiliar transitivo, desaparece en flexiones de recipiente y también en flexiones familiares, ya sean de recipiente ya meramente objetivas. Las flexiones familiares de *etañi dut*, *du*, *dugu* y *due* son *diat* y *dinat*, *dik* y *diñ*, *diagu* y *diñagu*, *die* y *diñe*. Flexiones de recipiente de este auxiliar pueden verse de golpe en el Paradigma XXV. En ninguna casilla verá el lector el núcleo *u*. Siempre *i*. *Ikusi diat* te lo he visto, *eman diot* se lo he dado, *ekañi didate* me lo han traído. A su tiempo se expondrá el probable origen de este elemento *i*.

7.<sup>a</sup> También desaparece en estas flexiones de recipiente ese elemento pluralizador *it* de la observación quinta. De la flexión objetiva *ekañi ditut* «los he traído», si queremos saltar a una de recipiente, veremos cómo *it* cede su puesto al viejo elemento *z* y a éste se le agrega el elemento reflexivo *ki*, que de suyo es solo de verbos intransitivos, pero que en dial. G es de toda clase de verbos, por haber perdido el reflexivo transitivo, que existe todavía en los demás dialectos. «Se los he traído al padre» decimos *etañi di-z-ki-o-t*; de *eman dituzu* los habéis dado *eman dizkiguzu* nos lo habéis dado.

8.<sup>a</sup> El fenómeno fonético de interponer una *b* entre el núcleo *u* y una vocal cualquiera —*dituzube*, *gaitube*, *dezube*... etcétera— es de muy contadas zonas. Lo anoté sólo en Ufesiña.

9.<sup>a</sup> La permutación de *u* en *b*, cuando forma parte de los diptongos *au*, *eu*, se oye en más pueblos, sin llegar a la categoría de ley fonética: *nabe* por *naue* vive en Azkoitia, Getaria, Oikina, Ufesiña y Zarautz. *Debe* por *deue* «lo han» (flex. 24) se dice en Azkoitia, Getaria, Oikina, Ufesiña y Zarautz.

10.<sup>a</sup> En alguna flexión *o* sustituye al núcleo en ciertos pueblos. *Egin do* «él lo ha hecho» se oye en Arama, Ataun, Legaz-



pia, Ormaiztegi, Zaldibia y Zegama. *Egin doe* por *due* sólo he anotado en Ataun, Legazpia y Zegama. En los otros tres pueblos me dieron *due*.

11.<sup>a</sup> Merecen ser citadas estas flexiones prolongadas: *ikusí duea* (flex 16) «te han visto» de uso en Berastegi, Lizartza y Zaldibia; *dezuia* y *doia* en Ataun por *dezue* y *doue* o *due* (flexión 23 y 24); *nabea* en Berastegi y Oresa por *naue*. En Ondafabia en vez de *duzute*, *gañuzute*... etc., dicen *duzia*, *gañuzia*. Hablando de ello uno de mis colaboradores dijo: *Irúndañak fañá eñen dióte Ondañabfako zia óni*; los iruneses se ríen de este *zia* de los de Fuenterrabía.

12.<sup>a</sup> Hablando de los elementos agentes de conjugación se dijo en la pág. 555 (§ 790) que el de tercera persona de plural es *e* en B y S. También lo es en G; sólo que del AN se ha metido la *te* en algunos pocos pueblos de Betefi, como Astigafaga. Esta particuleja ha adquirido, de poco tiempo acá, cierto carácter de aticismo. Muchas personas que en el trato íntimo dicen *ikusí naue*, *ekañi due*, cuando elevan la voz en un concurso dicen *naute* y *dute*. Hay una línea en el Paradigma, la sexta, en cuyas flexiones se ha introducido esta *te* en muchos pueblos; pero al chocar con *itu* surge la característica bizkaina *z* entre *tu* y *te*, resultando las flexiones híbridas *zaituztet*, *zaituzte*, *zaituztegu* y *zaituztee* en las que del cuello del núcleo cuelgan, como las dos amígdalas que penden del cuello de una cabrita, las dos características *it* y *z*. Se leen mucho estas flexiones en los mejores autores. *Izkuntza guzietan dituzte beren liburuak* en todas las lenguas tienen sus libros (Lard. *Test. Prol.* 1. 13), *gordeko zaituzte* os guardarán (*Ibid.* 18-22), *andik kendu nai izan zituzten* de allí quisieron quitarlos (*Ibid.* 75-23).

13.<sup>a</sup> No sé por imitación de qué otra síncopa habrán surgido *at* por *aut* (flex. 9), *agu* (flex. 13), *nak* (flex. 2), *nan* (flex. 3), *nazu* (flex. 6), etc. Se oyen en Astigafaga, Igeldo y Zaldibia, y en los pueblos de la frontera.

14.<sup>a</sup> No se olvide la elegante acepción de *ukan* «ser» (V. pág. 515 18). A los ejemplos allí citados puede agregarse este: *guganontz datoñen gizon ori ¿nor degu?* ese hombre que viene hacia nosotros ¿quién nos es? (Lard. *Test.* 35-14).

---



## PARADIGMA XX

### 933. FLEXIONES OBJETIVAS DE ERAMAN ILEVAR

1	Carece	2 Naramak (n, g) me llevas.	4 Narama (n, g) me lleva.	5 Carece	6 Naramazu (n, g) me lleváis.	7 Naramazue (n, g) me lleváis.	8 Narama (n, l) me llevan.	
9	Aramat (n, g) te llevo.	10 Carece	11 Carece	12 Arama (n, g) te lleva.	13 Aramagu (n, g) te llevamos.	14 Carece	15 Carece	16 Arame (n, l) te llevan.
17	Daramat (n, g) lo llevo.	18 Daramak (n, g) lo llevas.	19 Daraman (n, g) lo llevas.	20 Darama (n, g) lo lleva.	21 Daramagu (n, g) lo llevamos.	22 Daramazu (n, g) lo lleváis.	23 Daramazue (n, g) lo lleváis.	24 Darama (n, l) lo llevan.
25	Carece	26 Garamazzkik (n, g) nos llevas.	27 Garamazzkin (n, g) nos llevas.	28 Garamazzki (n, g) nos lleva.	29 Carece	30 Garamazzkizu (n, g) nos lleváis.	31 Garamazzkizue (n, g) nos lleváis.	32 Garamazzkie (n, g) nos llevan.
35	Zaramazzkit (n, g) os llevo.	34 Carece	35 Carece	36 Zaramazzki (n, g) os lleva.	37 Zaramazzkigu (n, g) os llevamos.	38 Carece	39 Carece	40 Zaramazzkie (n, g) os llevan.
41	Zaramazzkiet (n, l) os llevo.	42 Carece	45 Carece	44 Zaramazzkie (n, l) os lleva.	45 Zaramazzkietgu (n, l) os llevamos.	46 Carece	47 Carece	48 Zaramazzkié (n, l) os llevan.
49	Daramazzkit (n, g) los llevo.	50 Daramazzkik (n, g) los llevas.	51 Daramazzkin (n, g) los llevas.	52 Daramazzki (n, g) los lleva.	53 Daramazzkigu (n, g) los llevamos.	54 Daramazzkizu (n, g) los lleváis.	55 Daramazzkizue (n, g) los lleváis.	56 Daramazzkie (n, g) los llevan.

ABREVIATURAS { a, anormal; n, normal; p, permutada; pr, prolongada; s, sincopada.  
c, común; g, general; l, limitada; m, muerta; mo, moribunda.

934. OBSERVACIONES. 1.<sup>a</sup> Es sinónimo del B *eroan*, sólo que no tiene la segunda acepción de éste, la de consuetudinario. El único libro guipuzkoano, en que he visto una flexión en este sentido, es el *Confesio*, de Moguel: *zure epeltasunak nasten DAROZKIT erai guziak* vuestra fibieza me suele revolver todas las entrañas (p. 233-34). Su autor no la sacó del pueblo, sino indudablemente de su cerebro bizkaino, en que vivía la frase *zure epeltasunak naastu daroastaz erai guztiak*.

Por su forma parece verbo derivado de *eman*, pero en realidad no puede ser sino de *yoan*, aunque no sé cómo haya adquirido esa *ma* que figura dentro y fuera de la conjugación.

2.<sup>a</sup> Tiene otra acepción este verbo y es la de sufrir. En tiempos atrás se usaba más que en nuestros días, como lo acreditan ejemplos como *beste munduan darameen neke pena* la pena que sufren en el otro mundo (Ubillos. 213-11), *Kenditzala gugandik bekatara garamazkien tentaldiak* que quite de nosotros las tentaciones que nos llevan al pecado (*Ibíd.* 162-18), *Urrikaldu zan Jainkoa Jakob-ren ilobak... zeramazkien nekeaz* se compadeció Dios de la tribulación que sufrían los nietos de Jacob (*Ibíd.* 22-1), *zeramazkian emeki* los sufría dulcemente (*Ibíd.* 80-18).

3.<sup>a</sup> Fuera de Amezketa y Getaria, en los demás pueblos dicen estas flexiones sin la *r*: *naama, naamak... aamat... daamagu... etc.*

4.<sup>a</sup> En Legazpia conjugan a la bizkaina y con asimilaciones: *narook, -n, naroa, naroozu, -zue, naroe; aroat... daroot, -k, -n, daroa; daroogu... etc., etc.*

5.<sup>a</sup> Hay pueblos en que hasta en flexiones de objeto singular introducen *ki* después del núcleo: *daamakik... aamakit... daamakit, daamakik... etc.*, se oyen en Andoain, Bidania y Lizartza.

6.<sup>a</sup> Las flexiones de la última columna (núm. 8, 16 y 24), en vez de *narame, arame* y *darame* que figuran en el Paradigma, suenan en Amezketa, Ataun y Zaldibia *naramea, aramea* y *daramea* (sin la *r* en los dos últimos pueblos); *naamate, aamate* y *daamate* en Astigafaga y Orio.

7.<sup>a</sup> Como característica de objeto plural, en vez de la *zki* que figura en el Paradigma (y se dice como en la mitad de los pueblos consultados) se oye en otros *tza, tze* y *tzi*. *Gaamatzak* en Ataun, Azkoitia e Itziar; *gaamatzek* en Ormaiztegi, Zaldibia y Zegama (*garootzek* en Legazpia); *gaamatzik* en Astigafaga, Oiarzun y Ufestaña. Y aun hay otra variante: *gaamaizkik* en Berastegi, Igeldo, Lizartza y Oikina.

8.<sup>a</sup> No son guipuzkoanas estas formas que como tales nos

da Moguel en su *Confesio* : *daramaz* (58-35), *daramez* (60-58 y 80-5), *ezpadaramaguz* (15-12), *garamazana* (1-22), *zaramaz* (145-10) y *bazaramaz* (57-22). Son flexiones bizkainas con núcleo guipuzkoano, equivalentes a *darozaz*, *daroez*, *ezpadarozaz*, *garozazana*, *zarozaz* y *barozaz*.

9.<sup>a</sup> En la variedad nabarra de la frontera figura una *y* que es elemento paciente de segunda persona y omiten también la *r* del núcleo. *Yaamat* te llevo, *yaama* te lleva, *yaamagu* te llevamos, *yaamate* te llevan.

He oído, sin embargo, allí mismo, estas dos flexiones : *naramak* me llevas tú varón y *baramat* ya lo llevo.

---



PARADIGMA XXI

935. FLEXIONES OBJETIVAS DE EKAŊI ITRAE

1	Carece	2	Nakar <sup>ek</sup> kik me traes.	3	Nakar <sup>en</sup> kin me traes.	4	Nakar, nakarki me trae.	5	Carece	6	tru kizu me traéis.	7	kizue Nakar izue me traéis.	8	Nakar <sup>e,de,ea</sup> kie me traen.
9	Akar <sup>et</sup> kit te traigo.	10	Carece	11	Carece	12	Akar, akarkite trae.	13	Akar <sup>egu</sup> kigu te traemos.	14	Carece	15	Carece	16	Akar <sup>e,de,ea</sup> kie te traen.
17	Dakar <sup>et</sup> kit lo traigo.	18	Dakar <sup>ek</sup> kik lo traes.	19	Dakar <sup>en</sup> kin lo traes.	20	Dakar, dakarki lo trae.	21	Dakar <sup>egu</sup> kigu lo traemos.	22	Dakar <sup>tru</sup> kizu lo traéis.	23	tzue Dakar kizue lo traéis.	24	Dakar <sup>e,de,ea</sup> kie lo traen.
25	Carece	26	Gakar <sup>tzik</sup> zik nos traes.	27	Gakar <sup>tzin</sup> zikin nos traes.	28	Gakar <sup>tzikite</sup> zikite nos trae.	29	Carece	30	tzitzu Gakar, zikitzu nos traéis.	31	tzitzue Gakar, zikitzue nos traéis.	32	Gakar <sup>tzikite</sup> zikite nos traen.
33	Zakar <sup>tzit</sup> zikit os traigo.	34	Carece	35	Carece	36	Zakar <sup>tzikite</sup> zikite os trae.	37	tzigu Zakar zikigu os traemos.	38	Carece	39	Carece	40	Zakar <sup>tzikite</sup> zikite os traen.
41	Zakar <sup>tzit</sup> zikite os traigo.	42	Carece	43	Carece	44	Zakar <sup>tzikite</sup> zikite os trae.	45	tzitegu Zakar zikitegu os traemos.	46	Carece	47	Carece	48	Zakar <sup>tzite</sup> zikite os traen.
49	Dakar <sup>tzit</sup> zikit los traigo.	50	Dakar <sup>tzik</sup> zikik los traes.	51	Dakar <sup>tzin</sup> zikin los traes.	52	Dakar <sup>tzikite</sup> zikite los trae.	53	tzigu Dakar zikigu los traemos.	54	tzitzu Dakar, zikitzu los traéis.	55	tzitzue Dakar, zikitzue los traéis.	56	Dakar <sup>tzikite</sup> zikite los traen.

936. OBSERVACIONES. 1.<sup>a</sup> Como se ve en el Paradigma, examinando las tres primeras líneas, hay dos tendencias populares: la de no valerse de *ki* (y es la más general) y echar mano de una *e* en las primeras casillas de cada línea: *nakařek*, *nakařen*, *nakar*; *akařet*, *akař*, *akařegu*; *dakařet*, *dakařek*, *dakařen*, *dakar*, *dakařegu*. Otra tendencia, la bizkaina, la propuesta como literaria por Lardizabal y que se observa (no ya en pueblos como Ataun, Legazpia, Zaldibia y Zegama, en que la influencia del dialecto B es muy notoria) en Arana y Astigafaga, consiste en no valerse de *e* ni de *ki*, sino decir sencillamente *nakark*, *nakarn*; *akart*, *akargu*; *dakart*, *dakarn*, *dakargu*. En Azkoitia me dieron alguna de estas flexiones a la bizkaina, otras no. Al lado de *akat* y *dakat* *nakařek*, *nakařen*... etc.

2.<sup>a</sup> En las flexiones singulares de la 8.<sup>a</sup> columna (núm. 8, 16 y 24) figuran como elementos agentes *-e*, *-de* y *-ea*. *Nakaře*, *akaře* y *dakaře* se dicen en Ar-lg-ltz-Oik Orm. y Zegama. *Nakarde*, *akarde* y *dakarde* son de And-Azk-Bid-Get-Leg. y Ufestiła. *Nakařea*, *akařea* y *dakařea* las oí en Am-At-Ber. Las otras formas *nakarkie*, *akarkie* y *dakarkie* son usuales en Aya-Alk-Get- (1) -Liz- y Zarautz. No constan en el Paradigma las variantes de Ast-Or- y Zaldibia, y de los pueblos de la frontera: *nakarte*, *akarte* y *dakarte*.

3.<sup>a</sup> Las variantes más notables de los tres pueblos fronterizos son las siguientes: A) en vez de *akařet* o *akarkit*, *akar* o *akarki*... etc., dicen *yakařet* te traigo, *yakar* te trae, *yakargu* o *yakarkigu* te traemos, *yakarte* o *yakarkite* te traen. B) en vez de las flexiones núm. 7 y 8 se valen de *nakartzute* (Irún y Oyarzun), *nakartzia* (Ond.) me traéis y *nakarte* o *nakarkite* me traen. C) la flexión 31 es en Ondarribia *gakarkitzia*, en los otros dos lugares *gakarzkitzute* vosotros nos traéis, y la flexión 55 es en los mismos lugares *dakarzkitzia* o *dakarzkizute* vosotros los traéis. D) la flexión núm. 23 *dakartzue* o *dakar-kizue* lo traéis vosotros se dice en ellos *dakartzute* y *dakartzia* respectivamente.

4.<sup>a</sup> Como elemento de pluralidad objetiva figuran en las líneas 4.<sup>a</sup>, 5.<sup>a</sup>, 6.<sup>a</sup> y 7.<sup>a</sup> la sílaba *tzi*: *gakartzik*, *gakartzin*, *gakartzi*... etc., correspondientes a *gakarzkik*, *gakarzkin*, *gakarzki*. Vive principalmente en Beteñi. De los cuatro elementos que tiene el dial. G para indicar la pluralidad objetiva—*z*, *it*, *zki*, *tzi*—el primero (que es el unico del dial. B) vive sobre

---

(1) Me dieron aquí *nakarde* y *nakarkie*.



todo en verbos intransitivos : *gatoz, zoaz, dijoaz*. (Hasta esta vieja *z*, tras el núcleo *bil*, queda disfrazada : *dabiltza, gabiltza, zabilftza*). El segundo elemento *it* vive exclusivamente dentro del auxiliar transitivo (núcleos *u* de indicativo y *za* de subjuntivo) y se antepone a estos núcleos, cuando sabido es que los otros tres elementos se posponen a aquéllos a que se unen : *du* y *ditu, ekañi beza* y *bitza...* etc. No tengo ni barrunto de dónde habrá nacido esta *it*.

El tercer elemento *zki* creo habrá nacido de conjugaciones de recipiente intransitivas. En flexiones como *ederkien datozkien* y *aora zetozkionak* de Cardaberaz (V. § 885 ter obs. 6.<sup>a</sup>) y en *dagozkion* y *dagozkien* de diversos autores y de todos los pueblos el elemento *zki* vive en su centro, se compone del plural *z* y el reflexivo *ki*. Pero en las flexiones de este Paradigma y similares de otros verbos transitivos la *zki* es el pluralizador *z* más un elemento fósil. Sin flexiones como *zetozkion* no habría nacido *dakarzki*.

El cuarto elemento de pluralidad objetiva *tzi* creo que ha nacido en la conjugación de este verbo *ekañi*, permutando la *z* en *tz* y añadiendo una *i* por mera imitación de *zki*. El choque de *kar* con *zki* hace Lardizabal *karzki*, no sólo en su Gramática, sino hasta en escritos doctrinales : *ekarzkguzu* traéd-noslos (*Test.* 26-2), *iru saski irin zekarzkiela* (*Ibid.* 61-14), *Moisesek zekarzkien* (*Ibid.* 91-13), *ekarzkidazute* (*Ibid.* 271-17). Es difícilmente explicable el apego del escritor a las *rzk* de estas flexiones cuando con el verbo *etoñi* dice él siempre *zk* en vez de *rzk*; por ejemplo en *beren gaizakeriakgatik zetozkitenak* (*Ibid.* 166-10).

El pueblo se divide en dos grupos : se valen de *zki* varias zonas, otras de *tzi* (en algunas *tza, tze*). Al chocar el núcleo *kar* con *zki* los más eliden la *r* del núcleo e introducen una *i* en su lugar : *dakaizkit, dakaizkik...* etc. Otros, p. ej., los de Aya, eliden la *r* : *dakazkit, dakazkik, dakazkiñ...* ¡Lástima no haya corrido a más pueblos este fenómeno fonético, el más ajustado, a mi modo de ver, al genio de la lengua! El uso de *tzi* está limitado a Ast-Oik-Ern-.

El autor que de él más se ha servido es, creo, el fabulista Iturriaga. En el Cancionero de Manterola se leen sus flexiones *daukatzit* los tengo (III-162-15), *daduzkatzi* los tiene (168 19), *daukatziela* que los tiene (168 24). Y en el librito de sus cuentos *badaukatzigu* ya los tenemos (*lpuac.* 61-8?), *daramatzi* los lleva (*Ibid.* 54-12?)... etc. Le sigue Cardaberaz como el más fecundo en el empleo de estas flexiones, aunque también se vale de alguna formada con *zki*. *Dakartzi* (*Eusqueraren...* 46-27),



*daukatzigu* (*Ibid.* 9 21), *zaukatzit* (*Ondo iltzeco...* 341-2)... y además *dakizki ta darabilzki* los sabe y los maneja (*Eusqueraren...* 38 32). En Aguirre *Platicac* se lee alguna rara como *dakartzitzun* (l. 415-32), *dakartzian* (l. 320-32).

En Azkoitia con unas flexiones se valen de *tzi*, con otras de *tze*: *dakatzĩ*, *dakatzik*, *dakatzĩn*, *dakatz*, *dakatzegu*, *-tzu*, *-tzue* y *dakazte*.

Moguel en su *Confesio* trae flexiones plurales de las dos tendencias y hasta alguna de su propia tendencia personal, es decir, bizkaina: *mesedeak dakarzkigunean* cuando nos trae favores (168 36), *dakartzien prestaerak* las disposiciones que trae (230-24), *dakarzen kalteak* los perjuicios que acarrea (252-29).

---

## PARADIGMA XXII

### 937. FLEXIONES OBJETIVAS DE ERABILI MOVER, USAR

1	Carece	2	Narabil ek me mueves.	3	Narabil kin me mueves.	4	Narabil, narabilki me mueve.	5	Carece	6	Narabil tzu me movéis.	7	Narabil tzue me movéis.	8	Narabile, narabil- kie me mueven.
9	Arabil et te muevo.	10	Carece	11	Carece	12	Arabil, arabilki te mueve.	13	Arabil egu te movemos.	14	Carece	15	Carece	16	Arabile, arabilkie te mueven.
17	Darabil et lo muevo.	18	Darabil ek lo mueves.	19	Darabil kin lo mueves.	20	Darabil, darabilki lo mueve.	21	Darabil egu lo movemos.	22	Darabil tzu lo movéis.	23	Darabil tzue lo movéis.	24	Darabile, darabil- kie lo mueven.
25	Carece	26	Garabil tzeek nos mueves.	27	Garabil tzen nos mueves.	28	Garabil tze nos mueve.	29	Carece	30	Garabil tzetzu nos movéis.	31	Garabil tzetzu nos movéis.	32	Garabil tzee nos mueven.
33	Zarabil tzet os muevo.	34	Carece	35	Carece	36	Zarabil tze os mueve.	37	Zarabil tzeegu os movemos.	38	Carece	39	Carece	40	Zarabil tzee os mueven.
41	Zarabil tzetet os muevo.	42	Carece	43	Carece	44	Zarabil tzetete os mueve.	45	Zarabil tzetetegu os movemos.	46	Carece	47	Carece	48	Zarabil tzetetee os mueven.
49	Darabil tzet los muevo.	50	Darabil tzeek los mueves.	51	Darabil tzen los mueves.	52	Darabil tze los mueve.	53	Darabil tzeegu los movemos.	54	Darabil tzetzu los movéis.	55	Darabil tzetzu los movéis.	56	Darabil tzee los mueven.

938. OBSERVACIONES. 1.<sup>a</sup> En casi toda G se elide la *r* de estas flexiones y dicen *naabil...*, *aabil...*, *daabil...* etc. Debe escribirse *narabil*, *arabil*, *darabil* y aun decirse así. El pueblo, que hace estas síncoas desidiosas, se da cierta cuenta de ello y no le agrada que sus predicadores digan desde el púlpito *naabil*, *aabil...* *esan deu* por *degu*, *ekañi diate* por *didate...* etcétera, etc.

2.<sup>a</sup> Lo mismo que con el núcleo de *ekañi* sucede con el de este verbo respecto al elemento intruso *ki* de flexiones transitivas: los que lo rechazan apelan a la epéntesis de *e* en muchas flexiones. Casi en igual número de pueblos corren *na(r)abilkik*, *narabilki...* etc., como *narabiĕk*, *narabiĕn* y *narabil*.

Lardizabal propone como literarias las bizkainas *narabilk*, *narabiln*, *arabilĕ*, *darabilĕ*, *darabilk...* etc. Se oyen algunas de estas sueltas en Legazpia, Oikina y Zaldibia, pero mezcladas con otras en que interviene el elemento *ki*.

3.<sup>a</sup> Lo mismo que en el verbo *ekañi* salen también algunas flexiones cuyo agente tercero de plural es *ea* y también *de*. *Naabiĕea*, *aabiĕea* y *darabiĕea* se oyen en At-Ber- y Zald. *Naabilde*, *aabilde* y *daabilde* en Leg-Oik- y Ufestiĕa. También se oyen con *-te* en pueblos como Ast-Ig- y Orio: *naabilkite*, *aabilkite*, *daabilkite*. Estas trip'es formas en *-ea*, *-de* y *-kite* son sinónimas de las flexiones que figuran en la última columna: *narabiĕ* y *narabilkie*, *arabiĕ* y *arabilkie...* etc.

4.<sup>a</sup> No figura en esta conjugación el elemento de plural *tzi* que tanto juega en las flexiones de *ekañi* (§ 936-5.<sup>a</sup>). (1) Hay, sí, otra muy semejante—el *tze*—que corre en Ar-At-Azk-Leg-Uf-Zegama: *aabiltzet*, *daabiltzek...* etc. En Ormaiztegi y Arana me dieron unas con *zki*, otras con *tze*. En Itziar oí *gaabiltzak*, *zaabiltzak...* que parecen una migajita más lógicas que las anteriores. Como este verbo *erabili* es derivado de *ibili*, a las flexiones *gabiltza*, *zabiltza*, *dabiltza* del originario parece que corresponden mejor *garabiltzak*, *zarabiltzak...* del derivado.

5.<sup>a</sup> Las principales variantes de la frontera son éstas: A) en vez de las flexiones de la segunda línea *arabilet* o *arabilkit...* etcétera, dicen *yaabilet* o *yaabilkite* te muevo, *yaabil* o *yaabilkit* te mueven. B) las curiosas flexiones de Fuenterrabía *naabiltzia* me movéis vosotros, *daabiltzia* lo movéis, *gaabiltzazia* nos movéis y *daabilzkitzia* los movéis. C) Por este último ejemplo y varios otros allí recogidos se ve que el objetivo plural es tan

---

(1) Sin embargo, en Cardaberaz se leen *daukatzigu* los tenemos (*Eusqueraren...* 9-21) *zaukatzik* os tengo (*Ondo iltzeco...* 341-2), aunque también *zauzka* os tiene (Ibíd. 45-5 y 10-10).



pronto *tza* como *zki*. D) el subjetivo plural de tercera persona es siempre *te*, palatilizado a veces por influencia de la *i* del núcleo o de *zki* : *naabil̄te*, *yaabil̄te*, *daabil̄te*, *gaabiltzate*, *zaabiltzate* o *zaabilzkīte* y *daabilzkīte* me, te, lo, nos, os, los mueven. E) el subjetivo plural de segunda persona es, según se ha visto en otros verbos, *tzute* en Oyarzun e Irún, *tzia* en Fuenterrabía, como antes se ha expuesto.

---

PARADIGMA XXIII

939. FLEXIONES OBJETIVAS DE *euki* O *eduki* tener

1	Carece	2	<i>Naukak</i> (n, g) <i>na-</i> <i>kek</i> (s, l) me tie- nes.	4	<i>Nauka</i> (n, g) <i>na-</i> nes. (s, l) me tie- ne.	5	Carece	6	<i>Naukazu</i> (n, g) <i>na-</i> <i>kazu</i> (s, l) me te- néis.	7	<i>Naukazue</i> (n, g) <i>nakazute</i> (s, l) me- tenéis.	8	<i>Nauke</i> (n, l) <i>nauka-</i> <i>te, nabukea, nakate</i> me tienen.						
9	<i>Aukat</i> (n, g) <i>akaf</i> (s, l) lo tengo.	10	Carece	11	Carece	12	<i>Auka</i> (n, g) <i>aka</i> (s, l) te tiene.	13	<i>Aukagu</i> (n, g) <i>aka-</i> <i>gu</i> (s, l) te tene- mos.	14	Carece	15	Carece	16	<i>Auke</i> (n, l) <i>aukate,</i> <i>aukea, akate</i> te tienen.				
17	<i>Daukat</i> (n, g) <i>dakat,</i> (s, l) lo tengo.	18	<i>Daukak</i> (n, g) <i>da-</i> <i>kek</i> (s, l) lo tienen.	19	<i>Daukan</i> (n, g) <i>da-</i> <i>kan</i> (s, l) lo tienen.	20	<i>Dauka</i> (n, g) <i>daka</i> (s, l) lo tiene.	21	<i>Daukagu</i> (n, g) <i>da-</i> <i>kagu</i> (s, l) lo tene- mos.	22	<i>Daukazu</i> (n, g) <i>da-</i> <i>dzakazu</i> (s, l) lo tienen.	23	<i>Dauke</i> (n, l) <i>da-</i> <i>kea, daukate</i> lo tienen.	24		25			
25	Carece	26	<i>Gaukak</i> (n, g) <i>ga-</i> <i>gakak</i> (s, l) nos tienen.	27	<i>Gaukan</i> (n, g) <i>ga-</i> <i>zkan</i> (s, l) nos tie- nen.	28	<i>Gauka</i> (n, g) <i>gaz-</i> <i>ka</i> (s, l) nos tiene.	29	Carece	30	<i>Gaukatzu</i> (n, g) <i>ga-</i> <i>zkatzu</i> (s, l) nos tienen.	31	<i>Gaukatzue</i> (n, g) <i>gazkatzute</i> (s, l) nos tienen.	32	<i>Gauzke</i> (n, g) <i>gaz-</i> <i>ke</i> (s, l) nos tienen.	33			
33	<i>Zaukak</i> (n, c.,) <i>za-</i> <i>zakatzit</i> (s, l) os tengo.	34	Carece	35	Carece	36	<i>Zauka</i> (n, c.,) <i>za-</i> <i>katzi</i> (s, l) os tiene.	37	<i>Zaukagu</i> (n, c.,) <i>zakatzigu</i> (s, l) os tenemos.	38	Carece.	39	Carece	40	<i>Zauzke</i> (n, g) <i>zauz-</i> <i>kea</i> (pr. l), <i>zaka-</i> <i>tzite</i> os tienen.	41			
41	<i>Zauzket</i> (n, g) <i>za-</i> <i>uzkatet</i> (n, l) os tengo.	42	Carece	43	Carece	44	<i>Zauzke</i> (n, g) <i>zauz-</i> <i>kate</i> (n, l) os tiene.	45	<i>Zauzkegu</i> (n, g), <i>zakatzitegu</i> os te- nemos.	46	Carece	47	Carece	48	<i>Zauzkee</i> (n, g) <i>za-</i> <i>katzi</i> os tienen.	49			
49	<i>Dauzkat</i> (n, g) <i>da-</i> <i>katzit</i> (s, l) los tengo.	50	<i>Dauzkak</i> (n, g) <i>da-</i> <i>kek</i> (s, l) los tie- nen.	51	<i>Dauzkan</i> (n, g) <i>da-</i> <i>kan</i> (s, l) los tie- nen.	52	<i>Dauzka</i> (n, g) <i>da-</i> <i>ka</i> (s, l) los tie- ne.	53	<i>Dauzka</i> (n, g) <i>da-</i> <i>dzakatzigu</i> los te- nemos.	54	<i>Dauzkatzu</i> (n, g) <i>da-</i> <i>dzakatzizu</i> los te- nemos.	55	<i>Dauzkatzue</i> (n, g) <i>dzakatzute</i> los tienen.	56	<i>Dauzke</i> (n, g) <i>da-</i> <i>uzkea, dzakatzite</i> los tienen.	57		58	

ABREVIATURAS } a, anormal; n, normal; p, permutada; pr, prolongada; s, sincopada.  
c, común; g, general; l, limitada; m, muerta; mo, moribunda.

940. OBSERVACIONES. 1.<sup>a</sup> Ya la forma íntegra *eduki* está casi en completo desuso aun en infinitivo. Por lo que hace a la conjugación todavía no he oído del pueblo flexión alguna provista de la *d*. En viejos autores se leen algunas como *dadukala* (Mog. *Confesio* 45-21), *dadukelako* (*Ibid.* 30 34), *zedukan* lo tenía (*Ibid.* 101-8), *etzedukalako* porque no lo tenía (*Ibid.* 127-20). Aguirre, en sus Pláticas, trae las flexiones remotas *zeduzkana* (l. 7 21), *zeduzkeen* (l. 428 32). Mendiburu es el más fecundo en tales flexiones. Por lo mismo, las que en el Paradigma figuran como normales debieran en rigor llevar a su lado la abreviatura *s* de sincopadas.

2.<sup>a</sup> La significación de «tener» que tiene este verbo es restringida. Se refiere a cosas materiales. En acepción de «sentir» pasiones, p. ej., hambre, sed, miedo, sueño... etc., el tener vasco no es *euki* sino *izan*. Tengo hambre no es *gosea daukat* sino *gose naiz*. Por «tengo mucha hambre» se oye *gose andia daukat* pero es *gose-gose naiz*, *oso gose naiz*, *gutziz gose naiz*.

Aun no tratándose de sentir pasiones, refiriéndose a veces a cosas materiales, en vez de *euki* nos valemos del sustantivo relativo *ukan*, es decir, en infinitivo nos valemos de *izan* y en conjugación de la de *ukan*, pues este verbo ha perdido su infinitivo en los dialectos B y G. *Uts andiak izango dituela* que tendrá grandes defectos (Lard. Prol. de *Test.* lín. 29), *Sarak izan zuen seme bat* Sara tuvo un hijo (*Ibid.* 29 4), *dezuten utsunea* la falta que tenéis (*Ibid.* 26), *berba asko Euskaratik artuak badituzte* si tienen muchos vocablos tomados del vascuence (Card. *Eusqueraren* 8-10), *nik baditut galtzerdiak emaztegaiak emanak* yo tengo medias dadas por la novia (Canc. pop. man. 597 últ. línea.)

3.<sup>a</sup> En la conjugación de este verbo no hay, por dicha, ninguna de aquellas dos tendencias de otros verbos: *narabil*<sup>ek</sup>/<sub>kik</sub> *nakar*<sup>ek</sup>/<sub>kik</sub>... etc. Aquella degeneración que experimenta el artículo *a* al unirse a vocablos terminados en *i* o en *u*—*goñie* por *goña*, *eskue* por *eskua*—la misma sufre en esta conjugación la *a* de *ka* en una mitad de las zonas exploradas: *naukek*, *nauken*, *nauke*, *naukezu*... por *naukak*, *naukan*, *nauka*... etc. Alguien podría decir: si «me tiene» es *nauke* y «me tienen» también *nauke*. ¿Cómo se distinguen? No sé en qué otra producción (tal vez exponiendo el lenguaje del Valle de Aezkoa), propuse que la *e*, que de suyo es tal, debemos escribir así, con *e*: *nauke* me tienen; pero la *e* degenerada es mejor representarla con *a* provista de diéresis, con *ä*: *naukä* me tiene.

4.<sup>a</sup> Las flexiones sincopadas que figuran en el Paradigma



—*nakak, nakan, naka, nakazu... akat, aka... dakat... daka...* etcétera—son de Andoain y Astigafaga.

5.<sup>a</sup> A pesar de lo dicho en la observ. 3.<sup>a</sup>, por lo menos en las flexiones plurales figuran los elementos *zki* y *tzi*, limitados, por dicha, a muy contadas zonas. Por *gauzkak* (fl. 26), *zauzkat* (fl. 33) y *dauzkat* (fl. 49), por no citar más, dicen en Andoain (1) *gakazkik, zakazkit* y *dakazkit*, mientras en Astigafaga corren *gakatzik, zakatzit* y *dakatzit*. Algunas de esta segunda especie se leen en Cardaberaz e Iturriaga. *Emen eldu ta nere egin ta zaukatzit* (Card. *Aita San Ignacioren...* 341 2), *beste bi an daukatzit* tengo allí otros dos (Canc. de Mant. III. 162-15).

6.<sup>a</sup> En Ataun, para distinguir flexiones de la 5.<sup>a</sup> y 6.<sup>a</sup> línea, es decir, aquellas que tienen por objeto *zu* y *zuek*, meten en las flexiones de *zu* una *tzu* que le dejan a uno poco menos que pasmado. *Zaamatzat* os llevo a vos y *zaamatzatzaue* a vosotros; *zakartzat* os traigo a vos y *zakartzatzaue* a vosotros; *zaabiltzät* os muevo a vos y *zaabiltzätzaue* a vosotros; *zauzkät* os tengo a vos y *zauzkätzaue* os tengo a vosotros.

7.<sup>a</sup> También es privativo de Ataun hacer de *zu* + *e* = *zuia* p. ej. en *naukäzuia* me tenéis, *daukäzuia* lo tenéis, *zauzkätzuia* os tienen, *dauzkätzuia* los tenéis.

8.<sup>a</sup> En Legazpia se oye en esta conjugación el bizkainismo particular *e* + *e* = *ie* de las flexiones *naukie* me tienen, *aukie* te tienen, *daukie* lo tienen, *gauzkie, zauzkie* y *dauzkie*.

9.<sup>a</sup> Por lo que hace a los pueblos de la frontera nótese: A) la presencia del objetivo *y* = *te* en las flexiones de la segunda línea: *yaukat, yauka, yakagu* y *yaukate* de Fuenterrabía, y *yakat, yaka, yakagu* y *yakate* de los otros dos pueblos. B) el objetivo plural *tzia* de Fuenterrabía, ya muy conocido, de flexiones como *naukazia, daukazia, gauzkitzia* y *dauzkitzia* me, lo, nos, los tenéis. C) el objetivo plural *zki* de que se valen, por lo menos en Irún y Fuenterrabía, elidiendo la *ka* del núcleo: *gauzkik, gauzkiñ, gauzki, gauzkitzu, gauzkitzute* o *gauzkitzia* y *gauzkite* nos tienes, tiene... etc., *zauzkiñ, zauzki, zauzkigu* y *zauzkiñe* os tengo, tiene, tenemos y tienen; *zauzkiñet, zauzkiñe, zauzkiñegu* y otro *zauzkiñe* os tengo, tiene... etcétera, a vosotros y *dauzkiñ, dauzkik, dauzkiñ, dauzki, dauzkigu, dauzkitzu, dauzkitzute* o *dauzkitzia* y *dauzkiñe* los tengo, tienes... etc., etc.

---

(1) De mis dos consultoras, una decía *gauzkak, zauzkat* y *dauzkat*. Una de ellas es de hacia Urnieta, del caserío llamado Ubillos; la otra es del caserío *Anastegi*, hacia la parte de Amasa.

PARADIGMA XXIV

941. Flexiones objetivas (indicativo próximo) de varios verbos defectivos (1): *yakin* saber, *ion\** decir, *iraun* durar, *irakin* hervir, *irudi* parecer, *yardun* ocuparse.

1 <i>Dakit</i> lo sé.	2 <i>Dakit</i> lo sabes.	3 <i>Dakitñ</i> lo sabes.	4 <i>Daki</i> lo sabe.	5 <i>Dakigu</i> lo sabemos. mos.	6 <i>Dakizu</i> lo sabéis.	7 <i>Dakizue</i> lo sabéis.	8 <i>Dakie</i> lo saben.
9 <i>Dakizitiñ</i> los sé.	10 <i>Dakiziki</i> los sabéis.	11 <i>Dakizikiñ</i> los sabes.	12 <i>Dakiziki</i> los sabe.	13 <i>Dakizikigu</i> los sabemos. bemos.	14 <i>Dakizikizu</i> , <i>dakizikizu</i> los sabéis.	15 <i>Dakizikizue</i> , <i>dakizikizue</i> los sabéis.	16 <i>Dakizikie</i> los saben.
17 <i>Diof</i> lo sé.	18 <i>Diof</i> lo sabes.	19 <i>Dioñ</i> los sabes.	20 <i>Dio</i> lo sabe.	21 <i>Dioigu</i> lo sabemos.	22 <i>Diozu</i> lo sabéis.	23 <i>Diozue</i> , <i>diozute</i> lo sabéis.	24 <i>Dioe</i> lo dicen.
Como plurales objetivos sólo en Ataun me dieron flexiones seguras, dudosas en Asligafaga y Bidania. Las de Ataun son: <i>diozaf</i> los digo, <i>diozaf</i> los dice, <i>diozaf</i> los dice, <i>diozaf</i> los dice, <i>diozaf</i> los decimos, <i>diozaf</i> los decís, <i>diozaf</i> los decís, <i>diozaf</i> los decís, <i>diozaf</i> los decís. En Asligafaga <i>diozaf</i> , <i>-k</i> , <i>-n</i> ... <i>-gu</i> ... etc. En Bidania <i>diozaf</i> , <i>-k</i> , <i>n</i> ... etc.							
35 <i>Dirauf</i> duro.	34 <i>Dirauf</i> duras.	35 <i>Dirauf</i> duras.	36 <i>Dirauf</i> dura.	37 <i>Dirauf</i> duramos.	38 <i>Dirauf</i> duráis.	39 <i>Dirauf</i> duráis.	40 <i>Dirauf</i> duran.
41 <i>Dirakit</i> hiervo.	42 <i>Dirakit</i> hierves.	45 <i>Dirakitñ</i> hierves.	44 <i>Diraki</i> hierve.	45 <i>Dirakigu</i> hervimos.	46 <i>Dirakizu</i> hervís.	47 <i>Dirakizue</i> hervís.	48 <i>Dirakie</i> hierven.
49 <i>Dirudif</i> parezco.	50 <i>Dirudif</i> pareces.	51 <i>Dirudifñ</i> pareces.	52 <i>Dirudi</i> parece.	53 <i>Dirudigu</i> parece. mos.	54 <i>Dirudizu</i> parecen.	55 <i>Dirudizue</i> parecéis.	56 <i>Dirudie</i> parecen.
El verbo <i>irardu</i> hoy no lo conjuga el pueblo en G, aunque en sus viejos autores se leen muchas de sus flexiones.							

(1) Defectivos no quiere decir defectuosos. Estas ideas verbales de saber, decir, durar... etc., están, naturalmente, limitadas a objetos reales. Se saben y se dicen cosas, no personas. Lo que p. ej. se escribe de traer «*zuk ni irakizizu*» no se puede, refiriéndose uno a estos otros verbos, como sería: *zuk ni irakizu*, vos me sabéis, *zuk ni diozu* vos me decís, *zuk irafu* vos me duráis. . etc., etc.



942. OBSERVACIONES. 1.<sup>a</sup> FENÓMENOS FONÉTICOS. A) En varios pueblos palatalizan la *t* tras la *i* de *ki*: *dakiñ*. B) como también la *n*: *dakiñ*. C) eliden la *g* del primer agente de plural: *dakiu* por *dakigu*. D) eliden la *d* «yo» de flexiones relativas: por *dakidana* (lo que yo sé) dicen *dakiana*. E) en vez de *dakie* (fl. 8) dicen *dakiye* en And-Bid-Ig-Oik, *dakia* en Ataun, *dakidxe* en Azkoitia, *dakibe* en Ufesiñla y *dakite* en Astigafaga.

Hace ya más de medio siglo, muchas veces nos entreteníamos en coger una flor amarilla en mano y preguntar al primer amiguito: *mondxa ala praiñe*. Si nos decía *mondxa* soplábamos sobre la flor, no muy fuerte, y quedaba ésta convertida en monja, es decir, con algunos pétalos. Generalmente nos contestábamos *praiñe*, y entonces el de la flor soplabla, hinchando antes sus pulmones, para que la cabeza de la flor quedase calva, es decir, fraile. Así debemos soplar los vascos sobre estos Paradigmas, para que no quede en ellos ni uno siquiera de estos fenomenillos.

2.<sup>a</sup> Las formas plurales *dakizkit*, *-k*, *-n...* del Paradigma son las más oídas. Úsanse también *dakitizat*, *-k*, *-n...* etc. en Ataun, *dakitzet...* en Azk-Leg-Orm y Zegama, *dakitzit...* en Astigafaga; *dazkit*, *-k*, *-n...* etc. en Legazpia e Itziar.

3.<sup>a</sup> Pocas variantes ofrece el subdialecto nabarro de la frontera. A) como de costumbre, la *i* palatiza la *t* y *n* siguientes: *dakiñ* y *dakizkiñ* lo y los sé, *dakiñ* y *dakizkiñ* lo y los sabes, *dakiñe* y *dakizkiñe* lo y los saben. B) Por *dakizute* y *dakizkitzute* de Irún y Oyarzun dicen en Fuenterrabía *dakizia* y *dakizkitzia* lo y los sabéis vosotros.

4.<sup>a</sup> Variantes de las flexiones núm. 17 a 24: A) en Ast-Bid y Oikina *diyot*, *-k*, *-n...* etc. B) *didxot* en Azkoitia. C) *diozuia* y *dioia* en Ataun, *diozube* y *diobe* en Ufesiñla por *diozue* y *dioe*.

5.<sup>a</sup> Respecto de las flexiones de objeto plural, véanse expuestas dentro del Paradigma.

6.<sup>a</sup> Del verbo *esan* (ya no de su lugarteniente \**ion*) hay una flexión en Ubillos 84 6: *desagun beingoan* digámoslo de una vez. ¿Se habrá inspirado tal vez en la lectura de este u otro pasaje de Leizaola? *launa ¿nahi duk DERAGUN sua iaufs dadin zerutik...?* Señor ¿quieres digamos que caiga fuego del cielo? (Luc. IX-54). ¿O el pueblo en tiempo de Ubillos nabujaba el verbo *esan*?

7.<sup>a</sup> Corren estas flexiones en Oyarzun y Ondarribia, no en Irún. Aun en los dos primeros pueblos se oyen más *esaten dut*, *duk*, *dun...* etc., que esos *diof*, *diok*, *dion* y restantes. Mis colaboradores de la ciudad costeña creen que no son de allí tales



flexiones. En Oyarzun están muy en uso, pero, lo mismo que en los tres pueblos arriba citados, insertando una *y* en el núcleo: *diyot, diyok...* etc. Flexiones con objeto plural se usan en este lugar los mismos que en Asligafaga: *dizkiot, dizkiok...* y demás.

8.<sup>a</sup> VERBO IRAUN. Ya este verbo no se conjuga en varios pueblos. Sus flexiones son casi moribundas aun en pueblos como Alk-Am-Arama-At-Bid-Leg-Liz-Oik-Orm-Uf y Zegama. A pesar de ello, una locución que aprendí yo de mi madre—*dirauen artean faltarik ez* equivalente a la castellana «mientras dura, vida y dulzura»—es conocidísima en todos estos pueblos. Se leen mucho estas flexiones en viejos autores: *bizirik dirau* (Ubillos 47-6), *ezin dirauke* no puede durar (*Ibid.* 217-3), *gugan badiraute* ya duran en nosotros (Lard. *Test.* 9-32), *zeru-luñak dirauten bitartean* mientras duren los cielos y la tierra (*Ibid.* 413-21), *artan diraude* duran en ello (*Ibid.* 506-13), *geroz badirau* posteriormente dura (*Ibid.* 17-33).

9.<sup>a</sup> VERBO IRAKIN. Sus flexiones, sólo en Ar- y Leg- las oí.

10.<sup>a</sup> VERBO IRUDI. Muy en boga en todas partes. En casi la totalidad pronuncian *dirurit, -k, -n...* etc. *Diruit* en Arama. *Dirudit...* sólo en Ber-Gét-Itz-Leg-Liz-Zald-Zar-Zegama.

11.<sup>a</sup> VERBO YARDUN. Además de lo dicho al pie del Paradigma, sépase que como infinitivo *jardun* (así, con *j* arábigo), se conoce en Alk-Bid-Get-Itz-Oik-Or- y Zarautz. En los demás es totalmente desconocido, o por lo menos desusado. En viejos autores se leen mucho varias de sus flexiones. *Onela diardue jokoan* así están jugando (Ag. *Conf.* 155-3), *maiz ziarduen* (de conjug. remota) *oraziogiten* frecuentemente se ocupaban en hacer oración (*Ubil.* 119-4), *obra onetan diardunari* al que se ocupa en obras buenas (Ag. *Conf.* 137-18), *lan onetan diardugula* ocupándonos en buenos trabajos (*Ubil.* 174-7). *bekaturako tentatzen diarduenak* (*Ibid.* 9-2). *Zuek gatik ezdiardut* no me ocupo por vosotros (Lard. *Test.* 477-27).

12.<sup>a</sup> En el subdialecto nabarro de la frontera no se conjugan los verbos *iraun, irakin* ni *irudi*, aunque en Oyarzun dicen algunos la flexión *diruri* parece. Esta idea se expresa en aquella zona diciendo *irudi du*. No les suena ni en infinitivo el verbo *yardun*. Se oyen en Oyarzun, aunque su uso es muy limitado, las flexiones *badirau* ya dura y *djrauño* mientras dura. No sé si conoce el pueblo, o por lo menos las usa, estas flexiones, que como conocidas me dió un oyarzuarra: *dirudif, dirudik* y los otros seis que figuran en el pequeño Paradigma.

943. De verbos, cuya conjugación yace de cuerpo presente en nuestros clásicos, hagamos lo hecho al exponer el sistema

B: no exponer sus Paradigmas sino sólo exhumar algunos ejemplos.

A) Del verbo *ikus*. *Edozeinek dakus* cualquiera lo ve (Ag. Conf. 351-16), *nork eztakus* quién no lo ve (Ag. Plat. I. 11-1), *sua eta eguñ dakuskit* veo fuego y leña (Lard. Test. 31-13), *beraz dakusu* de consiguiente lo veis (*Ibid.* 28-3), *zuk zeroñek ongiena dakutsu* (Ag. Conf. 342-24). Así he oído esta flexión de ancianos bizkainos: *dakutsu* (1) no *dakusu*. *Zorigaiztoan dakuskun bezala* como infortunadamente lo vemos (Ubil. 3 20), *dakuskun* veámoslo pues (Ag. Conf. 110-3) *dakuskuna* lo que vemos (Card. *Eusqueraren* 9-16), *dakusdana* lo que veo (*Ibid.* 52-14), *bazenekus* si lo viérais (*Ibid.* 101 5), *ongi zekusanak bezala* como quien veía bien (Ag. Plat. I. 16-17), *zekusaten* lo veían (Lard. Test. 1-16), *zekusafenean* cuando lo veían (*Ibid.* 176-21), *zekuskitenean* (*Ibid.* 122-37)... y cien más.

B) Del verbo *erakutsi* derivado del anterior, no ha llegado a mis ojos otro ejemplo que este de Card. en *Ondo ilteen...* 98-16: *erakusdazu beñ, ta betiko naiz ditxosoa* (¿cómo se le escapó el popular *zoritsua?*) mostrádmelo una vez y soy dichoso para siempre. En rigor, más que flexión verbal es flexión de grupo verbal: de *erakutsi* + *egidazu*, como *esaioszu* decidle (Card. *Aita San.* 432-13) lo es de *esan* + *egiozu*, como *ipintzu* ponédlo (*Ibid.* 221-5) lo es de *ipini* + *egizu* y *esadazu* (*Ibid.* 283 19) de *esan* *egidazu* y *emaizkatzu* (*Ibid.* 323-1) de *eman* *egizkatzu* dadlos.

C) Del verbo *ezagun* (*ezagutu*, *ezautu*) «conocer», que tan gran número de flexiones tiene en libros bizkainos, sólo he leído una en libro guipuzkoano, y ella puesta en labios de una elorriana por Cardaberaz (*Eusqueraren* 43-21): ¿*Zure mesedeak etorkizuna ba(da)zau?* ¿Ya conoce su merced el porvenir?

D) Del verbo *entzun* son rarísimos los ejemplos que en autores guipuzkoanos se registran. *Guztiok danzugula* oyéndolo todos nosotros (Card. *Aita San...* 347-14), *guztiok danztzugula* íd. (Lard. Test. 220 25). *beste guziak dantzutela* oyéndolo todos los demás (*Ibid.* 219-33).

E) Del verbo *eman*: No conozco más que el imperativo *demagun* supongamos (Mog. Conf. 77-11 y 248-8). *Demagun Meza entzutean...* *esnatzen dala zagan...* supongamos que al oír misa... se despierta en vos (Ag. II. 268 5).

F) De *egin*. Son también rarísimas sus flexiones, y no sé

---

(1) *Dakutsula* dice también Cardaberaz (*Aita San...* 79-20).



si habrá una sola de indicativo. *Beti dagidan* haga yo siempre (Car. *Aita San...* 334-19). (Nótese que no se trata del auxiliar bizkaino *egin* de imperativo, subjuntivo y potencial, correspondiente a *ezan* de otros dialectos). *Dagigun ongia* hagamos el bien (Ag. *Conf.* 370-2), *ezdagigula juramenturik* que no hagamos juramentos (Ubillos. 173-19), *nai duan guzia dagikeana* que puede hacer todo lo que quiere (*Ibid.* 125-12), *ezin dagikegu agintzen diguna* no podemos hacer lo que nos manda (*Ibid.* 190-3), *ez degiola besteri beretzat nai ezlukeana*, que no haga a otro lo que no quisiera para sí (*Ibid.* 14-22). *Argi dagien* para que alumbren (Lard. *Test.* 413-15). Se lee en el texto *daquien*, sin duda por errata. *Iru bizi -leku dagizkigun* hagamos tres viviendas (*Ibid.* 442-31).

G) Del verbo *eutsi* asir, que tanto se ha conjugado en B y que aun son corrientes las flexiones conjuntivas *ormeari* DEUTSALA *ikusí dot* le he visto asiéndose de la pared, *adañetik* NEUTSALA *ozta-ozta gelditu neban idiskoa* detuve a duras penas al novillo asiéndole del cuerno; de este verbo parece ser una flexión que se lee en Aguirre, el de Asteasu: *mats-adañak ezin eman dezake fruturik, zepari ez* DAUSKIOLA la rama de la vid no puede producir fruto no adhiriéndose a la cepa (Ag. *Conf.* 237-13). A este verbo bizkaino corresponde *itxeki* en G. *Aldare-ertzari zitxekala egon zan* estuvo agarrándose al borde del altar (Lard. *Test.* 228-5). *Oni zitxokan gauzak* las cosas que asían a este (al tabernáculo) (*Ibid.* 233-18). *Ezeri ez zitxokala* no agarrando a cosa alguna (*Ibid.* 503-13). *Gorputz biziari ditxeozkanak...* las que se agarran al cuerpo vivo (Ag. *Conf.* 54-19).

H) Del verbo *erausi* hablar. *Euskeraz darauskizunean* cuando habláis en vascuence (Ubillos 3-12), *ez dezazula esan, askok darausten bezala* no digáis como muchos hablan (Ag. *Conf.* 335-2), *mingaiñ gaistoak darauste...* malas lenguas hablan (*Ibid.* 243-23). Es casi exactamente el mismo que el bizkaino *irautsi*, muy conjugado aun hoy. La diferencia principal consiste en que este verbo *irautsi* es esencialmente receptivo «decir algo a alguien»: *aitari dirautsat, zuri dirautsut, niri diraust*. Las locuciones anteriores de *erausi* no pueden ser expresadas por *irautsi*.

I) Expone Lardizabal la conjugación de *jardun* e *ikusí* (que un tiempo se conjugaron aun en G), y estas tres series de flexiones: 1.º *dizekat* estoy ardiendo; *dizeka* está ardiendo, *-gu, -zu, -zute* y *-te*. 2.º *badarautsat* me está manando; *badarautsa, -gu, -zu, -zute, -te*. 3.º *badiñotsat* o *biñotsat* me está manando; *badiñotsa, -gu, -zu, -zute, -te*. Puede verlas el lector en la pá-



gina 51 de su Gramática. La flexión bizkaina *badinotso* puede verse explicada en la pág. 559-36 de esta obra de Morfología. Todas las demás de estas tres series me son completamente desconocidas. No he hallado ni rastro suyo en la literatura, y habiéndolas propuesto una por una en cada una de las zonas por mí consultadas, nada, inútiles fueron todos mis esfuerzos.

K) Expone además Lardizabal, en la pág. 52 de su Gramática, los Paradigmas de *eritzi* parecer y *erion* manar. Uno y otro, que son de la clase de verbos esencialmente receptivos, pueden verse algún tanto explicados en las págs. 557, 558 y 559 de esta obra.

Las flexiones más en boga del primero son :

*Deritzio-t* me parece, *-k te*, *-n te*, (") *le*, *-gu nos*, *-zu*, *os*, *-zue os*, *-oe les*.

Menos usados, aunque propuestos por Lardizabal, son :

*Deritza-t*, *-k*, *-n*, *-ko*, *-ku*, *-zu*, *-zue*, *-ie*. Son de Legazpia (1).

Las de *erion* (casi comunes en muchos pueblos) son *darit* me mana, *darik*, *-n*, *-o*, *-gu*, *-zu*, *-zue*, *darie*.

No sé de dónde podrán ser estas que da Lardizabal (página 52): *dariot*, *dariok*, *darion*, *dario*, *dariogu*, *dariozu*, *dariozute* y *dariote*. No sé si estas flexiones son populares en Oyarzun, tal vez lo hayan sido. Por lo menos, oí de labios de un hijo de la localidad dichas flexiones: *darioŕ*, *dariok*, *darion*, *dario...* etcétera.

L) *Eritzi* tiene también la acepción de llamarse, tener por nombre; y lo usa Lardizabal en su *Testamentu*, por lo menos en estas tres frases: *egin zien zortzi zorientasunen sermoia deritzana* les dirigió el sermón que se llama de las ocho bienaventuranzas; *Nikodemo zeritzan Lege-Jakintsu eta Sanedrin zeritzan Batzarékoa* (un) sabio leguleyo que se llamaba Nicodemo y de la junta llamada Sanedrin (404-15); *Galileako uri Nazareth zeritzanean jaio zala* que nació en una ciudad de Galilea que se llamaba Nazareth (490-22).

#### FLEXIONES RECEPTIVAS DEL AUXILIAR TRANSITIVO

944. Antes de mostrar el Paradigma de estas flexiones del auxiliar transitivo, conviene ofrecer al lector un ligero extracto de lo dicho acerca de los recipientes de conjugación entre las páginas 561 y

---

(1) Lardizabal propone: *deritzat*, *deritza*, *deritzagu*, *-zu*, *-zute*, *deritzate*.

573, especialmente en lo referente al dialecto que aquí se estudia. De los tres grupos en que se dividen los elementos personales de nuestra conjugación, los agentes y los pacientes son simples, cada cual consta de un solo elemento; los recipientes constan de dos: reflexivo el uno y personal el otro. El elemento personal de los recipientes suele ser, por lo general, el elemento agente. Digo que por lo general, pues de la tercera persona singular el elemento personal es *o* en los recipientes, siendo así que entre los agentes no tiene representación la tercera persona.

El elemento reflexivo de los recipientes es distinto, según que el verbo a que afecte sea transitivo o intransitivo. En los intransitivos es *ki* y tiene el privilegio de ser el mismo en todos los dialectos. *Egon bekit* se oye en todos ellos. Los verbos transitivos conjugables apenas tienen elemento reflexivo fijo. El auxiliar tiene por tal elemento *tsi* en B, *ra* o *ro* en casi todos los demás dialectos. Hay un verbo, de los varios que tenemos sin infinitivo conocido, el correspondiente a *esan* decir, con el cual todos los dialectos vascos admiten por elemento reflexivo el bizkaino *tsi*. A los ejemplos de dialectos orientales que allí figuran (§ 797) agregaré aquí estos tres guipuzkoanos, sacados de Lardizabal: *Aditu zuen aingeruaren ots bat* ZIOTSANA: *Abraham* = oyó una voz del ángel que le decía: Abraham (Test. 31-26), *Moises-i ziotsaten* le decían a Moisés (*Ibid.* 110-5) *soldaduak bein eta biřetan ziotsaten* los soldados le decían una y dos veces (*Ibid.* 191-35).

El dialecto G, fuera de este verbo «decir», frente al bizkaino *tsi* y del *ra* o *ro* de otros dialectos, presenta como elemento reflexivo el elemento cero; es decir, no tiene hoy elemento propio. Un tiempo, sí, induda-



blemente lo habrá tenido. Lo tienen los demás dialectos, lo tiene el mismo G en ideas intransitivas. ¿Cuál fué? Nuestros libros son de ayer, y este elemento desapareció ante- aunque tal vez no muy anteayer. ¿Hay razones para probar que desapareció? Voy a intentar presentar algún indicio. A mi modo de ver el elemento *i* de la conjugación familiar, así como ha producido 1.º, la eliminación del reflexivo *ki* casi en todas partes (V. *Morf. Vasca* § 809); 2.º, la eliminación del reflexivo *tsi* en algunas flexiones de Oñate, Anzuola y Bergara: en vez de *esan dautso* dicen *esan xao* (*Ibíd.* § 809 bis), asimismo contribuyó a la eliminación del reflexivo transitivo (llamémosle equis) del dial. G. Con este elemento reflexivo desapareció también el núcleo *u* del auxiliar, quedando ocupando sus dos puestos el elemento de familiaridad, pero ya como fósil, sin vida, sin significación de tal familiaridad. De *ekañi du* «lo ha traído» nacen *diñ*, *dio*, *digu*, *die*; de *ekañi duk* «lo has traído» vienen *didak*, *diok*, *diguk*, *diek*. En *ekañi didak*, por ejemplo, la *d* inicial es el paciente de tercer grado; la *i* es ese núcleo, más propiamente pronúcleo; no hay elemento reflexivo; sigue la *d* «me» elemento personal del recipiente de primer grado, la *a* es epentética o de mera ligadura y termina la flexión con el agente *k* tú (varón).

Intrusión tan curiosa como poderosa—de estas flexiones que tienen por núcleo esa *i*—han experimentado todos los dialectos menos el B; pero (nótese bien) sólo en recipientes de tercera persona. Puede ver el lector, en la pág. 569 de esta obra, flexiones labortanas extraídas de Joannateguy. Las de 1.ª y 2.ª persona llevan el elemento reflexivo *ra* formando con el núcleo *u* la contracción *ro*; las de 3.ª no llevan ni elemento reflexivo ni núcleo, sino el elemento intruso *i*; son fle-



xiones que han caído del dial. G. *Hartu darot, ekhañi darozkitanak...* tienen recipiente de 1.<sup>a</sup> singular; *eñaten daronat, ematen darozkiat...* la tienen de 2.<sup>a</sup>, y en cambio *hari eskaini diozkat* envuelve una de las flexiones que se expondrán en el siguiente Paradigma.

Singular coincidencia. Esta invasión de flexiones con *i* abraza sólo las de recipiente de tercer grado, y la misma invasión en flexiones bizkainas de Oñate y pueblos limítrofes no sale tampoco del tercer grado. *Nik ari esan xaot* (que es *daot*) yo se lo he dicho.

---

944 bis. FLEXIONES RECEPTIVAS DEL AUXILIAR CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL

1-2 Carecen	3-4 <i>Eman</i> <i>Diat</i> te lo he, <i>diz-</i> <i>Dinat</i> , <i>dizkinat</i> te lo (los) he dado.	7-8 <i>Eman</i> <i>Dio</i> t, <i>dizkiot</i> se lo (los) he dado.	9-10 Carecen	11-12 <i>Eman</i> <i>Dizut</i> , <i>dizkizut</i> os lo (los) he dado.	13-14 <i>Eman</i> <i>Dizuet</i> , <i>dizkizuet</i> (los) he dado.	15-16 <i>Eman</i> <i>Diet</i> , <i>dizkiet</i> se lo (los) he dado.
17-18 <i>Eman</i> <i>Didat</i> , <i>dizkidat</i> me lo (los) has dado.	19-20 Carecen	21-22 Carecen	25-26 <i>Eman</i> <i>Diguk</i> , <i>dizkiguk</i> nos to (los) has...	27-28 Carecen	29-30 Carecen	31-32 <i>Eman</i> <i>Diek</i> , <i>dizkiet</i> se lo (los) has...
33-34 <i>Eman</i> <i>Didan</i> , <i>dizkidan</i> me lo (los) has...	35-36 Carecen	37-38 Carecen	39-40 <i>Eman</i> <i>Dion</i> , <i>dizkion</i> se lo (los) has...	43-44 Carecen	45-46 Carecen	47-48 <i>Eman</i> <i>Dian</i> , <i>dizkian</i> se lo (los) has...
49-50 <i>Eman</i> <i>Dit</i> , <i>dizkit</i> me lo (los) ha...	51-52 <i>Eman</i> <i>Dik</i> , <i>dizkit</i> te lo (los) ha...	53-54 <i>Eman</i> <i>Din</i> , <i>dizkin</i> te lo (los) ha...	55-56 <i>Eman</i> <i>Dio</i> , <i>dizkio</i> se lo (los) ha...	59-60 <i>Eman</i> <i>Dizu</i> , <i>dizkizu</i> os lo (los) ha...	61-62 <i>Eman</i> <i>Dizue</i> , <i>dizkizue</i> os lo (los) ha...	63-64 <i>Eman</i> <i>Die</i> , <i>dizkie</i> se lo (los) ha...
65-66 Carecen	67-68 <i>Eman</i> <i>Diagu</i> , <i>dizkidagu</i> te lo (los) hemos...	69-70 <i>Eman</i> <i>Dinagu</i> , <i>dizkinagu</i> te lo (los) hemos...	71-72 <i>Eman</i> <i>Dio</i> gu, <i>dizkiogu</i> se lo (los) hemos...	75-76 <i>Eman</i> <i>Dizugu</i> , <i>dizkizugu</i> os lo (los) habe- mos.	77-78 <i>Eman</i> <i>Dizue</i> , <i>dizkizue</i> os lo (los) habe- mos.	79-80 <i>Eman</i> <i>Diegu</i> , <i>dizkiegu</i> se lo (los) hemos.
81-82 <i>Eman</i> <i>Didazu</i> , <i>dizkidazu</i> me lo (los) habéis.	83-84 Carecen	85-86 Carecen	87-88 <i>Eman</i> <i>Dio</i> zu, <i>dizkiuzu</i> se lo (los) habéis...	89-90 <i>Eman</i> <i>Diguzu</i> , <i>dizkiguzu</i> nos to (los) habéis	93-94 Carecen	95-96 <i>Eman</i> <i>Diezu</i> , <i>dizkiezu</i> se lo (los) habéis...
97-98 <i>Eman</i> <i>Didazue</i> , <i>dizkidaz-</i> <i>ue</i> me lo (los) ha- béis.	99-100 Carecen	101-2 Carecen	103-4 <i>Eman</i> <i>Dio</i> zue, <i>dizkiuzue</i> se lo (los) habéis...	105-6 <i>Eman</i> <i>Diguzue</i> , <i>dizkigu-</i> <i>zue</i> nos to (los)	109-10 Carecen	111-12 <i>Eman</i> <i>Diezue</i> , <i>dizkiezue</i> se lo (los) habéis.
113-4 <i>Eman</i> <i>Didate</i> , <i>dizkidate</i> me lo (los) han.	115-6 <i>Eman</i> <i>Diate</i> , <i>dizkiate</i> lo (los) han.	117-8 <i>Eman</i> <i>Dinate</i> , <i>dizkinate</i> te lo (los) han.	119-120 <i>Eman</i> <i>Dio</i> te, <i>dizkiote</i> se lo (los) han.	121-2 <i>Eman</i> <i>Digute</i> , <i>dizkigute</i> nos lo (los) han.	123-4 <i>Eman</i> <i>Dizute</i> , <i>dizkizute</i> os lo (los) han.	127-8 <i>Eman</i> <i>Diete</i> , <i>dizkiete</i> se lo (los) han.
					125-6 <i>Eman</i> <i>Dizete</i> , <i>dizkizete</i> os lo (los) han.	129-8 <i>Eman</i> <i>Diete</i> , <i>dizkiete</i> se lo (los) han.

945. OBSERVACIONES. 1.<sup>a</sup> Se han puesto dos flexiones distintas en cada casilla, una de objeto singular y de plural la otra, por evitar prolijidad y facilitar la materia. El mismo procedimiento se seguirá en algunos otros Paradigmas.

2.<sup>a</sup> Todas estas flexiones son en cierto modo normales. Para esto había que suponer ajustada a norma la existencia de esa *i* de que se ha hablado en § 944. Casi todas ellas están tomadas de Lardizabal.

3.<sup>a</sup> Hay, es verdad, variantes en no pocos pueblos, pero que no se citan aquí por no aburrir al lector.

4.<sup>a</sup> Todas las flexiones singulares —*diat*, *diñat*, *diot*, *dizut*..., etc.— son epicenias o comunes a ambos números en Legazpia y Zegama; muchas de ellas también en Zaldibia. (1) *Zuek guri ura eman diguzu* aun tratándose de *ura ta ardoa* se dice en estos pueblos *eman diguzu*, no *eman dizkiguzu*. (V. en este apéndice § 885 ter 5.<sup>a</sup>).

5.<sup>a</sup> Flexiones de recipiente con objeto de 1.<sup>o</sup> y 2.<sup>o</sup> grado, como aquellas de que se habla en la pág. 305-12, no las conciben ya en G. Así como decimos *gauza bat ari eraman diozu* «le habéis llevado a aquel una cosa», un tiempo, tal como en otros dialectos, se habrán dicho en éste frases como *ni ari eraman niozu* me habéis llevado a aquel. Indagué esto entre mis colaboradores. A nadie sonaban semejantes frases. Únicamente una de Ufestiña comprendía la locución de *eraman naiok* llévame a él.

6.<sup>a</sup> Las variantes más notables y, si no las más oídas, por lo menos las más leídas, son las elaboradas según sistema bizkaino. Sabido es que en este dialecto el elemento recipiente se antepone al pluralizador: *emon dautsadaz*, *dautsazak*, *dautsanaz*, *dautsaz*, *dautsaguz*, etc. *Tsa* es *ts (i) + o*, con la *o* permutada en *a* en virtud de la misma ley apofónica que de *zoro* hace *zoratu*; de *oso*, *osàgari* y de *sendo*, *sendagile* y *sendagailu*. En G no existe hoy nada correspondiente al elemento reflexivo *tsi*, como existe en otros dialectos; pero el elemento personal es el mismo: *o*. Ahora bien, las flexiones plurales de la cuarta columna —*dizkiot*, *dizkiok*, *dizkion*, *dizkio*, *dizkiogu*, *dizkiozu*, *dizkiozue* y *dizkioe* o *dizkiote*— están formadas según norma del G: con el elemento pluralizador *zki* antepuesto al recipiente *o*. Pero abramos a los escritores guipuzcoanos que más influencia han ejercido en la literatura: Ubillos, Aguirre y Lardizabal. Del primero son estos ejemplos: *nori ere*

---

(1) Hasta hace poco habfan sido todas las flexiones.



*barkatzen* BADIOZKATZUE *bekatuak* a quien vosotros perdonáreis los pecados (*Cristau dotriñ...* 151-16), *zerukoak Jainkoari egiten* DIOZKEEN *eske ta eřeguetan* en las súplicas y ruegos que hacen a Dios los del cielo (*Ibid.* 149-13), *hitz lofsagarı asko esan* ZIOZKEEN *Jesukristori* muchas palabras desvergonzadas le dijeron a Jesucristo (*Ibid.* 84 24). Del segundo escritor son estos otros: *emango* DIOZKAT *eskeřak* le daré gracias (*Conf.* 25 9), *gure Jaunak utzi* ZIOZKALA *Eliz Ama Santari* que nuestro Señor le dejó a la Santa Madre Iglesia (*Ibid.* 107-18), *zeren zuk agertu diozkatzun* porque vos se los habéis revelado (*Ibid.* 382-16). Los siguientes ejemplos son de Lardizabal: *miřa ziřar-diru eman* DIOZKAT (por errata dice *diozkan*) mil monedas de plata le he dado (*Test.* 28-24), *nere Jaunari biřtzen* DIOZKAN *emaitza edo eřegaloak dira* son dádivas o regalos que envía a mi Señor (*Ibid.* 50-2), *zuk eramango diozkazu* (por errata *diozkasu*) vos se los llevaréis (*Ibid.* 39-18). He aquí los solecismos verbales contenidos en estos ejemplos:

<i>Badiozkatzue</i>	por	<i>badizkiozue</i>	(flexión núm. 104)
<i>diozken</i>	por	<i>dizkioen</i>	(núm. 120)
<i>diozkat</i>	por	<i>dizkiot</i>	(núm. 8)
<i>diozkatzu</i>	por	<i>dizkiozu</i>	(núm. 88)
<i>diozka</i>	por	<i>dizkio</i>	(núm. 56)

Figuran además en esos ejemplos las flexiones receptivas de conjugación remota *ziozkala* por *zizkiola* y *ziozkeen* por *zizkioen* que se examinarán al exponer las flexiones del Paradigma XXXI.

Se ha dicho atrás que estas variantes son menos oídas que leídas. Se oyen sí, y mucho de gente ilustrada; poco, muy poco, de boca del pueblo. Únicamente en Ataun he oído *diozkat*, *diozkat*, *diozkat* y *diozka* parecidos a los *diozkat*, *-k*, *-n* y *diozka* de los citados escritores.

7.<sup>a</sup> El dialecto nabarro de la frontera se aparta radicalmente del dialecto guipuzkoano en las flexiones de objeto plural; pues mientras su característica en el dialecto es por lo general *zki* (en ciertas zonas *tzi*, *txi*) en la frontera se usa, aunque ya muy metamorfoseado, el mismo elemento *it* de flexiones meramente objetivas. De las objetivamente singulares *du*, *duk*, *dun*, *du* nacen las plurales *ditu*, *dituk*, *ditun*, *ditu* como es sabido. Esta misma *it* figura también en la región fronteriza en flexiones receptivas. De las objetivamente singulares *ekari diot*, *dizut* y *diet* (pongamos por ejemplos) nacen o nacieron las plurales *ekari ditiot* se los he traído, *ekari ditizut* os los he traído, y *ekari ditiet* a ellos se los he traído. Mientras en varias zonas

nabarras se oyen hoy mismo íntegras tales flexiones, en esa región fronteriza ha desaparecido la sílaba inicial *di* quedando ¡¡cosa muy curiosa!! sólo su efecto fonético, la palatización de la *t* inmediata. Es el primer caso, que me ofrece la memoria, de ver derribado un axioma filosófico. *Sublata causa tollitur effectus* dice el axioma; y en las flexiones que se expondrán a continuación la causa, es decir, la sílaba *di*, está suprimida; y sin embargo subsiste su efecto que es la palatización de *t*. He aquí la lista de esas flexiones de la frontera. Me dicen que en todo el valle de Larraun se usan estas mismas flexiones. En Oyarzun se oyen tal vez más las flexiones guipuzkoanas *dizkiat*, *dizkiñet*, etc.

A) *Eman ñiet* te los he dado, *ñiñet* a ti, mujer, *ñiot* a él, *ñizut* a vos, *ñiziat* (Ondarribia) y *ñizutet* (Irun.) a vosotros, *ñiet* a ellos.

B) *Eman ñiak* me los has dado, *ñiok* a él, *ñiguk* a nosotros y *eman ñiostek* (sic.), en vez de *ñiek*, se los has dado a ellos.

C) *Eman ñian*, *ñion*, *ñigun* y *ñiosten* tú hembra a mí, a él, a nosotros y a ellos.

D) *Eman ñiñ* él me los ha dado, *ñik* y *ñiñ* a ti, varón y hembra, *ñio* a él, *ñigu* a nosotros, *ñizu* a vos, *ñizia* (Ond.) y *ñizute* (Ir.) a vosotros, *ñie* a ellos.

E) *Eman ñiu* nosotros a ti, varón, *ñiñu* a ti, mujer, *ñiou* a él, *ñizugu* a vosotros, *ñiziagu* y *ñizutegu* a vosotros, *ñiegu* a ellos.

F) *Eman ñiazu* vos a mí me los habéis dado, *ñiozu* a él, *ñiguzu* a nosotros, *ñiezu* a ellos.

G) *Eman ñiazia* y *ñiazute* vosotros a mí..., *ñiozia* y *ñiozute* a él, *ñiguzia* y *ñiguzute* a nosotros, *ñiezia* y *ñiezute* a ellos. Esas curiosas flexiones terminadas en *zia*, como debe ya suponer el lector, son de Fuenterrabía, especialmente de la gente porteña.

H) *Eman ñiate* ellos a mí, también *ñiate* a ti, varón, *ñiñate* a ti, mujer, *ñiote* a él, *ñigute* a nosotros, *ñizute* a vos, *ñiziate* y *ñizutete* a vosotros, *ñiete* a ellos.

946. El verbo *irautsi* con sus flexiones tan corrientes aun hoy en B —*dirautsat* se lo digo, *dirausku* nos lo dice..., etc.— es totalmente desconocido en G, aun en Azkoitia, Legazpia y Zaldibia. Hay en este dialecto un verbo muy parecido, que es *erausi*, cuyas flexiones *darauskitzunean*, *darauste* y *darausten*, quedaron expuestas en § 943 H) de este apéndice. Allí se hizo ver la diferencia radical de uno y otro

vocablo. Al verbo *irautsi* sustituye el verbo *esan* con flexiones cuya muestra se dió en § 944. En muchas zonas del B nos valemos indistintamente de las flexiones de uno y otro: *dinotsut* y *dirautsut*, *dinosku* y *dirausku...*, etc. Moguel, en el prólogo de su *Peru Abarca*, pág. 38-1, tradujo *irautsi* por asestarle a uno de palabra. Tal acepción ya no la percibimos. En dialecto guipuzcoano, hoy por lo general, ya no dice el pueblo las flexiones del siguiente Paradigma. Únicamente en Legazpia recogí las flexiones de la primera línea: *dioat* te lo digo, *dionat*, *diotsat*, *diotsut...*, etcétera. En su lugar recurre hoy el pueblo, casi en todas partes, a grupos verbales como *esaten diat*, *esaten diñat...*, etc., etc. Este Paradigma XXVI hoy es casi exclusivamente bizkaino. Ya que en el cuerpo de la obra no se expuso, alegando la razón de que para obtener sus flexiones basta con sustituir *dino* por *dirau* (pág. 707-20), lo expondremos aquí, advirtiendo antes que así como del viejo español *premia* y del griego *Lamia* y del latín *missio* y del vasco *iardu* o *iardun* (entre otros vocablos que pudieran citarse), nacen en nuestros labios *premina* y *Lamiña* y *misño* e *iñardun*, así dentro del núcleo *io* nace en varias zonas la *n dino* o *diño*; en otras, como Mondragón y valle de Leniz una *x*: *dixo*.

---



PARADIGMA XXVI

947. FLEXIONES RECEPTIVAS DE \*ion EQUIVALENTES A LAS DE irautsi

1	Carece.	2	<i>Dioat</i> te lo digo.	3	<i>Dionat</i> te lo digo.	4	<i>Dioisat</i> se lo digo.	5	Carece	6	<i>Dioisut</i> os lo digo. <i>Dioisef</i> os lo digo.	7	<i>Dioisuet</i> os lo digo. <i>Dioisef</i> se lo digo.	8	<i>Dioisef</i> se lo digo.
9	<i>Dioisak</i> me lo dices.	10	Carece	11	Carece	12	<i>Dioisak</i> se lo dices. <i>Dioiskak</i> nos lo dices.	13	<i>Dioiskak</i> nos lo dices.	14	Carece	15	Carece	16	<i>Dioisak</i> se lo dices.
17	<i>Dioistan</i> me lo dices.	18	Carece	19	Carece	20	<i>Dioisan</i> se lo dices. <i>Dioiskun</i> nos lo dices.	21	<i>Dioiskun</i> nos lo dices.	22	Carece	23	Carece	24	<i>Dioisan</i> se lo dices.
25	<i>Dioisf</i> me lo dice.	26	<i>Dioisf</i> te lo dice.	27	<i>Dioif</i> te lo dice.	28	<i>Dioisfo</i> se lo dice.	29	<i>Dioisku</i> nos lo dice.	30	<i>Dioisfu</i> os lo dice. <i>Dioisfo</i> os lo dice.	31	<i>Dioisfue</i> os lo dice. <i>Dioisfo</i> se lo dice.	32	<i>Dioisfo</i> se lo dice.
33	Carece	34	<i>Dioisagu</i> te lo decimos.	35	<i>Dioisagu</i> te lo decimos.	36	<i>Dioisagu</i> se lo decimos.	37	Carece	38	<i>Dioisagu</i> os lo decimos.	39	<i>Dioisagu</i> os lo decimos.	40	<i>Dioisagu</i> se lo decimos.
41	<i>Dioisazu</i> me lo decís.	42	Carece	43	Carece	44	<i>Dioisazu</i> se lo decís.	45	<i>Dioiskazu</i> nos lo decís.	46	Carece	47	Carece	48	<i>Dioisazu</i> se lo decís.
49	<i>Dioisazue</i> me lo decís.	50	Carece	51	Carece	52	<i>Dioisazue</i> se lo decís.	53	<i>Dioiskazue</i> nos lo decís.	54	Carece	55	Carece	56	<i>Dioisazue</i> se lo decís.
57	<i>Dioiste</i> me lo dicen.	58	<i>Dioie</i> te lo dicen.	59	<i>Dioie</i> te lo dicen.	60	<i>Dioise</i> se lo dicen.	61	<i>Dioiskue</i> nos lo dicen.	62	<i>Dioisue</i> os lo dicen. <i>Dioisee</i> se lo dicen.	63	<i>Dioisue</i> os lo dicen. <i>Dioisee</i> se lo dicen.	64	<i>Dioisee</i> se lo dicen.

948. OBSERVACIONES. 1.<sup>a</sup> En la mayor parte de los pueblos de este dialecto tales flexiones están en desuso, y las sustituyen por las formas de presente habitual *esaten diot* por *diotsat*, *esaten diet* por *diotset* .. etc.

2.<sup>a</sup> Sólo en Ataun y Legazpia viven todavía. En el primero de estos pueblos se oye *tz* en vez de *ts*: *diotzat* le digo, *diotzak*, *diotzan*, *diotza*; *diotzagu*, *diotzatzu*, *diotzatzuia* vosotros le decís y *diotzea* ellos se lo dicen. Anoté en Legazpia *dioat* y *dionat* te lo digo, hombre y mujer; *diotsat* se lo digo, *diotsut* os lo digo, *diotsue* os lo dicen y *diotset* yo les digo.

### B) FLEXIONES DE INDICATIVO REMOTO (1)

948. La conjugación remota (por otro nombre, pretérito imperfecto), es un presente histórico, no actual; es acción, que más que sentirse y palpase, se recuerda. Los objetos de primero y segundo grado aun en tales acciones existen, su presencia es actual, sensible, palpable, real. El *ni* y *gu*, personas que hablan, *i* y *zu*, personas a quienes se habla, viven en toda conversación, están presentes unas y otras, aunque las acciones por ellas ejecutadas hayan dejado de existir. En cambio, los objetos de tercer grado desaparecieron juntamente con la acción que motivaron, aunque a veces estén fortuita pero realmente presentes para ser objeto de ver, tocar... o de otra acción distinta de aquella otra acción remota. El objeto, verdaderamente presente, el de la conjugación próxima, es *d*: *dakust* lo veo, *dakarte* lo traen, *saldu didate* me lo han vendido. El objeto ausente, el de la conjugación remota, no existe, y por lo mismo carece de característica. Su puesto en las flexiones está vacío, y como se indicó en (§ 791), no sé si debido a

---

(1) Con gusto remitiría al lector a la pág. 708 del cuerpo de la obra, pero por el temor de que de cien lectores, ochenta no se dejarían remitir, se copia aquí, casi a la letra, lo allí explicado.

la atracción que el vacío ejerce sobre los cuerpos o a qué otra razón, lo cierto es que este vacío de los objetos de tercer grado lo ocupan los agentes de esas mismas acciones remotas, pero disfrazados de pacientes, sin duda porque de los elementos personales de conjugación los pacientes son siempre prefijos, infijos los recipientes (en relación con los agentes) y los agentes siempre sufijos.

La lógica pide que el puesto inicial que ocupa el objeto *d* en *daramazkit* «los llevo yo», quede vacío en conjugación remota: □ *eramazkidan* los llevaba yo; pero a pesar de la lógica, el agente yo (*d* sufijo), disfrazado de paciente (*n*), ocupa el puesto vacío, dejando el suyo, y de esta manera sale la flexión *neramazkian* yo los llevaba. Con esto se altera hasta la estructura de la conjugación, dejando de ser sufijos los agentes y adquiriendo elementos pacientes función y significación que no les compete por naturaleza, siendo de advertir que tal alteración ocurre en la lengua, sin excepción de dialecto, subdialecto ni variedad. Lo mismo que ese *neramazkian* por el lógico \**eramazkidan*, han salido *egin nuen* lo hice por \**udan*, *egin genuen* lo hicimos por \**ugun* y todas las demás de las líneas 3.<sup>a</sup> y 7.<sup>a</sup> del siguiente Paradigma.

En nuestros días se observa una poderosa reacción popular a favor de la lógica, pero sólo tratándose de los agentes plurales *gu* y *zu* y del agente femenino *n*, sobre todo en verbos no auxiliares. También en el auxiliar o auxiliares, limitándose el movimiento reactivo a flexiones de recipiente. Son hoy muy corrientes *ik ekañenan* tú lo traías, *ik eukenan* tú lo tenías... *guk genekigun* lo sabíamos, *zuk zekartzun* vos lo traíais, *zuek zekizuen*, vosotros lo sabíais. En estas tres últimas flexiones conviven los agentes *gu*, *zu* y



*zue* con sus mismos pacientes *g* y *z*, uniéndose así en ellas la lógica y la Historia, o por lo menos la tradición.

Expongamos ya el primer Paradigma de esta sección.

---

PARADIGMA XXVII

949. FLEXIONES OBJETIVAS DEL AUXILIAR

	Nik	Ik (gizon)	Ik (emakume)	Batek	guk	zuk	zuek	ayek
1	Carece	2 <i>Ikusten ninduan</i> me soltas ver.	3 <i>Ikusten nindunan</i> me soltas ver.	4 <i>Ikusten induen</i> me solta ver.	5 Carece	6 <i>Ikusi ninduzun</i> me habiais visto.	7 <i>Ikusiko ninduzen</i> me habiais de ver.	8 <i>Ikusiko ninduzen</i> me habian de ver.
9	<i>Ikusten indudan</i> te solta ver.	10 Carece	11 Carece	12 <i>Ikusten induen</i> te solta ver.	13 <i>Ikusi indugin</i> te habiamos visto.	14 Carece	15 Carece	16 <i>Ikusiko induen</i> te habian de ver.
17	<i>Ikusten nuen</i> lo solta yo uan lo soltas ver.	18 <i>Ikusten uan</i> lo soltas ver.	19 <i>Ikusten unan</i> lo soltas ver.	20 <i>Ikusten zuen</i> lo solta ver.	21 <i>Ikusi zenuen</i> lo habiamos visto.	22 <i>Ikusi zenuen</i> lo habiais visto.	23 <i>Ikusiko zenuen</i> lo habiais de ver.	24 <i>Ikusiko zuen</i> lo habian de ver.
25	Carece	26 <i>Ikusten ginduan</i> nos soltas ver.	27 <i>Ikusten gindunan</i> nos soltas ver.	28 <i>Ikusten ginduen</i> nos solta ver.	29 Carece	30 <i>Ikusi ginduzun</i> nos habiais visto.	31 <i>Ikusten ginduzuten</i> nos soltais ver.	32 <i>Ikusiko ginduzuten</i> nos habian de ver.
33	<i>Ikusten zindudan</i> os solta yo ver.	34 Carece	35 Carece	36 <i>Ikusten zinduen</i> os solta ver.	37 <i>Ikusi zindugin</i> os habiamos visto.	38 Carece	39 Carece	40 <i>Ikusiko zinduzuten</i> os habian de ver.
41	<i>Ikusten zindudan</i> os solta yo ver.	42 Carece	43 Carece	44 <i>Ikusten zinduen</i> os solta ver.	45 <i>Ikusi zindugin</i> os habiamos visto.	46 Carece	47 Carece	48 <i>Ikusiko zinduzuten</i> os habian de ver.
49	<i>Ikusten mituen</i> tes solta ver.	50 <i>Ikusten ituan</i> les soltas ver.	51 <i>Ikusten itunan</i> les soltas ver.	52 <i>Ikusten zituen</i> tes solta ver.	53 <i>Ikusi zenuen</i> los habiamos visto.	54 <i>Ikusi zenuen</i> los habiais visto.	55 <i>Ikusiko zenuen</i> los habiais de ver.	56 <i>Ikusiko zituzuten</i> los habian de ver.

Ni

i

baf

gu

zu

zuek

ayek

950. OBSERVACIONES. 1.<sup>a</sup> De la existencia de *du* en muchas de estas flexiones han deducido algunos que el núcleo del auxiliar transitivo es este elemento *du* y que su infinitivo es *edun* o *eduki*. La *d* de estas flexiones no es orgánica sino un brote o engendro puramente fónico y sin significación. Notemos, ante todo, que sólo aparece en flexiones en que tiene delante la *n*, subcaracterística de esta conjugación remota y sus derivadas la hipotética y condicional: *ikusi ninduen*, *ikusi banindu*, *ikusiko ninduke*. No aparece la tal *d* en *nuen*, *uen*, *zuen*, *nituen*, *zituen*... ni en las flexiones de conjugación próxima *nauk*, *nauzu*, *naute*; *aut*, *augu* .. *dut*, *duk*, *dun*, *ditut*... etc., etc.

Advirtamos además que este fenómeno de brotar una *d* tras esta *n* se observa, no sólo en esta conjugación, sino aun en la de varios verbos conjugables como *egon*, *yoan* e *ibilli*, por lo menos en algunos dialectos: *nindagoen*, *nindoayen*, *nindabilen*; *indagoen*, *indoayen*, *indabilen*... etc., etc. Y así como de la existencia de estas flexiones no se puede deducir que sus núcleos sean *dago*, *doa*, *dabil* sino *go*, *oa* y *bil*, asimismo de la existencia de *ninduen*, *ninduzun*, *indugun*, *ginduzten*... etc., sólo debemos deducir que la *n* subcaracterística de conjugación remota se hace acompañar de esa *d*, sin que por esto adquiera este elemento carácter de elemento nuclear.

Añadamos que si el hecho de flexiones como *nindagoen*, *nindoayen* y *nindabilen* pertenecen sólo a varios dialectos animara a alguien a considerar esto como fenómeno particular y de poca importancia, sepa que también las flexiones que aquí analizamos *nindunan*, *ninduzun*, *indudan*, *indugun*... son algo limitadas en su uso dentro del dialecto guipuzkoano, pues en la mayoría de los pueblos se oyen *niñuan*, *niñuzun*, *iñuan*, *inugun* o *iñuun*... etc. Estos pueblos son Aya, Alkiza, Amezketa, Andoain, Arama, Astigafaga, Berástegui, Bidania, Igueldo, Lizariza, Oresa, Oikina y Zaldibia. Sólo en ocho pueblos noté el uso de ese elemento dental: Ataun, Guetaria, Legazpia, Orio, Ormaiztegui, Ufrestilla, Zarautz y Zegama. En Azkoitia, por lo menos en ciertas flexiones, hacen lo que en Ondafoa, no valerse ni de la *d* ni del otro procedimiento, pues dicen *berak ni ikusi niñuan* él me vió, dejando para otros pueblos el *ninduan* y *niñuan*.

Registremos otro fenómeno curioso, nacido, al parecer, de egoísta principio *do ut des*. Hay un verbo del cual (como sucede con dos o tres más), no conocemos más que el núcleo, no su infinitivo: es *i*, que en ciertas flexiones de imperativo y subjuntivo vale tanto como *eman*: *Jainkoak dizula egun on* que Dios os dé buen día; *Jainkoak digula gau on* que Dios nos dé



buena noche. En su imperativo, el elemento *d*, ejerciendo ya función importante, la función semántica de recipiente «a. m<sup>s</sup>», yo no sé si acordándose de los muchos servicios prestados en otras ocasiones a la *n*, lo cierto es que aquí le exige su apoyo, y mientras el recipiente *gu* se une al núcleo sin apoyo alguno—*iguk* dánoslo, *iguzu* dádnoslo, *babeñunak jaten eta ura edaten iguzkizu* dadnos de comer alubias y de beber agua (Lard. Test. 553-16)—el recipiente *d* se presenta en esta forma: *edaten indazu* dadme de beber (Lard. Test. 409-11), *indak...* *Joannes Baptistaren burua* dame la cabeza de Juan Bautista (Leiz. Mat. XIV-8), *ethor zedin emazte Samaritana bat ur idokitera: eran ziezon hari Jesusek* INDAN *edatera* (Leiz. Joan, IV-7).

Como flexiones literarias corren las expuestas en el Paradigma *ninduan, indudan...* etc., a pesar de ser menos usadas por el pueblo que *niñuan, iñuan...* etc.

2.<sup>a</sup> Hablando en el cuerpo de la obra de *Elisiones fonéticas* de la conjugación, se dijo en § 850 bis que las consonantes de *godo* tienden a elidirse, no sólo cuando uno u otro elemento son parte integrante del núcleo verbal—*etoñi da(d) inean, or da(g)o*—sino también como elementos agentes agregados al núcleo: *egin deana* por *egin dedana* y *ein deuna* por *egin deguna*. No sé si habrá otro Paradigma de conjugación en que se note la dejadez hereditaria de que allí se habla (§ 847), más netamente que en este Paradigma XXVII. Sólo en Amezketeta oí claramente pronunciada el agente *d* yo en la flexión *ikusí iñudan* te vi. En todos los demás o lo suprimen o lo sustituyen por la *t*: *iñutan* en Bidania y Oikina; *induntean* en Ufesiña, *iñuten* en Igueldo e Itziar... etc., etc. Por *ikusí zindudan*, que a pesar de ser la forma literaria no la anoté en un solo pueblo, dicen muchos *ziñuan*, varios *zinduan, ziñutan, zinduztan, ziñuztan, ziñuten, ziñuztetan* y aun *zindutzean*: esta última es de Zegama.

3.<sup>a</sup> En las flexiones de la tercera línea, el pueblo, por lo general, propende a una de estas dos asimilaciones: *uu* y *oo*. Por *esan nuen* yo le dije oí *esan nuun* en nueve pueblos y *esan noon* en cinco, habiendo en los demás pueblos más propensión a la epentética *a* que a la *e*: *esan nuan* se oye más que *esan nuen*, que corre como literaria.

4.<sup>a</sup> El elemento característico de pluralidad objetiva *it* que precede siempre al núcleo (al revés de lo que sucede con otros similares *z, zki* y *tzi*) lo pronuncian *iñ* en la gran mayoría de los pueblos. Sólo en Guetaria, Orío, Tolosa, Ufesiña, Zarautz y Zegama anoté *ikusí nituan* y su variante *niñuan*. En todos los demás dicen *niñuan* (*niñuen* en Azkoitia...) De aquí surge una

cuestión ortográfica. Si a pesar de pronunciar *iĩ* escribimos como forma literaria *it* ¿por qué no se hace esto mismo con *in* y con *il*, escribiendo, p. ej., *etofi nadinean* y *nadila*, dejando las *n̄*, *ĩ*, *đ* y *ḡ* para expresar los diminutivos tan numerosos y expresivos de este dialecto?

5.<sup>a</sup> Dignos de loa son los escritores guipuzkoanos que nos han precedido por haber dejado de lado, generalmente, los fenomenillos fonéticos que hace el pueblo en muchas zonas, aun en las flexiones verbales: *nind̄uzun* por *ninduzun*, *jan nuben* por *nuen*, *ziñuela* por *zituela*... etc., etc. (1). La mayoría de los textos que van a continuación son del *Testamentu*... de Lardizabal. Flexión núm. 4: *Jainkoak Egiptora bialdu ninduen* (68-26). Núm. 6: *ni naiz arako gibeñi bekatuako bilatu ninduzuna* (Mog. *Confesio* 141-14). Núm. 7: *ni naiz zuen anaya, zuek saldu NINDUZUTENA* (Lard. *Test.* 68-25). Núm. 19: *sugeak enganatu eta jan NUEN* (*Ibid.* 9-23). Núm. 20: *bere gauza guziakin bialdu ZUEN* (*Ibid.* 19-15). Núm. 21: *zakuetan eraman GENDUEN diruagatik* (*Ibid.* 65-28). Núm. 22: *badakizu zer gisatan aita utzi ZENDUEN* (*Ibid.* 310 11) y *erakusaldi artan esan ZENDUAN bezela* (Ag. *Conf.* 95-14). Núm. 23: *esan ZENDUTEN pisti batek jan ZUELA* (Lard. *Test.* 68-3). Núm. 24: *Lot ere katibu eraman ZUTEN* (*Ibid.* 21-2). Núm. 38: *berak aterako GINDUALA* (Ubillos *Cristaudotriñ.* 23-4) y *gu aren eskuak egin GINDUEN en vez de genituen* (Card. *Aita San Ignacioren* 57-23). Núm. 30: *¿zertarako Egiptotik ekañi ginduzun?* (Lard. *Test.* 110-5) y *sartu ginduzunak* (Card. *Ondo ilcen*... 74-24). Núm. 31: *zertarako eremu onetara ekañi GINDUZUTEN?* (Lard. *Test.* 85-15). Núm. 33: *ni naiz... atera ZINDUDANA* (*Ibid.* 88-19). Núm. 36: *zu il nai izan ZINDUEN Holofernes aroaren burua* (Lard. *Test.* 316-20) y *zu ezerezetik atera ZINDUANA* (Ag. *Conf.* 103-18). Núm. 37: *zertako bialdu ZINDUGUN?* (Lard. *Test.* 309 30). Núm. 41: *utzi ZINDUZTEDAN* (371-31). Núm. 49: *zuk bialdutako mandatariak EZNITUEN ikusi* (*Ibid.* 194-8) y *ditut onenbeste urte eta... NITUAN ainbeste* (Ag. *Conf.* 117-12). Núm. 52: *Sikengo ondoan atzitu ZITUEN* (Lard. *Test.* 21-7). Núm. 53: *Anayaren negařak aditu nai ez GINITUBLAKO* (*Ibid.* 64-10). Núm. 54: *zorionekoa zu sortu ziñan sabela eta edan ZIÑINUEN bulařak* (*Ibid.* 448-13) y *beñitu itzatzu batayoko egunean eman ZINDUAN hitzak* (Ag. *Conf.* 367-6). Núm. 56 (última flexión del Paradigma): *jaiki eta ogi-urak jan-edan ZITUEN* (Lard. *Test.* 250-15) y *gizon guztiak... il ZITUZTEN* (*Ibid.* 53-23).

(1) De vez en cuando se encuentra uno con flexiones sincopadas, permu-tadas... etc., como en aquel *Osotoro aitortzen DITUALA nere... bekatuak* que dice Ag. *Conf.* 45-18 por *aitortzen DITUDALA* que suelo confesar íntegramente mis pecados.



950 bis. El mismo Paradigma XXVII en el subdialecto nabarro de la frontera.

1	Carece	2 <i>Ikusten</i> Ninuken (c) me so- ñian ver, hombre.	3 <i>Ikusten</i> Ninunen (c) me so- ñian ver, mujer.	4 <i>Ikusten</i> Ninuen (lr, Ond) ñinun (Oy) él a mí.	5	6 <i>Ikusi</i> Ninuzun (c) me ha- ñian visto.	7 <i>Ikusiko</i> Ninuzuten (Oj, lr) ñiuzian (Ond) nos vosotros.	8 <i>Ikusi</i> Ninuten (c) me ha- ñian visto.	
9 <i>Ikusten</i> Yaten (lr, Ond) ñiuan (Oy) le soñia ver.	10	Carece	11	12 <i>Ikusten</i> Yauen (lr, Ond) ñiuten (Oy) le so- ñia ver él.	13 <i>Ikusi</i> Yagan (lr, Ond) ñiagan (Oy) le ha- ñiamos visto.	14	Carece	15	16 <i>Ikusi</i> Yauten (lr, Ond) ñiuten (Oy) ellos a ti.
17 <i>Ikusi</i> Nuen (lr, Ond) ñiun (Oj) le vi yo.	18 <i>Ikusi</i> Yuen (lr, Oy) zuken (Ond) tú le viste, h.	19 <i>Ikusi</i> Yunen (lr, Oy) zu- nen (Ond) tú le viste, m.	20 <i>Ikusi</i> Zuen (lr, Ond) zuun (Oy) le vió él.	21 <i>Ikusi</i> Genuen (lr, Ond) genuun (Oy) le vi- mos.	22 <i>Ikusi</i> Zenuen (lr, Ond) zenuun (Oy) le vió usted.	23 <i>Ikusi</i> Zuten (c) le vieron.	24 <i>Ikusi</i> Zuten (c) le vieron.	25 <i>Ikusi</i> Zuten (c) le vis- teis vosotros.	
25	Carece	26 <i>Ikusi</i> Ginuken (lr, Ond) gifuken (Oy) nos viste, h.	27 <i>Ikusi</i> Ginunen (c) nos viste, m.	28 <i>Ikusi</i> Ginuen (lr, Ond) ginuun (Oy) nos vió.	29	30 <i>Ikusi</i> Ginuzun (c) nos visteis vos.	31 <i>Ikusi</i> Ginuzuten (lr, Oy) ginuzian (Ond) nos visteis vosotros.	32 <i>Ikusi</i> Ginuten (lr, Oy) ginuten y ginuzten (c) nos vieron.	
33 <i>Ikusi</i> Zinuen (lr, Ond) ziñiuan (Oy) os vi- a vos.	34	Carece	35	36 <i>Ikusi</i> Zinuen (lr, Ond) ziñiuan (Oy) os vió.	37 <i>Ikusi</i> Zinagan (c) os vi- mos a vos.	38	Carece	39	40 <i>Ikusi</i> Zinuten (c) os vie- ron a vos.
41 <i>Ikusi</i> Zinuzten (lr, Oy) ziñuzian (Ond) os vi a vosotros.	42	Carece	43	44 <i>Ikusi</i> Zinuzten (lr, Oy) ziñuzian (Ond) os vió.	45 <i>Ikusi</i> Zinuztegun (lr, Oy) ziñuztegun (Ond) os vimos.	46	Carece	47	48 <i>Ikusi</i> Zinuten (c) os vie- ron a vosotros.
49 <i>Ikusi</i> Ninuen (lr, Ond) ñinun (Oy) los vi.	50	51 <i>Ikusi</i> Yituen (lr, Oñun) (Oy), zifukun (Ond) los viste, h.	52 <i>Ikusi</i> Genituen (lr, Ond) genitun (Oy) los viste, m.	53 <i>Ikusi</i> Genituen (lr, Ond) genitun (Oy) los vimos.	54 <i>Ikusi</i> Zenituen (lr, Ond) zenitun (Oy) los visteis vos.	55 <i>Ikusi</i> Zenituen (c) los visteis vosotros.	56 <i>Ikusi</i> Zituzten (c) los vieron.	57 <i>Ikusi</i> Zituzten (c) los vieron.	

En las flexiones de la segunda línea, núm. 9 a 16, se nota la ingerencia del G en Oyarzun. En este mismo pueblo hay quien dice *aten* por *ñiuan*, *auen* por *ñiuten*, *agun* por *ñiagan* y *auten* por *ñiuten*.



PARADIGMA XXVIII

951. Flexiones objetivas del verbo *eduki*, *iduki* tener.

	Nik	Ik (giz)	Ik (eri)	Batek	Guk	Zuk	Zuek	Aiek
Ni	1 Carece	2 Nendukaan me te- nias.	3 Nendukanan me te- nias.	4 Nendukan me tenia.	5 Carece	6 Nendukazun me te- nias.	7 Nendukazuten me nias.	8 Nendukaten me te- nias.
I	9 Endukadan te tenia.	10 Carece	11 Carece	12 Endukan te tenia.	13 Endukagun te te- niamos.	14 Carece	15 Carece	16 Endukaten te te- nias.
Bat	17 Neukan lo tenia.	18 Eukan lo tenias.	19 Eukan, eukanan lo tenias.	20 Zeukan lo tenia.	21 Geneukan lo tenia- mos.	22 Zeneukan lo te- nias.	23 Zeneukaten lo te- nias.	24 Zeukaten lo tenian.
Ou	25 Carece	26 Genduzkapan nos tenias.	27 Genduzkapan nos tenias.	28 Genduzkan nos te- nia.	29 Carece	30 Genduzkazun nos tenias.	31 Genduzkazuten nos tenias.	32 Genduzkaten nos tenian.
Zu	33 Zenduzkadan oste- nia.	34 Carece	35 Carece	36 Zenduzkan os te- nia.	37 Zenduzkagun os teniamos.	38 Carece	39 Carece	40 Zenduzkaten os te- nias.
Zuek	41 Zenduzkedan os tenia.	42 Carece	43 Carece	44 Zenduzken os te- nia.	45 Zenduzkegun oste- niamos.	46 Carece	47 Carece	48 Zenduzketenos te- nias.
Aiek	49 Neuzkan los tenia.	50 Euzkan los tenias.	51 Euzkan, euzkanan los tenias.	52 Zeuzkan los tenia.	53 Geneuzkan los te- niamos.	54 Zeneuzkan los te- nias.	55 Zeneuzkaten los te- nias.	56 Zeuzkaten los te- nias.

952. OBSERVACIONES. 1.<sup>a</sup> Léanse las dos primeras observaciones del § 940 de este apéndice. Como se dijo allí, el autor que más uso ha hecho del elemento *d* en las flexiones de este verbo es sin duda Mendiburu. Entre las citadas en el Estudio, acerca de las flexiones y estilo de este autor, publicado en nuestra Revista, año IX, págs. 124 á 183, figuran estas dos: *neduzkan* yo los tenía, l. 36-24 y *zeduzkaten* los tenían ellos, II. 305-20 y *zeduzkatziela* que vosotros los tenáis, II. 139-9. Moguel, en su *Confesio*, expone estas flexiones provistas de tal elemento: *Herodiana gaiztoarekin ZEDUKAN okasioa* (101-8) aunque en la misma línea se lea *loturik DAUZKA deabruak, konfessore ezagunik ETZEDUKALAKO* (127-32). El pueblo, en las flexiones de indicativo próximo, y en esos veintitantos pueblos por mi consultados, no se vale ya de la *d*, habiéndose perdido *naduka, daduka...* etc.

En esta conjugación remota la *d* se conserva en todas las flexiones de las líneas 1.<sup>a</sup>, 2.<sup>a</sup>, 4.<sup>a</sup>, 5.<sup>a</sup> y 6.<sup>a</sup> gracias a la *n* precedente.

2.<sup>a</sup> Son muy pocos los pueblos en que se usan, tal como constan en el Paradigma, las flexiones de objeto pronominal, precisamente las de las cinco líneas antes citadas. Son Astigafaga (con intermitencias), Ataun, Oikina (también inconstante) y Zegama. En Legazpia corren *nindukan, nindukanan...* en vez de *nendukaän, nendukanan* y demás.

3.<sup>a</sup> En muchas de estas flexiones no tiene fijeza el pueblo. La flexión 21, p. ej., se oye de algunos tan pronto como *gendukan* o *geukan* o *geukagun* o *gendukagun*. ¿Qué extraño es que el pueblo vacile si vacilan los tratadistas mismos al escribir su prosa? Lardizabal dice *arentzat autufa ZEUKANA* que tenía elegido para aquel (*Test* 18-11) y en 125-27 *Josuek gogoan ZAUKAN; indar andiak ZEUKATEN* tenían grandes fuerzas en 1925-16 y en otra parte (he perdido la cita) *zauzkaten*,

Cuando alguna vez nos permitan enseñar al pueblo en su idioma habrá que darle la fijeza que a veces hoy le falta.

4.<sup>a</sup> Aquella característica del plural objetivo *tzi* tan usado por Itufiaga —*daukatzit* los tengo (Canc. Basco 162-14)— trae Candaberaz en esta flexión: *dotrinak gauza gogortzat ZEUKATZIELA* que tenía por cosas duras las doctrinas (*Aita San Ignacionen...* 92-25). No la oí del pueblo.

5.<sup>a</sup> Como en otros verbos conjugables también en este se registran flexiones en que los pronombres *gu* y *zu* ejercen doble función (V. § 948 al fin), tales como *gendukagun, zendukazun, zendukazuen...* por *gendukan, zendukan* y *zendukaten*.

6.<sup>a</sup> En el subdialecto nabarro de la frontera se valen por lo

general de la vocal *a* antes del núcleo *uk*. Recogí sólo unas cuantas flexiones en Irun y Fuenterrabía. Las de Oyarzun se aproximan mucho más a las del Paradigma. En todas ellas se nota la presencia de la vocal *e*, de uso general en Beterri, por la *a* antes citada de Irun y Ondarribia y ¡fenómeno curioso! se reproduce en esta localidad aquello que se dijo al exponer este mismo Paradigma en dialecto bizkaino (Morfología Vasca página 713, línea 19); con el núcleo *uk* de este verbo sucede lo que con el núcleo del verbo *izan* (§ 867-4.º): la *n*, infijo que acompaña a las flexiones de objeto pronominal, se ingiere entre la vocal y la consonante: *neunkan* me tenía él, en vez del *nendukan* de Astigarraga, Ataun y Zegama.

Son de Fuenterrabía *naukaken* me tenías tú, hombre, *naukanen* me tenías tú, mujer, *naukan* él, *naukazun* vos, *naukazian* vosotros y *naukaten* ellos me tenían; *naukan* yo lo tenía, *zaukaken* y *zaukanen* tú, hombre y mujer, lo tenías; *zaukan* él, *genaukan* nosotros, *zenaukan* vos, *zenaukazian* y *zenaukazuten* (la primera flexión es del barrio del puerto) vosotros lo tenáis, *zaukaten* ellos lo tenían; *nauzkan* y *nauzkien* yo los tenía, *zauzkaken* y *zauzkiken* tú, hombre, los tenías, *zauzkanen* y *zauzkinen* tú, mujer, *zauzkan* y *zauzkien* él los tenía, *genauzkan* y *genauzkien* nosotros, *zenauzkan* y *zenauzkien* vos los tenáis, *zenauzkazian* y *zenauzkizuten* vosotros los tenáis, *zauzkaten* y *zauzkiten* ellos los tenían. Uno de mis colaboradores me dió las flexiones de *ka* y otro las de *ki*. Parece muy difícil asegurar cuáles son las originales. No recogí flexiones irunesas de este Paradigma. Las de Oyarzun merecen figurar en cuadro aparte.

---



952 bis. El mismo Paradigma XXVIII, de uso en Oyarzun.

1	Carece	2	Neunkaken	3	Neunkanen	4	Neunkan	5	Carece	6	Neunkazun	7	Neunkazuten	8	Neunkaten
9	Yeunkaan	10	Carece	11	Carece	12	Yeunkan	13	Yeunkagun	14	Carece	15	Carece	16	Yeunkaten
17	Neukan	18	Yeukan o yeukaken;	19	Yeukan o yeukanen;	20	Zeukan	21	Geneukan	22	Zeneukan	23	Zeneukaten	24	Zeukaten
25	Carece	26	Geunzaken	27	Geunzkanen	28	Geunzaken	29	Carece	30	Geunzkazun	31	Geunzkazuten	32	Geunzkaten
33	Zenduzkaan	34	Carece	35	Carece	36	Zenduzkan	37	Zenduzkagun	38	Carece	39	Carece	40	Zenduzkaten
41	Zenduzkatedan	42	Carece	43	Carece	44	Zenduzkaten	45	Zenduzkatagun	46	Carece	47	Carece	48	Zenduzkateen
49	Neuzkan	50	Yeuzkan o yeuzkaken;	51	Yeuzkan o yeuzkanen;	52	Zeuzkan	53	Geneuzkan	54	Zeneuzkan	55	Zeneuzkaten	56	Zeuzkaten

Puede ver el lector la traducción de estas flexiones en el Paradigma de las flexiones guipuzkoanas, § 961.

# PARADIGMA XXIX

## 953. FLEXIONES OBJETIVAS DEL VERBO *ekari* traer

Ni	Nil	Ik (giz)	Ik (em)	Baték	Guk	Zuk	Zuek	Atek
1	Carece	<sup>2</sup> <i>Nenkafean</i> me trafas.	<sup>3</sup> <i>Nenkafenan</i> me trafas.	<sup>4</sup> <i>Nenkafen</i> me trafa.	<sup>5</sup> Carece	<sup>6</sup> <i>Nenkarzun</i> me trafais.	<sup>7</sup> <i>Nenkarzuten</i> me trafais.	<sup>8</sup> <i>Nenkarfen</i> me trafan.
9	<i>Enkardan</i> te trafo.	10 Carece	11 Carece	12 <i>Enkafen</i> te trafo. trafas.	13 <i>Enkargun</i> te trafo- mos.	14 Carece	15 Carece	16 <i>Enkafen</i> te trafo. trafas.
17	<i>Nekafen</i> lo trafo.	18 <i>Ekafen</i> lo trafo. trafas.	19 <i>Ekafen, ekafenan</i> lo trafo.	20 <i>Zekafen</i> lo trafo. trafas.	21 <i>Genekafen</i> lo trafo.	22 <i>Zekafen</i> lo trafo.	23 <i>Zenekafen</i> lo trafo.	24 <i>Zekafen</i> lo trafo. trafas.
25	Carece	<sup>26</sup> <i>Genkarzkan</i> nos trafas.	<sup>27</sup> <i>Genkarzkanian</i> nos trafas.	<sup>28</sup> <i>Genkarzkan</i> nos trafa.	29 Carece	<sup>30</sup> <i>Genkarzkan</i> nos trafais.	<sup>31</sup> <i>Genkarzkan</i> nos trafais.	<sup>32</sup> <i>Genkarzkan</i> nos trafan.
33	<i>Zenkarzkan</i> os trafo.	34 Carece	35 Carece	36 <i>Zenkarzkanian</i> os trafo.	37 <i>Zenkarzkanian</i> os trafo.	38 Carece	39 Carece	40 <i>Zenkarzkan</i> os trafo.
41	<i>Zenkarzkanian</i> os trafo.	42 Carece	43 Carece	44 <i>Zenkarzkanian</i> os trafo.	45 <i>Zenkarzkanian</i> os trafo.	46 Carece	47 Carece	48 <i>Zenkarzkanian</i> os trafan.
49	<i>Nenkarzkanian</i> los trafo.	50 <i>Ekarzkanian</i> los trafo.	51 <i>Ekarzkanian</i> los trafo.	52 <i>Zekarkian</i> los trafo.	53 <i>Genkarzkanian</i> los trafo.	54 <i>Zenkarzkanian</i> los trafo.	55 <i>Zenkarzkanian</i> los trafo.	56 <i>Zekarkian</i> los trafan.

954. OBSERVACIONES. 1.<sup>a</sup> La *ki*, que forma parte de la característica de objeto plural *zki*, se oye por lo menos en seis pueblos aun con objetivos singulares, debido a falsa analogía o a nuevo contagio. En vez de *nenkařen*, *nenkařenan*, *nenkařen...* etc., de la primera línea, se oyen por ejemplo en Amezketeta *nekarkian*, *nekarkianan*, *nekarkian*, *nekarkizun*, *nekarkizuen* y *nekarkien*.

2.<sup>a</sup> Por *nekarzkian* «yo los traía» (y así todas las flexiones de objeto plural) se oyen *nekaizkian* en Alkiza, Amezketeta, Berastegui, Bidania, Guetaria, Lizartza y Oikina, *nekazkian* en Aya y Orío, *nekartzian* en Astigafaga y Ufesiña, *nekartzen* en Arama, Ataun, Azkoitia, Legazpia, Ormaiztegui, Zaldibia y Zegama, *nezkařen* (sin duda por analogía de *neuzkan* los tenía) en Zarautz.

3.<sup>a</sup> En muchos pueblos no se valen de la subcaracterística *n* de flexiones de objeto personal, tales como *nenkařenan*, *genkarzkizun*, *zenkarkidan...* etc., siendo de advertir que este elemento se conserva mucho mejor en sus correspondientes flexiones de los dos Paradigmas precedentes: —*ikusi nindunan*, *ekafi ginduzten...*, *nendukazun*, *nendukaten*, etc.— lo cual se debe, a mi modo de ver, a la naturaleza de los núcleos de estos dos verbos: *ukan* y *eduki*.

4.<sup>a</sup> Al hacerse cargo de esta divergencia entre muchas formas populares y las literarias, tal vez más de un lector se sorprenda y no sepa explicarse su razón de ser. Para explicar esta disparidad recordaré un chiste lingüístico que corría en Alemania a raíz de esta última guerra y llegó allí mismo a mis oídos. Aludiendo a lo mal que económicamente quedaron, especialmente las clases intelectuales, y al boato que se observaba entre gentes de cierta raza famosa por su espíritu codicioso, decían que viajaban en 5.<sup>a</sup> los intelectuales, en 2.<sup>a</sup> los que no sabían distinguir entre *mich* y *mir* (voces alemanas equivalentes a las latinas *me* y *mihi*), en 1.<sup>a</sup> los que no distinguían entre *mein* y *dein* (mío y tuyo). Entre los viajeros de segunda clase eran incluidos los artesanos, comerciantes... etc., de quienes se dice (y es verdad) que en sus conversaciones no aciertan a hacer buen uso de los dativos y acusativos. Sabido es que todos ellos han pasado por una escuela primaria rigurosa y cuidadosamente dirigida, y quien se ha tomado el trabajo de estudiar aquella lengua conoce que aunque su declinación es complicada no llega, sin embargo, en punto a complicación y dificultad, a la quinta parte de la conjugación vasca. ¿Qué de extraño tiene que nuestro pueblo, que no ha oído ni leído nada de su lengua en la escuela, no acierte muchas veces a decir las



formas normales de su complicadísima conjugación? Hagamos nosotros, aunque procediendo con pies de plomo y después de conocer bien lo que traemos entre manos, hagamos lo que los clásicos latinos, que a pesar de distanciarse en muchas ocasiones del pueblo, escribían lo que les parecía ser ajustado al genio de su lengua.

5.<sup>a</sup> En Fuenterrabía aprendí solo estas flexiones : *nakařen* yo lo traía, *nakarzkien* yo los traía, *zakarken* y *zakarzkiken* tú, varón, lo y los traías, *zakarnen* y *zakarzkiñen* lo y los traías tú, mujer, *genekařen* y *genekarzkegun* lo y los traíamos. No anoté ninguna en Irún. Son de Oyarzun, tal vez no tradicionales, estas que puede el lector cotejar con las del Paradigma :

- 1.<sup>a</sup> línea : *nenkar* + *ken*, + *nen*, + *en*, + *tzun*, + *tzuten*, + *ten*.
- 2.<sup>a</sup> línea : *yenkarki* + *dan*, + *en*, + *gun*, + *ten*.
- 3.<sup>a</sup> línea : como en el Paradigma mismo.
- 4.<sup>a</sup> línea : *genkarzki* + *ken*, + *ñen*, + *en*, + *tzun*, + *tzuten*, + *ten*.
- 5.<sup>a</sup> línea : *zenkarzki* + *dan*, + *en*, + *gun*, + *ten*.
- 6.<sup>a</sup> línea : *zenkarzkite* + *dan*, + *en*, + *gun*, + *n*.
- 7.<sup>a</sup> línea : *nekarzkin*, *yenkarzkiken* y *yenkarzkiñen*, *zekarzkin*, *genekarzkin*, *zenekarzkin*, *zenekarzkiten*, *zekarzkiten*.

### PARADIGMA XXX

#### 957. FLEXIONES OBJETIVAS DE *yakin* saber

1 <i>Nekien</i> lo sabía	2 <i>Ekiàn</i> lo sabías	3 <i>Ekiñan</i> lo sabías	4 <i>Zeklen</i> lo sabía	5 <i>Genekien</i> lo sabíamos	6 <i>Zenekien</i> lo sabíais
7 <i>Zenekitèn</i> lo sabíais	8 <i>Zekitèn</i> lo sabían	9 <i>Nekizkien</i> los sabía	10 <i>Ekizkian</i> los sabías	11 <i>Ekizkiñan</i> los sabías	12 <i>Zekizkian</i> los sabía
13 <i>Genezki- kien</i> los sabíamos	14 <i>Zenekiz- kien</i> los sabíais	15 <i>Zenekiz- kiten</i> los sabíais	16 <i>Zekizkitèn</i> los sabían		

958. 1.<sup>a</sup> Algunos escritores antiguos de este dialecto, en vez de valerse de la epentética *e* que se antepone al núcleo en conjugación remota, se valieron, generalmente, de estas flexiones de *ie*. *Ezniekten* no lo sabía yo (Lard. *Test.* 42-24), *bazie-*

*kiten* ya lo sabían (*Ibíd.* 13 27), *bestek etziiekiena* que ningún otro había (17-1). En su Gramática (pág. 48), figuran las flexiones normales arriba expuestas *nekien*, *zekien*, *zekien*. Él mismo, en su *Test.* 462-14, expone la linda flexión *balekike* ya lo sabría, sin valerse de la *i* entre *l* y *e*. Ubillos trae en las páginas 68-2 y 93-22 la flexión *baziekien* ya lo sabían por *bazekien*. Aguirre, el de Asteasu, dice: *Ziakianak* el que lo sabía (*Plat.* I. 381-24), *ziakienak* los que lo sabían (*Ibíd.* 305-3).

¿Qué es esta impertinente, anormal e impopular *i*? Tal vez la *i* de conjugación familiar fosilizada en esas flexiones corteses. La misma *i* ha quedado, no ya en la pluma de los escritores como aquí, sino en labios del pueblo en las flexiones bizkainas de recipiente intransitivo: *naiatortzu*, *etori gaiakoz* alteraciones producidas por esa *i* fósil de *natorkizu*, *etori gakioz*.

2.<sup>a</sup> En vez de *nekien* (flex. 1.<sup>a</sup>) dicen a la bizkaina *nekian* en Astigafaga, Guetaria, Oikina y Orio; por lo general suena *nekiin*; *nakiyan* y *nakixen* en Igueldo e Itziar respectivamente.

3.<sup>a</sup> Las formas femeninas *ekñan* (flex. 3) y *ekizkiñan* (flex. 11) no son verdaderamente normales, sino producto de aquella reacción de la lógica sobre la tradición, de que se habló en § 948. Las verdaderamente normales, no sé si las más antiguas, son *ekien* y *ekien*, como son *ekañen* lo traías, varón y *ekañen* lo traías, hembra, aunque muchos recurren por reacción a *ekañenan*.

4.<sup>a</sup> Como curiosidad cito las flexiones de Andoain *baakieban* y *baakienan* ya lo sabías (varón y hembra); *ekizkieban* los sabías, v; *ekizkienan* los sabías, h.

5.<sup>a</sup> Otro producto de la reacción de que arriba se habla son las flexiones *gekigun* o *genekigun*, *zekizun* o *zenekizun* y *zekizuen* o *zenekizuen* que se oyen en no pocos pueblos, variantes de las flex. 5, 6 y 7.

6.<sup>a</sup> La *a* de que se ha hablado en la observación segunda, precede al núcleo también en las flexiones de Irún y Fuenterrabía y en muy pocas de Oyarzun, por lo menos en las que me proporcionó mi principal colaborador. Las primeras, las formadas por *a*, son sin duda las originales de aquel subdialecto.

Las de Irún son: *banakien* yo lo sabía, *bayakien* y *bayakiñen* tú, varón, y tú, hembra, lo sabías, *zakien* él lo sabía, y siguen *genakien*, *zenakien*, *zenakizuten* y *zakiñen*. En vez de *bayakien* y *bayakiñen* dicen en Fuenterrabía *bazakiken* y *bazakiñen*; por la segunda de plural *zenakizuten* dicen (por lo menos en el barrio de pescadores) *zenakizian*. Todas las demás flexiones son idénticas en ambos pueblos. Las dos flexiones de Oyarzun análogas a ellas son *yakiten* tú, varón, lo sabías, y

*yakiñen* tú, mujer, lo sabías. Las flexiones de objeto plural solo se diferencian de las de objeto singular en que en vez de *ki* que figura en éstas, es *kizki* lo que se dice en las otras: *banakizkien*, *bayakizkien* y *bayakizkiñen*, *zakizkien*... etc. A *yakiten* y *yakiñen* de Oyarzun corresponden *yekizkiken* y *yekizkiñen* tú (varón y hembra) los sabías. Las demás de Oyarzun son las que figuran en el pequeño Paradigma XXX. Creo que en su formación habrá influido más la norma literaria que la tradición popular.

958 bis. En el Paradigma bizkaino correspondiente a éste figura también la conjugación de un verbo hoy exclusivamente de aquel dialecto, cuyas flexiones, desconocidas ahora del pueblo en G, fueron no poco usadas por autores viejos de su dialecto. Es el verbo *yardun*, equivalente al grupo verbal *ari izan*.

Lardizabal, en su Gramática (pág. 52) expone como flexiones tuyas *niardun*, *iardun*, *ziardun*, *geñiardun*, *zeñiardun*, *zeñiarduten* y *ziarduten*. Las verdaderas formas guipuzkoanas, si existieran, serían, según creo *niarduen*, *iarduen* (por la reacción antes citada *iarduan* e *iardunan*) *ziarduen*... etc. El mismo Lardizabal dice (*Test.* 482-37) *egunoro zuei erakusten niarduen* cada día me ocupaba en enseñaros. Ubillos, hablando de los monjes antiguos dice (119-4) *lo gitxi egiten zuen: maiz ZIARDUEN oraziogiten* solían dormir poco, frecuentemente solían hacer oración.

---



PARADIGMA XXXI

959. FLEXIONES RECEPTIVAS DEL AUXILIAR CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL

	Niri	Iri (giz)	Iri (em)	Ari	Guri	zuri	zuei	Aiei
Nik	1-3 Carecen	3-4 Eman nian, nizkian te lo (los) di.	5-6 Eman nian, nizkian te lo (los) di.	7-8 Eman nian, nizkian te lo (los) di.	9-10 Carecen	11-12 Eman nizun, nizkizun os lo (los) di.	13-14 Eman nizuten, nizkizuten; os lo (los) di.	15-16 Eman nien, nizkien se lo (los) di.
ik	17-18 Eman idan, izkidan me lo (los) diste.	19-20 Carecen	21-22 Carecen	23-24 Eman iot, izktion se lo (los) diste.	25-26 Eman igun, izkigun nos lo (los) diste.	27-28 Carecen	29-30 Carecen	31-32 Eman se lo ten, izkten se lo (los) diste.
ark	33-34 Eman zidan, zizkidan me lo (los) dió.	35-36 Eman zian, zizkian te lo (los) dió.	37-38 Eman zihan, zizkian te lo (los) dió.	39-40 Eman zian, zizkian te lo (los) dió.	41-42 Eman zigan, zizkigan nos lo (los) dió.	43-44 Eman zizun, zizkizun os lo (los) dió.	45-46 Eman zizuten, zizkizuten; ten os lo (los) dió.	47-48 Eman zien, zizkien se lo (los) dió.
guk	49-50 Carecen	51-52 Eman gifian, gifizkian te lo (los) dimos.	53-54 Eman gifinan, gifizkian te lo (los) mos.	55-56 Eman ginon, gifizktion se lo (los) dimos.	57-58 Carecen	59-60 Eman ginizun, gifizkizun os lo (los) dimos.	61-62 Eman ginizuten, gifizkizuten os lo (los) dimos.	63-64 Eman ginien, gifizkien se lo (los) dimos.
zuk	65-66 Eman zifidan, zifizkidan me lo (los) disteis.	67-68 Carecen	69-70 Carecen	71-72 Eman zifion, zifizktion se lo (los) disteis.	73-74 Eman zifigun nos lo (los) disteis.	75-76 Carecen	77-78 Carecen	79-80 Eman zifien, zifizkien se lo (los) disteis.
zuek	81-82 Eman zifidaten, zifizkida- raten me lo (los) disteis.	83-84 Carecen	85-86 Carecen	87-88 Eman zifioten, zifizkio- ten se lo (los) dis- teis.	89-90 Eman zifigutaten, zifizkita- guten se lo (los) disteis.	91-92 Carecen	93-94 Carecen	95-96 Eman zifioten, zifizkio- ten se lo (los) dis- teis.
Aiek	97-98 Eman zifidaten, zifizkida- ten me lo (los) dieron.	99-100 Eman zifiaten, zifizkiaten te lo (los) dieron.	101-102 Eman zifiaten, zifizkiaten te lo (los) dieron.	103-104 Eman zifioten, zifizkio- ten se lo (los) dieron.	105-106 Eman zifigutaten, zifizkiguta- ten se lo (los) dieron.	107-108 Eman zifigutaten, zifizkiguta- ten se lo (los) dieron.	109-110 Eman zifigutaten, zifizkiguta- ten se lo (los) dieron. ron.	111-112 Eman zifioten, zifizkio- ten se lo (los) dieron.

# Primer Apéndice de la Morfología Vasca

## Conjugación del Verbo Guipuzkoano

960. OBSERVACIONES.—1.<sup>a</sup> Como se dijo al exponer las flexiones receptivas de indicativo próximo, se han puesto dos flexiones distintas en cada casilla, una de objeto singular y de plural la otra, por evitar prolijidad y facilitar la memoria.

2.<sup>a</sup> Así como en dialecto B hay una comarca (la de Oñate y Mondragón) en que no se oyen flexiones de objeto plural, pues dicen *emon notsan* en vez de *emon notsazan*, aun tratándose de varias cosas dadas, así en G hay otra comarca (límitrofe de la anterior), la de Legazpia y Zegama, en que no se usan las flexiones plurales *nizkian*, *nizkiñan* y *nizkion*, sino que aun para designar ideas como «yo te los di (varón y hembra), se los di», se valen de *nik gauza batzuk eman* NIAN, NIÑAN y NION.

3.<sup>a</sup> El núcleo *i* de todas estas flexiones, según se expuso largamente en el § 944 de este mismo Apéndice, no es otra cosa que el elemento familiar, que fosilizado quedó aún en flexiones corteses, sustituyendo o eliminando a *u*, núcleo de este verbo auxiliar. Tratándose de flexiones meramente objetivas, ese elemento *i* sólo en funciones que le son propias da lugar a esta eliminación, como nos lo comprueban, entre otras muchas flexiones, las de *egin nuan* yo lo hice (flexión cortés) y *egin nikan* y *ninan* yo lo hice (flexiones familiares), *ekañi genuan* lo trajimos (flexión cortés) y *ekañi genikan* y *geninan* lo trajimos (flexiones familiares).

4.<sup>a</sup> De aquí nació la necesidad de recurrir en estas flexiones de recipiente a un nuevo elemento que denotase la familiaridad, que ya no significa el fosilizado *i*. Este nuevo elemento es *tx* o *txi* en casi todas las zonas que abarca este dialecto. A la forma cortés de *nik ekañi nion* «yo se lo traje», corresponden, como familiares masculina y femenina, *nitxoan* y *nitxonan*, en Aya, Arama, Getaria, Itziar, Oikina, Urrestilla y Zaldibia; *nitxioan* y *nitxionan* en Alkiza, Amezketta, Berastegui, Bidania y Zarautz. No conozco más que cuatro comarcas en que no se recurre a esta *tx* o *txi*. Flexiones sinónimas de esas *nitxoan* o *nitxioan* y *nitxonan* o *nitxionan* son en Ataun *noan* y *nonan*; en Legazpia, Ormaiztegui y Zegama *nioan* y *nionan*.

5.<sup>a</sup> Una tendencia popular curiosa se expuso en el § 948, que allí se llamó poderosa reacción en favor de la Lógica. Consiste en posponer en conjugación remota los agentes *g* y *z*



iniciales, dándoles la forma que de suyo les corresponde de *gu* y *zu*. Esto se advierte, no sólo en flexiones que salen de labios del pueblo, sino aun en las que brotan de plumas de autores acreditados. ¿*Zertako esan* ZIDAZUN *áreoa zenduela?* ¿por qué me dijisteis que era vuestra hermana?, dice Lardizabal (*Test.* 19-12) en vez de *esan zinidan*.

6.<sup>a</sup> El choque de *i + a* en flexiones como *ekañi nian* te lo traje y *esan ginian* «te lo dijimos», da lugar en no pocos pueblos a la absorción de la segunda de estas vocales, pues en ellos más que las flexiones expuestas se oyen *ekañi niin* y *esan giniin*. Fenomenillos fonéticos parecidos se advierten dentro del dialecto G tal vez con más profusión que en ningún otro. La manera más provechosa de usarlos se desprende de estas líneas que extraigo de la primera Conferencia dada en el Congreso Vasco de Oñate acerca de la Fonética Vasca (pág. 461, último párrafo). «Y qué haremos de fenómenos fonéticos aislados, tales como *udha* por *ura*, *ez* (con pronunciación castellana) y estos pobrecitos *bilñur*, *mañe*... cuando no (1) son diminutivos? Oíd el consejo de un sesudo inglés profesor de higiene no sé en cuál de sus centros de enseñanza. Para que el agua no haga daño, decía él, se debe recogerla de fuente cristalina y pura, luego hervirla bien. Se pone después al sereno en una vasija limpia. A continuación se la revuelve con vigor, y por fin ábrase la ventana y a la calle el contenido».

7.<sup>a</sup> Analicemos algunas flexiones en que interviene el elemento personal *k*. Cuando indica la persona agente como en *ik esan dok* en B y *dek* en G, desaparece siempre en el primero de estos dialectos en flexiones conjuntivas, y no así en G; pues decimos los unos *ik esan doana*, los otros *ik esan dekana* «lo que tú has dicho», *esan doalako* y *dekalako*, *doanean* y *dekanean*. Sin embargo, en las flexiones receptivas que aquí se analizan, la tal *k* sólo se oye en alguna zona. Casi en todas partes se usan *nik ekañi nian* y *guk ekañi ginian* o las antes citadas *niin* y *giniin*. Sólo en Bidania recogí la flexión *ekañi giñikan*. En la variedad nabarra de la frontera sí se oyen *ekañi niken* y *geniken*. Lardizabal, tal vez confundiendo las dos funciones que tiene el elemento *k*, de agente y recipiente, expuso en su Gramática, pág. 42, como normales las flexiones de *jaten dikat* y *dikagu*, *nikan* y *ginikan*; y aun en su *Testamentu zarreco eta berriko Condaira* se leen ejemplos como *zor didakana indak* dame lo que me debes (447-3), *barkatu nikan* te perdoné (447-11), *erregutu idakalako* porque me rogaste (ibidem).

(1) Por una errata garrafal se lee allí «cuando son diminutivos».



*erukitu bear ez intzakan ni izaz erukitu nindukan bezala* no debías compadecerte como yo me compadecí de ti (447-12).

961. Como objeto del paradigma núm. 32, figura en el cuerpo de la obra el verbo esencialmente receptivo *irautsi*, muy usado en B, que Moguel tradujo por asestarle a uno de palabra. Análoga significación dió Lardizabal a su variante guipuzcoana *erausi*: hablar mucho y hablar con furia. Por lo que hace a ese tiempo de indicativo remoto, sólo cita las flexiones *nerauskion*, *zerauskion*, *generauskion*, *zenerauskion* y *zerauskioten*, dándoles la acepción de hablar mucho. Para lo de la furia cita estas otras: *nerasan*, *zenerasan*, *zerasan*, *generasan*, *zenerasaten* y *zerasaten* (Gramática, pag. 51).

En su *Testamentu* hay un ejemplo que contiene esta última flexión: *nagusiaren kontra gaizki esaka zerasaten* (460-7)

No parece que tienen matiz de furia ni siquiera de charla las flexiones de este verbo esparcidas con profusión en *Otoitz-gaiak* de Mendiburu. Su núcleo, algo diferente, se parece más al del antes citado verbo bizkaino, pues en todas ellas es *raus*: *gerausana* lo que hablábamos (I-17-7), *bazerausaten ere* aunque hablaban (II-341-22), *yudatarak zerausten gauzak* las cosas que hablaban los judíos (III-83-2), *balerausate ere* aun si hablaran (I-69 4).

962. No tiene interés alguno para estudiar el dialecto G lo que se dijo en el cuerpo de la obra bajo este número. En cambio, son aplicables a él casi todas las advertencias hechas en los cuatro párrafos siguientes — 963, 964, 965 y 966 — acerca de las flexiones del modo hipotético. Bueno será que el lector de estas líneas repase aquéllas antes de estudiar el siguiente paradigma.

---

PARADIGMA XXXIII

968.—FLEXIONES OBJETIVAS DEL AUXILIAR TRANSITIVO EN EL MODO HIPOTÉTICO.

	yo	tú v.	tú m.	él	nosotros	vos	vosotros	ellos
me	1 Carece	2 <i>Ikusi baninduk, baniñu</i> si me hubieras visto.	3 <i>Ikusiko banindun, baniñun</i> si me hubieras de ver.	4 <i>Yo banindu, baniñu</i> si me hubiera pegado.	5 Carece	6 <i>Ikusi baninduzu, baniñuzu</i> si me hubierais visto.	7 <i>Ikusi baninduzue, baniñuzue</i> si me hubierais visto.	8 <i>Ase banindute, baniñute</i> si nos hubieran hartado.
te	9 <i>Eraman bainduta, bainu</i> si te hubieran llevado.	10 Carece	11 Carece	12 <i>Eraman baindu, bainu</i> si te hubieran llevado.	13 <i>Eraman baindugu, bainugu</i> si te hubiéramos llevado.	14 Carece	15 Carece	16 <i>Eraman baindute, bainute</i> si te hubieran llevado.
lo	17 <i>Irazi banu</i> si lo hubieran filtrado.	18 <i>Irazi bau</i> si lo hubieras filtrado.	19 <i>Irazi bau</i> si lo hubieras filtrado.	20 <i>Irazi balu</i> si lo hubiera filtrado.	21 <i>Irazi bagendu</i> si lo hubiéramos filtrado.	22 <i>Irazi bazendu</i> si lo hubierais filtrado.	23 <i>Irazi bazendues</i> si lo hubierais filtrado.	24 <i>Irazi balute, balute</i> si lo hubieran filtrado.
nos	25 Carece	26 <i>Zirikatu baginduk, baginuk</i> si nos hubierais tentado.	27 <i>Zirikatu bagindun, baginun</i> si nos hubierais tentado.	28 <i>Zirikatu bagindu, baginu</i> si nos hubiera tentado.	29 Carece	30 <i>Zirikatu baginduzu</i> si nos hubierais tentado.	31 <i>Zirikatu baginduzue, baginuzue</i> si nos hubierais tentado.	32 <i>Zirikatu bagindute, baginute</i> si nos hubieran tentado.
os	33 <i>Ikuzi bazindut, bazinu</i> si os hubiera lavado.	34 Carece	35 Carece	36 <i>Ikuzi bazindu, bazinu</i> si os hubiera lavado.	37 <i>Ikuzi bazindugu, bazinugu</i> si os hubiéramos lavado.	38 Carece	39 Carece	40 <i>Ikuzi bazinduzte, bazinuzte</i> si os hubieran lavado.
os	41 <i>Zuritu bazinduztet, bazinuzte</i> si os hubiera convencido.	42 Carece	43 Carece	44 <i>Zuritu bazinduzte, bazinuzte</i> si os hubiera convencido.	45 <i>Zuritu bazinduztegu, bazinuztegu</i> si os hubiéramos convencido.	46 Carece	47 Carece	48 <i>Zuritu bazinduztece, bazinuztece</i> si os hubieran convencido.
los	49 <i>Egotzi banitu</i> si los hubieran echado.	50 <i>Egotzi baitu</i> si los hubieras echado.	51 <i>Egotzi baitu</i> si los hubieras echado.	52 <i>Egotzi balitu</i> si los hubiera echado.	53 <i>Egotzi baginitu, baginuz</i> si los hubiéramos echado.	54 <i>Egotzi bazinitu, bazinuz</i> si los hubierais echado.	55 <i>Egotzi bazinuzte, bazinuzte</i> si los hubierais echado.	56 <i>Egotzi balituzte, bazinuzte</i> si los hubieran echado.



969. OBSERVACIONES. 1.<sup>a</sup> Es posible que alguien que examine con alguna atención este Paradigma y haya examinado igualmente los anteriores del auxiliar transitivo, al ver varias casillas con la palabra *carece*, se extrañe de que una conjugación tan rica como es la vasca carezca de combinaciones que en otras lenguas existen. *Yo me*, que es la primera casilla de este Paradigma, dice que carece, cuando en castellano se dicen corrientemente frases como «yo me vi apurado». Asimismo son muy usuales «tú te viste, nosotros nos vimos, y vosotros os visteis». ¿Cómo es que el vascuence carece de estas ideas?— Diré a esto que no carecemos de tales ideas y las expresamos valiéndonos de la palabra *buru* personalidad. «Si yo me hubiera visto apurado» es para nosotros «si yo hubiera visto apurada mi persona» *nik neronen burua estu ikusi banu*. Y asimismo *ik eroñen burua ikusi bau* si tú te hubieras visto, *guk geron buruak ikusi baginitu* si nos hubiéramos visto, *zuk zeroñen burua ikusi bazinu* si vos os hubierais visto, y *zuek zeron buruak ikusi bazinituztee* si vosotros os hubierais visto.

2.<sup>a</sup> En las flexiones cuyo objeto es de primera o segunda persona (me, te, nos, os) se observan dos tendencias. La una, que aunque corre casi como literaria es menos popular, consiste en intercalar una *d* entre *n* y *u*: *baninduk*, *banindun*, *banindu... baindut*, *baindu...* etc. En catorce pueblos, por lo menos, se usan *baniñuk*, *baniñun*; *baniñu* y demás. Sólo en Ataun, Getaria, Orio, Ormaiztegi, Zarautz y Zegama, sin duda por influencia del dialecto bizkaino, se oyen las primeras. Son curiosas las flexiones azkoitianas de las dos primeras líneas. Por *ikusi baninduk* o *baniñuk* dicen allí *ikusi baniñuan* y luego *baniñunan*, *baniñuen*, *baniñuzun*, *baniñuzuen* y nuevamente *baniñuen*.

3.<sup>a</sup> En la tercera línea, correspondiente al objeto *lo*, se registran curiosas flexiones recogidas en Ataun, Legazpia, Zaldibia y Zegama, consistentes en permutar en *o* el núcleo verbal. «Si yo lo hubiera visto» es allí *ikusi bano*, si él... *ikusi balo*. Estas flexiones arrancan sin duda de las de indicativo remoto, que en esos pueblos son: *ikusi noon* y *zoon*, que sustituyen a *ikusi nuen* y *zuen* de otros lugares.

4.<sup>a</sup> Lardizabal en el apéndice de su Gramática, pág. 45, creó, tal vez por influencia de Astarloa, formas masculina y femenina correspondientes a las flexiones números 18 y 19 del Paradigma. Como traducción de «si lo comieras tú» nos dió *jaten bauk* y *jaten baun* en vez de *jan bau* refiriéndose a ambos sexos. Verdad es que en algunas zonas el pueblo propende por falsa analogía a formar flexiones como *i etoñenan* tú mujer



venfas, *erori intzanan* te cafsté. No se registran tales escapes en su *Testamentu*.

5.<sup>a</sup> En el § 964 del cuerpo de esta obra se lee «hay localidades en que se empeñan en formar flexiones hipotéticas sin suprimir esa *n* final». Quiere decir que lo mismo en B que en G en vez de *esan baneu* o *banu* hay quien dice *esan baneban* o *banuan*, confundiendo este modo hipotético con la conjugación remota o pretérito imperfecto de indicativo. En Andoain, Arama, Azkoitia y algún otro lugar, en vez de *ik, gizon, esan bau* o í decir *ik, gizon, esan bauan*; y en lugar de *ik, emakume, esan bau* anoté *ik, emakume, esan baunan*. Este solecismo, por lo que hace a la designación del sexo, es el mismo de la observación precedente. Al citar en el cuerpo de la obra, página 725, el ejemplo eibarrés *ik, Praiska, ikusi baebanan*, se calificó el tal solecismo de «feminación forzada de *ikusi baeu*».

---

PARADIGMA XXXIV

970. FLEXIONES OBJETIVAS NORMALES DEL VERBO *eduki, iduki*, DEL MODO HIPOTÉTICO.

	Yo	Tú, varón	Tú, mujer	El	Nosotros	Vos	Vosotros	Ellos
<i>Me</i>	1 Carece	2 <i>Banendukak</i> si me tuviera.	3 <i>Banendukan</i> si me tuviera.	4 <i>Banenduka</i> si me tuviera.	5 Carece	6 <i>Banendukazu</i> si me tuviera.	7 <i>Banendukazue</i> si me tuviera.	8 <i>Banendukate</i> si me tuviera.
<i>Te</i>	9 <i>Baendukat</i> si te tuviera.	10 Carece	11 Carece	12 <i>Baenduka</i> si te tuviera.	13 <i>Baendukagu</i> si te tuviéramos.	14 Carece	15 Carece	16 <i>Baendukate</i> si te tuviera.
<i>Lo</i>	17 <i>Baneuka</i> si lo tuviera.	18 <i>Baeuka</i> si lo tuviera.	19 <i>Baeuka</i> si lo tuviera.	20 <i>Baeuka</i> si lo tuviera.	21 <i>Baeneuka</i> si lo tuviéramos.	22 <i>Baeneuka</i> si lo tuviera.	23 <i>Baeneukate</i> si lo tuviera.	24 <i>Baleukate</i> si lo tuviera.
<i>Nos</i>	25 Carece	26 <i>Bagenduzkak</i> si nos tuviera.	27 <i>Bagenduzkan</i> si nos tuviera.	28 <i>Bagenduzka</i> si nos tuviera.	29 Carece	30 <i>Bagenduzkazu</i> si nos tuviera.	31 <i>Bagenduzkazue</i> si nos tuviera.	32 <i>Bagenduzkate</i> si nos tuviera.
<i>Os</i>	33 <i>Bazenduzkat</i> si os tuviera.	34 Carece	35 Carece	36 <i>Bazenduzka</i> si os tuviera.	37 <i>Bazenduzkagu</i> si os tuviéramos.	38 Carece	39 Carece	40 <i>Bazenduzkate</i> si os tuviera.
<i>Os</i>	41 <i>Bazenduzkatet</i> si os tuviera.	42 Carece	43 Carece	44 <i>Bazenduzkate</i> si os tuviera.	45 <i>Bazenduzkate-gu</i> si os tuviéramos.	46 Carece	47 Carece	48 <i>Bazenduzkate</i> si os tuviera.
<i>Los</i>	49 <i>Baneuzka</i> si los tuviera.	50 <i>Baeuzka</i> si los tuviera.	51 <i>Baeuzka</i> si los tuviera.	52 <i>Baleuzka</i> si los tuviera.	53 <i>Baeneuzka</i> si los tuviéramos.	54 <i>Baeneuzka</i> si los tuviera.	55 <i>Baeneuzkate</i> si los tuviera.	56 <i>Baleuzkate</i> si los tuviera.

971. OBSERVACIONES. 1.<sup>a</sup> Estas formas se hallan esparcidas en varias zonas del dialecto. Las más y mejor arraigadas son las de objeto de tercer grado: *baneuka, baeuka, beleuka... baneuzka, baeuzka, baleuzka...* etc.

2.<sup>a</sup> Pero aun estas mismas flexiones las sustituye muchas el pueblo por sus correspondientes del verbo auxiliar. Una de las más lindas canciones populares publicadas en nuestros días es el epitalamio *nik baditut kaltzerdiak, emaztegaiak emanak*. Esta flexión *baditut* que reemplaza a *badauzkat* es del auxiliar transitivo. El verbo castellano «tener» cuando acompaña a sustantivos que denotan pasiones no es en correcto euskera, como se sabe, *euki* o *eduki*, sino *izan* o *ukan*, según que la pasión sea o no transitiva. Por «tengo hambre, sed, miedo» decimos *gose naiz, egañi naiz, bildur naiz*; por «tengo cariño a ese» *ori nik maite dut*; siendo muy defectuosas locuciones *gosea daukat... maite daukat*. El valernos del verbo auxiliar por el castellano «tener», como se advierte en estas hermosas locuciones, ¿habrá tal vez dado lugar a que también sustituya el pueblo tener por haber, aun no tratándose de pasiones? Más claro: el uso de locuciones como *dirurik banu* por *dirurik baneuka* «si tuviera dinero» y *urte geiago balu* por *urte geiago baleuka* «si tuviera más años» habrá nacido por analogía de frases como *bildurik banu* si tuviera miedo y *lotsarik balu* si tuviera vergüenza? Tal vez.

3.<sup>a</sup> Donde mejor se conservan las flexiones de los otros objetos (de los de 1.<sup>a</sup> y 2.<sup>a</sup> persona del singular), que como normales quedan expuestas en el Paradigma, es en Ataun y en Zegama, sobre todo en este último lugar. En Ataun la *a* de *enduka* degenera en *e* por influencia de la *u* precedente, y dicen *banendukek* si me tuvieras, *banenduken*; *banendukezua* y *banendukea*. Con objetos plurales de 1.<sup>a</sup> y 2.<sup>a</sup> persona dicen *indu* en vez de *endu* los de Ataun y Legazpia: *baginduzkek, -ken, -ke, -ketzu, -ketzua* y *-kea*. Al paso que en varios otros pueblos, como en el antes citado Zegama y en Bidania, Zarautz, Alkiza y algún otro se oyen *bagenduzkak* si nos tuvieras, *bagenduzkan, -zka, zkatzu...* *bazenduzkat, -ka, -kagu...* etc.

4.<sup>a</sup> Flexiones de Oyarzun. 1.<sup>a</sup> línea: *baneunkak* o *baneunkakek* si me tuvieras, *baneunkanen, baneunka, baneunkazu, baneunkazute* y *baneunkate*. — 2.<sup>a</sup> línea: *bayeunkat, bayeunka, bayeunkagu* y *bayeunkate*. — 3.<sup>a</sup> línea: todas las flexiones como en el Paradigma, exceptuando *bayeuka* si lo tuvieras. — 4.<sup>a</sup> línea: *bageunzkakek, -nen, bageunzkake, -zu, -zute, -te*. — 5.<sup>a</sup> línea: *bazeunzkat, bazeunzka, bazeunzkagu, bazeunzkate*. — 6.<sup>a</sup> línea: son las mismas flexiones con la sílaba *te* después de *ka*: *bazeunzkatet...* etc. — 7.<sup>a</sup> línea: todas sus flexiones como las del Paradigma, a excepción de la segunda, que aquí es *bayeuzka* si los tuvieras.



PARADIGMA XXXV

972.—FLEXIONES RECEPTIVAS DEL AUXILIAR (MODO HIPOTÉTICO) CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL

	me	te, varón	te, mujer	le	nos	os (a vos)	os (a vosotros)	les
Yo	1 Carece	2 <i>Eman banik</i> <i>banizkik</i> si te lo (los) hubiera dado.	3 <i>Eman banin</i> <i>banizkin</i> si te lo (los) hubiera dado.	4 <i>Eman banio</i> <i>banizkio</i> si se lo (los) hubiera dado.	5 Carece	6 <i>Eman banizu</i> <i>banizkizu</i> si os lo (los) hubiera dado.	7 <i>Eman banizue</i> <i>banizkizue</i> si os lo (los) hubiera dado.	8 <i>Eman banie</i> <i>banizkie</i> si se lo (los) hubiera dado.
Tú	9 <i>Saldu bait</i> <i>baizkit</i> si me lo (los) hubiera vendido.	10 Carece	11 Carece	12 <i>Saldu baio</i> <i>baizkio</i> si se lo (los) hubieras ven- dido.	13 <i>Saldu baigu</i> <i>baizkigu</i> si nos lo (los) hubiera ven- dido.	14 Carece	15 Carece	16 <i>Saldu baie</i> <i>baizkie</i> si se lo (los) hubieras ven- dido.
Él	17 <i>Yan bait</i> <i>baizkit</i> si me lo (los) hubiera comido.	18 <i>Yan bait</i> <i>baizkit</i> si te lo (los) hubiera comido.	19 <i>Yan bait</i> <i>baizkin</i> si te lo (los) hubiera comido.	20 <i>Yan baito</i> <i>baizkio</i> si se lo (los) hubiera comido.	21 <i>Yan baitigu</i> <i>baizkigu</i> si nos lo (los) hubiera co- mido.	22 <i>Yan baitzu</i> <i>baizkizu</i> si os lo (los) hubiera co- mido.	23 <i>Yan baitzue</i> <i>baizkizue</i> si os lo (los) hubiera co- mido.	24 <i>Yan baitie</i> <i>baizkie</i> si se lo (los) hubiera comido.
Nosotros	25 Carece	26 <i>Ikusi baginik</i> <i>baginikik</i> si te lo (los) hubiéramos visto.	27 <i>Ikusi baginin</i> <i>baginikin</i> si te lo (los) hubiéramos visto.	28 <i>Ikusi baginio</i> <i>baginikio</i> si se lo (los) hubiéramos visto.	29 Carece	30 <i>Ikusi baginizu</i> <i>baginikizu</i> si os lo (los) hubié- ramos visto.	31 <i>Ikusi baginizue</i> <i>baginikizue</i> si os lo (los) hubiéramos visto.	32 <i>Ikusi baginie</i> <i>baginikie</i> si se lo (los) hubiéramos visto.
Vos	33 <i>Eten bazinif</i> <i>bazinikit</i> si me lo (los) hubiérais roto.	34 Carece	35 Carece	36 <i>Eten bazinio</i> <i>bazinikio</i> si se lo (los) hubiérais roto.	37 <i>Eten bazinigu</i> <i>bazinikigu</i> si nos lo (los) hubié- rais roto.	38 Carece	39 Carece	40 <i>Eten bazinie</i> <i>bazinikie</i> si se lo (los) hubiérais roto.
Vosotros	41 <i>Eten bazinidate</i> <i>bazinikidate</i> si me lo (los) hubiérais roto.	42 Carece	43 Carece	44 <i>Eten bazinio- te bazinikio- te</i> si se lo (los) hubié- rais roto.	45 <i>Eten bazinigu- te bazinikigu- te</i> si nos lo (los) hu- biérais roto.	46 Carece	47 Carece	48 <i>Eten bazinie- te bazinikie- te</i> si se lo (los) hubié- rais roto.
Ellos	49 <i>Ikuzi baitdate</i> <i>baizkitate</i> si me lo (los) hubie- ran lavado.	50 <i>Ikuzi baitate</i> <i>baizkitate</i> si te lo (los) hubieran la- vado.	51 <i>Ikuzi baitinate</i> <i>baizkitinate</i> si te lo (los) hubieran la- vado.	52 <i>Ikuzu baitote</i> <i>baizkitote</i> si se lo (los) hubieran la- vado.	53 <i>Ikuzi baitigute</i> <i>baizkitigute</i> si nos lo (los) hubieran lavado.	54 <i>Ikuzi baituzue</i> <i>baizkituzue</i> si os lo (los) hubieran lavado.	55 <i>Ikuzi baitzue- te baizkitzue- te</i> si os lo (los) hubie- ran lavado.	56 <i>Ikuzi baitiete</i> <i>baizkitiete</i> si se lo (los) hubieran la- vado.

973. OBSERVACIONES. 1.<sup>a</sup> Como se ha dicho ya al exponer otros Paradigmas de verbos transitivos, en algunos pueblos no existe el objetivo plural. *Eman baligu* en Legazpia y Zegama significa si nos *lo* hubiera dado y también si nos *los* hubiera dado. El elemento de pluralización *zki*, que se ve en cualquiera casilla del Paradigma, no existe en esos dos pueblos, como no existe el objetivo bizkaino *z* en Oñate y Mondragón.

2.<sup>a</sup> Lardizabal, que se vale de este elemento *zki* en gran parte de sus flexiones, tratándose de las correspondientes «a ellos», que son los de la última columna, se vale de un procedimiento tan anormal como antipopular. Para exponer ideas correspondientes «a mí, a él, a nosotros, a vos y vosotros» tiene flexiones como *eman balit* de objetivo singular y *balizkit* de objetivo plural, *banio* y *banizkio*, *baligu* y *balizkigu*, *balizu* y *balizkizu*... etc ; pero de las flexiones de dativo de tercera persona plural *eman banie*, *balie*, *baginie*, *bazinie*, *baziniete* y *baliete*, en vez de *banizkie*, *balizkie*, *baginizkie*... normales y populares, se vale él de *baniezte*, *baliezte*, *baginezte*, *bazinezte*, *bazineztee* y *balieztee* (págs. 28 y 29 de su Gramática). Existen en Azpiroz... etc.

3.<sup>a</sup> Vayan ahora unas cuantas rarezas populares.—A) En Azkoitia y Urrestilla se valen de *txi* por ese elemento objetivo plural *zki* en flexiones como *eman balit* y *balitxit*, *balit* y *balitxik* y unas cuantas más.—B) Como elemento indicador de agente plural de tercera persona se valen de *a* en Amezketa, Ataun, Berastegi, Zegama... etc., en flexiones como las de «si me lo y los hubieran dado» *eman balidea* y *balizkidea* por *balidate* y *balizkidate*, *balínea* y *balizkiínea* (en Ataun *balietzenea*) en vez de *balinate* y *balizkinate*.—C) Son también curiosas las mismas flexiones oídas de labios de gente de Urrestilla: *eman baliebe* y *baliztebe*, *balínebe* y *balitxiínebe*... etc.; y aun en Zarautz corren flexiones como *baliyobe* y *balizkiobe* por *balie* y *balizkie*.

4.<sup>a</sup> Vaya el mismo Paradigma XXXV en su variante de Oyarzun.

---



1	Carece	2	Banikék, banizkitek.	3	Baninen, banizkifenen.	4	Banio, banizka.	5	Carece	6	Banizu, banizkizu.	7	Banizute, banizkizute.	8	Banioté, banizkate.
9	Balakek, balizkitek.	10	Carece	11	Carece	12	Bayokek, balizkitek.	13	Baigukék, baizkigu-kek.	14	Carece	15	Carece	16	Balakek, balizkitek.
17	Baliaké, balizkiate.	18	Balikék, balizkitek.	19	Balifenen, balizkifenen.	20	Balio, balizka.	21	Baligu, balizkigu.	22	Balizu, balizkizu.	23	Balizute, balizkizute.	24	Balioté, balizkate.
25	Carece	26	Bagenikék, bagenizkitek.	27	Bageniken, bagenizkiken.	28	Bagenio, bagenizka.	29	Carece	30	Bagenizu, bagenizkizute.	31	Bagenizute, bagenizkizute.	32	Bagenioté, bagenizkate.
33	Bazeniate, bazenizkiate.	34	Carece	35	Carece	36	Bazenio, bazenizka.	37	Bazenigu, bazenizkigu.	38	Carece	39	Carece	40	Bazenioté, bazenizkate.
41	Bazeniate, bazenizkiate.	42	Carece	43	Carece	44	Bazenioté, bazenizkate.	45	Bazenigute, bazenizkigute.	46	Carece	47	Carece	48	Bazenioté, bazenizkate.
49	Baliaké, balizkiate.	50	Balifék, balizkitek.	51	Balifenen, balizkifenen.	52	Balioté, balizkate.	53	Baligute, balizkigute.	54	Balizute, balizkizute.	55	Balizute, balizkizute.	56	Balioté, balizkate.

De las 56 casillas dobles que contienen tanto el Paradigma general como este de Oyarzun, las casillas más parecidas son (y permítase el chistecito) aquellas en que se dice carece. ¡En casi todas las demás cuánta variedad! En la primera línea (casillas 1 a 8) sólo hay cinco flexiones iguales; en la segunda (casillas 9 a 16) todas son diferentes; en la tercera (núm. 17 a 24) hay siete idénticas; en la cuarta (25 a 32) no hay dos iguales, aunque varias muy parecidas, como *baginio* y *bagenio*, *baginizu* y *bagenizu*... etc.; lo mismo sucede en la quinta línea (número 33 a 40) y sexta (41 a 48); en la última línea (casillas 49 a 56) son iguales las flexiones dobles de los números 53, 54 y 55. Tales flexiones van expuestas con letra cursiva.



Afortunadamente el Paradigma siguiente es algo más uniforme entre los veintitantos pueblos que han sido consultados para su elaboración.

D) FLEXIONES DEL MODO CONDICIONAL

974. Como se dijo en el cuerpo de la obra, estas flexiones, al igual que las del modo hipotético examinadas en la sección precedente, son también meramente objetivas las unas; las otras receptoras. Y tendrá uno que limitarse a exponer las del verbo auxiliar; pues ya el pueblo no conjuga en este modo condicional verbos como *ekañi*, *eduki*, *eraman*, *erabili* y *yakin*. Entiende, sí, algunas flexiones como *nekarke*, *leramake*, *geneukake*, *zenerabilke* y *leki-kete*, sobre todo si están aparte expresos el sujeto u objeto de ellos, como al decir *nik nekarke*, *oñek leramake...* etc.; pero en su lugar salen de sus labios grupos verbales de futuro, como *ekañiko nuke*, *eramango luke*, *edukiko genuke*, *erabiliko zenuke* y *yakingo lukete*. Tratándose de flexiones receptoras de estos mismos verbos, difícilmente los entendería el pueblo, sin esa expresión de sujetos y objetos, si alguien se aventurara en este dialecto a crearlos. Tales serían; p. ej.: *nekarkioke*, *leramakiguke...* etcétera. El pueblo ya no comprendería sino sus correspondientes grupos articulados de futuro: *ekañiko nioke*, *eramango liguke*.

Por lo mismo no se expondrán de este modo condicional otras flexiones que las del auxiliar: primero las meramente objetivas, y luego las de recipiente.

---

PARADIGMA XXXVI

975. FLEXIONES OBJETIVAS DEL AUXILIAR EN EL MODO CONDICIONAL

	yo	tú, v.	tú, h.	él	nosotros	vos	vosotros	ellos
1	Carece	2 <i>Ikusiko nindukek</i> (n, l) <i>nindukek</i> (a, g) me habríais de ver.	3 <i>Ninduken</i> (n, l) <i>ninduken</i> (a, g) me habríais...	4 <i>Ninduke</i> (n, l) <i>ninduke</i> (a, g) me habría...	5 Carece	6 <i>Nindukezu</i> (n, l) <i>nindukezu</i> (a, g) me habríais...	7 <i>Nindukezue</i> (n, l) <i>nindukezue</i> (a, g) me habríais...	8 <i>Nindukee</i> (n, l) <i>nindukee</i> (a, g?) me habrían...
9	<i>Yoko indukef</i> (n, l) <i>indukef</i> (a, g) te habría de pegar.	10 Carece	11 Carece	12 <i>Induke</i> (n, l) <i>induke</i> (a, g) te habría...	13 <i>Indukegu</i> (n, l) <i>indukegu</i> (a, g) te habríamos...	14 Carece	15 Carece	16 <i>Indukee</i> (n, l) <i>indukee</i> (a, g?) te habrían...
17	<i>Iretsiko nuke</i> (n, g) <i>nuke</i> (g, l) lo habría de devorar.	18 <i>Lke</i> (n, g) <i>oke</i> (a, l) lo habría de...	19 <i>Lke</i> (n, g) <i>oke</i> (a, l) lo habría de...	20 <i>Luke</i> (n, g) <i>loke</i> (a, l) lo habría de...	21 <i>Genduke</i> (a, g) <i>genduke</i> (a, l) lo habríamos...	22 <i>Zenduke</i> (a, g) <i>zenduke</i> (a, l) lo habríais...	23 <i>Zendukee</i> (a, g) <i>zendukee</i> (a, l) lo habrían...	24 <i>Lukee</i> (n, g) <i>lokee</i> (a, l) lo habrían...
25	Carece	26 <i>Zirikatuko ginduzkek</i> (n, g) <i>ginduzkek</i> (n, g) <i>ginduzkek</i> (n, g?) nos habría de tentar.	27 <i>Zirikatuko ginduzken</i> (n, g) <i>ginduzken</i> (n, g) <i>ginduzken</i> (n, g?) nos habría de tentar.	28 <i>Ginduzke</i> (n, g?) <i>ginduzke</i> (a, g?) nos habría...	29 Carece	30 <i>Ginduzkezu</i> (n, g?) <i>ginduzkezu</i> (a, g?) nos habríais...	31 <i>Ginduzkezue</i> (n, g?) <i>ginduzkezue</i> (a, g?) nos habríais...	32 <i>Ginduzkeete</i> (n, l) <i>ginduzkeete</i> (a, g) nos habrían...
33	<i>Astinduko zinduzket</i> (n, g?) <i>zinduzket</i> (a, g?) os habría de sacudir.	34 Carece	35 Carece	36 <i>Astinduko zinduzke</i> (n, g?) <i>zinduzke</i> (a, g?) os habría de sacudir.	37 <i>Astinduko zinduzkegu</i> , <i>zinduzkegu</i> os habríamos de...	38 Carece	39 Carece	40 <i>Astinduko zinduzkeete</i> , <i>zinduzkeete</i> os habrían de sacudir.
41	<i>Arinduko zinduzkeet</i> <i>zinduzkeet</i> os habría de aligerar.	42 Carece	43 Carece	44 <i>Arinduko zinduzkeete</i> , <i>zinduzkeete</i> os habría de...	45 <i>Arinduko zinduzkegu</i> , <i>zinduzkegu</i> os habríamos de...	46 Carece	47 Carece	48 <i>Arinduko zinduzkeete</i> , <i>zinduzkeete</i> os habrían de aligerar.
49	<i>Yango nifuke</i> (n, g) los habría de comer.	50 <i>Yango ifuke</i> (n, g) los habría de comer.	51 <i>Yango ifuke</i> (n, g) los habría de comer.	52 <i>Yango ifuke</i> (n, g) los habría de comer.	53 <i>Yango genituke</i> (n, l) <i>genituke</i> (a, g) los habríamos de comer.	54 <i>Yango zenituke</i> (n, l) <i>zenituke</i> (a, g) los habríais de comer.	55 <i>Yango zenitukee</i> (n, l) <i>zenitukee</i> (a, l) los habrían de comer.	56 <i>Yango ifukee</i> (n, g) los habrían de comer.

ABREVIATURAS : } a, anormal; n, normal; p, permutada; pr, prolongada; s, sincopada.  
 } c, común; g, general, l, limitada; m, muerta; mo, moribunda.

976. OBSERVACIONES.—1.<sup>a</sup> En muchas de estas flexiones el pueblo llega a palatalizar la *t* por influencia de la *i* precedente. Fuera de Guetaria, Orio, Urrestilla, Zarautz y Zegama, en todos los demás pueblos por mí consultados dicen *niñuke* o *niñuzke* por *nituke*, y lo mismo *liñuke* o *liñuzke* por *lituke*... etcétera. La palatalización tiene una función noble en todos los dialectos vascos menos en el bizkaino, por lo menos en nuestros días; y es la de formar los diminutivos orgánicos.

2.<sup>a</sup> Es asimismo muy general la palatización de la *n* en flexiones como *giñuke* o *giñuzke* y *ziñuke* o *ziñuzke*... etc.

3.<sup>a</sup> En algunos pueblos se oyen flexiones de objeto plural sin su característica. Tales son Bidania e Igeldo, donde recogí vocablos como *berak gu ikusiko ginuke*, *zu ikusiko zinuke*. En casi todos los demás se valen de la característica bizkaina *z*: *ginduzke* o *ginuzke*, *zinduzke* o *zinuzke*. Únicamente en Astigarraga anoté estas flexiones de objeto de 1.<sup>a</sup> y 2.<sup>a</sup> persona del plural con la característica guipuzkoana *it*; y aun allí se valen indistintamente de ella sola o añadiéndole la otra característica. Por *ikusiko ginduzke* o *giñuzke* y *zinduzke* o *ziñuzke* de casi todos los demás lugares dicen allí *geniñuke* y *zeniñuke*, como también *geniñuzke* y *zeniñuzke*. Esta geminación de las dos características de objeto plural la practican muchos otros pueblos con flexiones de la última línea. Por *nituke*, *ituke*, *lituke*... etc., dicen en Amezketa, Arama, Ataun y muchos otros pueblos *niñuzke*, *iñuzke*, *liñuzke*... y como flexión correspondiente a «ellos los habrían de comprar», que es la última del paradigma, dicen *erosiko liñuzteke* en Oyarzun, *liñuzkea* en Amezketa, Ataun y Zaldibia; en Urrestilla *liñuzkebe*.

Otras menudencias podrá verlas el lector consultando el Flexionario.

---



PARADIGMA XXXVII

977.—FLEXIONES RECEPTIVAS DEL AUXILIAR EN EL MODO CONDICIONAL CON OBJETO SINGULAR Y PLURAL

	a mí	a ti, v.	a ti, h.	a él	a nosotros	a vos	a vosotros	a ellos
1	Carece	2 <i>Emango niake, nizkizake</i> te lo... te los habria de dar.	3 <i>...ninake, nizkina-</i> <i>ke</i> te lo... te los habria.	4 <i>...nioke, nizkioke</i> se lo... se los habria de dar.	5 Carece	6 <i>...nizuke, nizkizuke</i> os lo... os los habria.	7 <i>...nizueke, nizkizue-</i> <i>eke</i> os lo... os los habria.	8 <i>...nieke, nizkiete</i> se lo... se los habria de dar.
9 <i>Emango idake, iz-</i> <i>idake</i> me lo... me los habria de dar.	10 Carece	11 Carece	12 <i>Emango ioke, iz-</i> <i>kioke</i> se lo... se los habria de dar.	13 <i>Emango igu-</i> <i>ke, izkiguke</i> nos lo... nos los habria de dar.	14 Carece	15 Carece	16 <i>Emango i-eke, iz-</i> <i>kiete</i> se lo... se los habria de dar.	
17 <i>Emango lidake, iz-</i> <i>lidake</i> me lo... me los habria de dar.	18 <i>Emango lia-</i> <i>ke, izkizake</i> te lo... te los habria de dar.	19 <i>Emango linake, iz-</i> <i>kinake</i> te lo... te los habria de dar.	20 <i>Emango lioke, iz-</i> <i>kioke</i> se lo... se los habria de dar.	21 <i>Emango ligu-</i> <i>ke, izkiguke</i> nos lo... nos los habria de dar.	22 <i>Emango lizu-</i> <i>ke, izkizuke</i> os lo... os los habria de dar.	23 <i>Emango li-</i> <i>zueke, izkizueke</i> os lo... os los habria de dar.	24 <i>Emango lieke, iz-</i> <i>kiete</i> se lo... se los habria de dar.	
25 Carece	26 <i>Emango gin-</i> <i>niake, ginizkake</i> te lo... te los habria de dar.	27 <i>Emango gin-</i> <i>nake, ginizkinake</i> te lo... te los habria de dar.	28 <i>Emango gin-</i> <i>ioke, ginizkioke</i> se lo... se los habria de dar.	29 Carece	30 <i>Emango gin-</i> <i>zuke, ginizkizuke</i> os lo... os los habria de dar.	31 <i>Emango gin-</i> <i>izeke, ginizkizu-</i> <i>eke</i> os lo... os los habria de dar.	32 <i>Emango gin-</i> <i>nieke, ginizkiete</i> se lo... se los habria de dar.	
33 <i>Emango zini-</i> <i>dake, zinizidake</i> me lo... me los habria de dar.	34 Carece	35 Carece	36 <i>Emango zini-</i> <i>ioke, zinizkioke</i> se lo... se los habria de dar.	37 <i>Emango zini-</i> <i>guke, zinizkiguke</i> nos lo... nos los habria de dar.	38 Carece	39 Carece	40 <i>Emango zini-</i> <i>ieke, zinizkiete</i> se lo... se los habria de dar.	
41 <i>Emango zinidake,</i> <i>zinizidake</i> me lo... me los...	42 Carece	43 Carece	44 <i>Emango zini-</i> <i>ioke, zinizkioke</i> se lo... se los habria de dar.	45 <i>Emango zini-</i> <i>guke, zinizkiguke</i> nos lo... nos los habria de dar.	46 Carece	47 Carece	48 <i>Emango zini-</i> <i>teke, zinizkiete</i> se lo... se los habria de dar.	
49 <i>Emango lida-</i> <i>kete, lizkidakete</i> me lo... los habria de dar.	50 <i>Emango lida-</i> <i>kete, lizkizakete</i> te lo... te los habria de dar.	51 <i>Emango lina-</i> <i>kete, lizkinakete</i> te lo... te los habria de dar.	52 <i>Emango lio-</i> <i>kete, lizkiokete</i> se lo... se los habria de dar.	53 <i>Emango li-</i> <i>gukete, lizkiguke</i> te nos lo... nos los habria de dar.	54 <i>Emango lizu-</i> <i>kete, lizkizukete</i> os lo... os los habria de dar.	55 <i>Emango lizu-</i> <i>ekete, lizkizueke-</i> <i>te</i> os lo... os los habria de dar.	56 <i>Emango lie-</i> <i>kete, lizkietete</i> se lo... se los habria de dar.	

**978. OBSERVACIONES.** *Columna primera.*—La *d* característica del recipiente «a mí» la omiten en todos los pueblos al efecto consultados, por esa dejadez de que se habló a su tiempo, fuente de no pocos fenómenos fonéticos según Max Müller; y en vez de *emango idake* e *izkidake* me lo (los) darías dicen *emango i-ake* e *izkiake*, como *liake* y *lizkiake* por *lidake* y *lizkidake*... etc. No se han puesto, sin embargo, tales formas en el Paradigma, como tampoco se pusieron en el Diccionario *ean* por *edan* y *eozer* por *edozer*.

*Columnas segunda y tercera.*—Por la flexión núm. 2 *emango niake* te lo daría, hombre, y su plural *emango nizkiake* «te los daría» dice el pueblo por lo general *nikek*, y como plural objetivo *nizkikek* (con las variantes de *nikik* y *nizkik* o *nitxikik*... etc.). Lo mismo sucede con su flexión contigua *ninake* y plural *nizkinake*, que el pueblo sustituye con *emango niken* te los daría y *emango nizkiñen* te los daría, mujer. Estas formas *nikek* y *niken* en su origen no son otra cosa que formas familiares de *emango nuke* yo lo daría (forma coriés).

Ya no se observa esta confusión por lo general en las demás flexiones de una y otra columna. En Aya, Alkiza y muchos otros pueblos usan sin alteración alguna las flexiones del Paradigma: *emango liake* y *lizkiake*, *linake* y *lizkinake* te lo (los) daría... etc.

*Columna cuarta.*—Las flexiones plurales de esta columna (números 4, 12, 20, 28... etc.) tienen todas ellas *zkio* como doble característica de pluralidad y de recipiente. Hay varios pueblos, como Astigarraga, Igeldo, Oyarzun, Iztiaz y algún otro, en que se dice *zka* en su lugar: *emango nizkake* por *nizkiokke*, *lizkake* por *lizkiokke*... etc., etc. No son estas las únicas flexiones en que por *zkio* se oye *zka*. Hay, es verdad, flexiones como *dagozkio* «le están», *datozkio* «le vienen» y *dijoazkio* «le van» que en ningún pueblo se sustituyen por *dagozka*, *datozka* y *dijoazka*; pero también hay algún otro tiempo de este mismo auxiliar, en cuyas formas de recipiente se advierte este cambio llevado a cabo en algunos pueblos. Aun entre escritores se advierten tales anomalías. *Diozkagunak* por *dizkiogunak* se lee en *Otoitzgayak*, de Mendiburu, l. 58 6, como también *diozkaten* por *dizkioten*, l. 192-7. En Lardizabal (*Testamentu*, 437-10) leemos *¿au ez da Jose-ren seme, bere ait-amak ezagutzen diozkaguna?* En 381-27 *autsi-osoak ondo etofri zitzaiozkan* (en vez de *zitzaizkion*) le vinieron bien las discrepancias.

Verdad es que donde Lardizabal puso en su original flexiones provistas de *zkio* el que retocó su manuscrito sustituyó no



pocas con *zka*. *Aitari begiak igortzi zaizkiozu* dice el original que tengo en mi poder, y en la impresión tolosana, pág. 310-16, se lee *Aitari begiak igortzi zayozkazu* frotad los ojos al padre.

*Quinta línea.* Corresponde a flexiones de «ellos amí, a ti, a él... etc.» Como característica de este agente ellos figura en el Paradigma el elemento *te*, tomado de Lardizabal (Gramática, pág. 28). Hacemos uso de él como de algo literario. El pueblo casi unánimemente se vale de *e*, excepto en ciertas comarcas, como Amezketa, Ataun y Berastegui, que tienen *a* como tal elemento agente, especialmente cuando como en estas flexiones sigue a una *e*: me lo darían ellos *emango lidekea*, se lo darían *liokea*, a usted *lizukea*, a ellos *liekea*. Al exponer en la pág. 160 de este mismo Apéndice las flexiones objetivas de indicativo próximo de este mismo verbo auxiliar, se citaron varias que terminan en *a*: *ikusi auea* te han visto (por errata se dijo *ikusi duea*), flexión de Berastegui, Lizartza y Zaldibia; y algunas otras flexiones que se oyen en Ataun, Berastegui, Orea y Ondañabía.

*Sexta.* Una de las diferencias que más resaltan entre las flexiones del Paradigma y las usadas en Oyarzun existe en las líneas 4.<sup>a</sup>, 5.<sup>a</sup> y 6.<sup>a</sup> Mientras en todos los pueblos al efecto consultados dicen *giniake, ginioke, ginizuke... zinidake, zinioke, ziniguke... etc.*, en Oyarzun y también en Astigarraga se oyen *genike* y *genizkikek, geniken y genizkiken. genioke... y luego zeniake por zenidake, zenioke, zeniguke... etc.* Muy semejantes a éstas, casi las mismas, se leen en Mendiburu: *zeniket* por *zenidake* Otoitzgaiak II. 65"-14; *zenioke* I. 146"-8, *zeniozke* por *zenizkioke* I. 55"-24; *emain geniotzake mila* en vez de *mila emanen genizkioke* le daríamos mil (*Jesusen*, 49-1, edición tolosana).

*Séptima.* Aquí cabría tratar de una cuestión interesantísima y fecunda. ¿Cuál de los elementos que hay para representar el agente plural de tercera persona es el verdaderamente normal: *e* o *te*? Otra cuestión igualmente interesante surgiría de esta: cuál sea el origen probable de la intromisión de la consonante dental en este elemento de conjugación. Como esta materia, para ser debidamente desarrollada, exigiría mucho espacio y no poco tiempo, parece preferible dejar su solución para un trabajo especial.

#### E) FLEXIONES DEL MODO IMPERATIVO

979. Bueno será que el lector repase lo dicho en el § 909 de este Apéndice acerca del imperativo en general. Lo que atañe al imperativo del auxiliar transitivo puede verse en las observaciones que se harán después de exponer su Paradigma.



PARADIGMA XXXVIII

980. FLEXIONES OBJETIVAS DE IMPERATIVO DEL AUXILIAR TRANSITIVO

Yo	Tú, varón	Tú, mujer	El	Nosotros	Vos	Vosotros	Ellos
1 Carece	2 <i>Ikus nazak</i> (n, c) veme.	3 <i>Ikus nazan</i> (n, c) veme.	4 <i>Ikus naza</i> (n, m), <i>nazala</i> (a, c) que me vea.	5 Carece	6 <i>Ikus nazazu</i> (n, c) vedme.	7 <i>Ikus nazazue</i> (n, c) vedme.	8 <i>Ikus nazate</i> (n, m), <i>nazafela</i> (a, c) que me vean.
9 <i>Yo azadan</i> (n, l) péguete yo.	10 Carece	11 Carece	12 <i>Yo aza</i> (n, m), <i>azala</i> (a, c) que te pegue.	13 <i>Yo azagun</i> (n, l) péguémoste.	14 Carece	15 Carece	16 <i>Yo azate</i> (n, mo), <i>azafela</i> (a, c) que te peguen.
17 <i>Yan dezadan</i> (n, l), <i>zadan</i> (a, l) cómallo yo.	18 <i>Yan zazak</i> (n, l), <i>ezak</i> (a, l) cómelo.	19 <i>Yan zanzan</i> (n, l), <i>ezan</i> (a, l) cómelo.	20 <i>Yan beza</i> (n, l), <i>dezalala</i> (a, c) cómallo.	21 <i>Yan dezagun</i> (n, l), <i>zagun</i> (a, l) cómallo.	22 <i>Yan zazazu</i> (n, l), <i>ezazu</i> (a, l) cómallo ustedes.	23 <i>Yan zazue</i> (n, l), <i>ezazue</i> (a, l) cómallo ustedes.	24 <i>Yan bezate</i> (n, m), <i>dezatela</i> (n, c) cómallo.
25 Carece	26 <i>Eraman gaitzak</i> (n, c) llévavanos.	27 <i>Eraman gaitzan</i> (n, c) llévavanos.	28 <i>Eraman gaitza</i> (n, m), <i>gaitzala</i> (a, c) que nos lleve.	29 Carece	30 <i>Eraman gaitzazu</i> (n, mo), <i>gaitzazazu</i> (a, c) llévadnos.	31 <i>Eraman gaitzazue</i> (n, mo), <i>gaitzazue</i> (a, c) llévadnos.	32 <i>Eraman gaitzate</i> (n, m), <i>gaitzafela</i> (a, c) que nos lleven.
33 <i>Ar zaitzadan</i> (n, mo) recibaos yo.	34 Carece	35 Carece	36 <i>Ar zaitza</i> (n, m), <i>zaitzala</i> (a, c) que os reciba.	37 <i>Ar zaitzagun</i> (n, l) recibámoos.	38 Carece	39 Carece	40 <i>Ar zaitzate</i> (n, m), <i>zaitzela</i> (a, c) que os reciban.
41 <i>Ar zaitzedan</i> (n, mo) recibaos yo.	42 Carece	43 Carece	44 <i>Ar zaitze</i> (n, m), <i>zaitzela</i> (a, c) que os reciba.	45 <i>Ar zaitzegun</i> (n, l) recibámoos.	46 Carece	47 Carece	48 <i>Ar zaitzete</i> (n, m), <i>zaitzefela</i> (a, c) que os reciban.
49 <i>Gorde ditzadan</i> (n, c) guardaelos.	50 <i>Gorde itzak</i> (n, c) guardadlos.	51 <i>Gorde itzan</i> (n, c) guardadlos.	52 <i>Gorde bitza</i> (n, l), <i>ditzala</i> (a, c) guardadlos.	53 <i>Gorde ditzagun</i> (n, c) guardadmosios.	54 <i>Gorde itzazu</i> (n, mo), <i>itzazazu</i> (a, c) guardadlos.	55 <i>Gorde itzazue</i> (n, mo), <i>itzazazue</i> (a, c) guardadlos.	56 <i>Gorde bitzate</i> (n, c), <i>ditzafela</i> (a, c) guardadnos.

Abreviaturas: } a, anormal; n, normal; p, permutada; pr, prolongada; s, sincopada.  
 } c, común; g, general; l, limitada; m, muerte; mo, moribunda.

981. OBSERVACIONES —1.<sup>a</sup> Este verbo auxiliar, que nunca sale en infinitivo, es *ezan*. Existe en todos los dialectos vascos menos en el B, que tiene en su lugar *egin*. Su núcleo es *za*. Le precede siempre en las flexiones de objeto plural (líneas 4, 5, 6 y 7) su correspondiente característica *if*. Este elemento surge sólo en los dos auxiliares: *ukan* y *ezan*. Todos los demás verbos transitivos conjugables tienen *z* por tal característica de objeto plural, a veces mezclada con otros elementos. En dialecto B *z* es la característica objetiva plural de todos los verbos, auxiliares y no auxiliares, transitivos e intransitivos. Sólo hay un verbo —*izan*— cuyos plurales de indicativo próximo tienen el elemento *ra*, que desempeña doble oficio: el de núcleo y característica de objeto plural (objeto que es a la vez sujeto). En algunos pueblos (Arrankudiaga, Lekeitio...), aun a este misterioso núcleo se agrega la *z*; pues dicen *etofi diraz*. La flexión *garaz* of en Arrankudiaga de labios de un predicador, hijo de dicho pueblo.

2.<sup>a</sup> Figura en este paradigma un elemento curioso, exclusivo del imperativo: el prefijo *b*. Perteneció sólo a flexiones cuyo objeto y aun el sujeto son de tercer grado, números 20, 24, 52 y 56: *yan beza* y *yan bezate*, *gorde bitza* y *bitzate*. Las cuatro flexiones son normales, como se ha indicado al lado de cada una de ellas, y su uso es común, pero sólo en cierto sentido. Desde que se introdujo el tratamiento de *berori* en los dialectos occidentales, esas flexiones sólo se usan en acepción de segunda persona con apariencia de tercera. Cuando se trata de verdadera tercera persona, el pueblo, casi en todas partes, apela al subjuntivo para denotarla. Así «bébalo vuesa merced» es *edan beza*, pero «bébalo él» no es *edan beza*, sino *edan dezala*, literalmente «que lo beba». Sólo en Orio recogí una frase en que figura *beza* como de verdadera tercera persona: *txakur orek jan beza* coma ese perro. El pueblo la conserva, aun en otros lugares, formando parte de alguna frase rimada, como ésta de Ulzama (AN): *pobreza, nai duenak ar beza*. En todos los demás lugares por mí recorridos dicen *txakur orek jan dezala*. Algunos, aglutinando el grupo verbal, pronuncian *jantzala*. Esto sucede también en dialecto B con sus *bei* o *begi* y *begiz*, que fuera de Lekeitio, Markina y alguna otra localidad sólo se usan en tratamiento respetuoso, quedando para la tercera persona *dagiala* y *dagizala*.

3.<sup>a</sup> Lo mismo que con las flexiones *beza*, *bezate*, *bitza* y *bitzate* sucede con sus correlativas *naza*, *nazate*, *gaitza* y *gaitzate*, que sólo se usan por el pueblo en tratamiento respetuoso. *Jauna, ikus naza* Señor, vedme, *eraman gaitza* llévenos vuesa



merced. Autores clásicos se sirven, sin embargo, de ellos aun en tercera persona. Son del *Testamentu* de Lardizabal las siguientes flexiones: *ezkeñak ez BEZA jakin eskuiak egiten duena* no sepa la mano izquierda lo que hace la derecha (416-18); *bada orain zizkua eta zakua dituenak saldu BITZA eta ezdituenak bere soñekoa saldu eta ezpata erosi BEZA* pues el que ahora tiene bolsa y saco véndalos, y quien no los tenga venda su vestido y compre una espada (480-13). *Ez, berak betozkigu eta berak atera gaitzate*: no, ellos vénganse a nosotros y ellos nos libren (556-54). Estos otros textos son de Mendiburu: *betor, betor zeru orietatik, eta bere Yaungoikotasun andia galdu gabe ar BEZA luñean luñezko gure izatea edo naturaleza venga, venga de esos cielos, y sin perder su excelsa divinidad asuma en la tierra nuestra terrenal naturaleza* (I-153 4). *Beude nai adiña denboraz oju ta oju predikariak, eran BEZATE eran al adiña*. Estén los predicadores cuanto tiempo quieran grita que grita, digan cuanto se pueda decir (I-147-53) *ta bere ekusaldietan arkitzen dituen utsketa guziak utz BITZA bere konfesariaren oiñetan* y todas las faltas que hallan en sus exámenes déjelos a los pies de su confesor (III-306-15).

982, 983. Una vez expuesto y analizado el Paradigma correspondiente a las flexiones objetivas de imperativo, del auxiliar transitivo, tales como *ikus nazak* veme tú y *yan dezagun* comámoslo, sería de muy poco interés presentar al lector, con la cuadrícula habitual, todos los paradigmas correspondientes a los paradigmas bizkainos que figuran a continuación en el Tratado de Morfología Vasca. De algunos bastará dar alguna ligera indicación. El Paradigma que sigue al antes citado es el número XXXIX. En él se exponen las flexiones receptoras de imperativo del auxiliar transitivo. Muchas de sus flexiones no las usa ya el pueblo, y en muchísimas otras se vale, casi en todas partes, del núcleo del auxiliar bizkaino *egin*, habiendo desaparecido el de su propio auxiliar *ezan*. Por «dámelo tú, varón y hembra» sólo en Oyarzun y Amezketta me dieron *eman zadak* y *eman zadan*. En todos los demás pueblos por mí



consultados recogí, con ligeras variantes, *emaidak* y *emaidan* y sus negativas *ezeidak eman* y *ezeidan eman*.

Y aun en el mismo Oyarzun las flexiones correspondientes a «dánoslo» y «dáselo a ellos» no son, por lo menos en labios de mis colaboradores, no son *eman zaguk* y *eman zaek* sino *emaiguk* y *emaiek*.

En cambio en las flexiones meramente objetivas, que son las del Paradigma XXXVIII, se conserva íntegro el núcleo *za* fuera de Azkoitia y Legazpia. «Beba yo» es *edan dezadan* y siguen las demás personas *edan zak*, *zan*, *beza* y *dezala*; *edan dezagun*, *zazu*, *zazue* y *bezate* o *dezatela*. La flexión *zazu* usada por el pueblo es más normal que *ezazu* del gramático Lardizabal, así como *zazue* lo es más que *zazute* de Oyarzun, Astigaraaga... y de casi todos los que escriben hoy en este dialecto vasco.

**984.** Antes de exponer el siguiente Paradigma, que corresponde a flexiones objetivas de subjuntivo del auxiliar transitivo, sepa el lector que sucede en este modo, respecto del uso del núcleo verbal, lo que en las flexiones del modo precedente, de imperativo; es decir, que en las flexiones meramente objetivas vive el auxiliar *ezan* y en las flexiones de recipiente ha sido generalísimamente sustituido por el auxiliar *egin* del dialecto bizkaino.

---

## PARADIGMA XL

### 985. FLEXIONES OBJETIVAS DE SUBJUNTIVO PRÓXIMO

yo	tú, v	tú, m	él	nosotros	vos	vosotros	ellos
1 Carece	2 <i>Ikus nazakala</i> que me veas.	3 <i>Ikus nazanala</i> que me veas.	4 <i>Ikus nazala</i> que me vea.	5 Carece	6 <i>Ikus nazazula</i> que me veais.	7 <i>Ikus nazazueta</i> que me veais.	8 <i>Ikus naz(at)ela</i> que me vean.
9 <i>Ikus azadala</i> que te vea.	10 Carece	11 Carece	12 <i>Ikus azala</i> que te vea.	13 <i>Ikus azagula</i> que te veamos.	14 Carece	15 Carece	16 <i>Ikus az(at)ela</i> que te vean.
17 <i>Ikus dezadala</i> que lo vea.	18 <i>Ikus deza(k)ala</i> que lo veas.	19 <i>Ikus dezanala</i> que lo veas.	20 <i>Ikus dezala</i> que lo vea.	21 <i>Ikus dezagula</i> que lo veamos.	22 <i>Ikus dezazula</i> que lo veais.	23 <i>Ikus dezazueta</i> que lo veais.	24 <i>Ikus dez(at)ela</i> que lo vean.
25 Carece	26 <i>Ikus gairza(k)ala</i> que nos veas.	27 <i>Ikus gairzanala</i> que nos veas.	28 <i>Ikus gairzala</i> que nos vea.	29 Carece	30 <i>Ikus gairza(t)zula</i> que nos veais.	31 <i>Ikus gairza(t)zuela</i> que nos veais.	32 <i>Ikus gairz(at)ela</i> que nos vean.
33 <i>Ikus zaitzadala</i> que os vea.	34 Carece	35 Carece	36 <i>Ikus zaitzala</i> que os vea.	37 <i>Ikus zaitzagula</i> que os veamos.	38 Carece	39 Carece	40 <i>Ikus zaitz(at)ela</i> que os vean.
41 <i>Ikus zaitzedala</i> que os vea.	42 Carece	43 Carece	44 <i>Ikus zaitzela</i> que os vea.	45 <i>Ikus zaitzegula</i> que os veamos.	46 Carece	47 Carece	48 <i>Ikus zaitzetela</i> que os vean.
49 <i>Ikus ditzadala</i> que los vea.	50 <i>Ikus ditza(k)ala</i> que los veas.	51 <i>Ikus ditzanala</i> que los veas.	52 <i>Ikus ditzala</i> que los vea.	53 <i>Ikus ditzagula</i> que los veamos.	54 <i>Ikus ditza(t)zula</i> que los veais.	55 <i>Ikus ditza(t)zuela</i> que los veais.	56 <i>Ikus ditz(at)ela</i> que los vean.

Todas estas flexiones son normales por su formación y comunes por su uso, sin otra diferencia que las ligeras variantes que se explicarán en el párrafo siguiente.

**986.** Es posible que al lector le extrañe la presencia de esos paréntesis en algunas de las flexiones de este paradigma, no habiendo visto tal ingerencia en paradigmas precedentes. Los elementos que figuran dentro de ellas son : A) el agente masculino *k* en las flexiones de la segunda, números 2, 18, 26 y 50; B) un elemento de mero contagio, la consonante *t*, en las flexiones 30, 31, 54 y 55; C) un elemento, de suyo meramente epentético, pero que adquirió carácter de elemento personal de conjugación más o menos en todos los dialectos menos el B y S : es otra *t* de las flexiones de la última columna.

Muchos, no sé si los más, al revés de lo que sucede en B, conservan intacto el agente *k*, aun no siendo final de una flexión; y dicen *ikus nazakala*, *dezakala*, *gaitzakala* y *ditzakala*. Al paso que otros se valen de *ikus nazaala*, *dezaala*, *gaitzaala* y *ditzaala*. Respecto del segundo elemento es más normal su supresión, pero muchísimo más general su uso; pues en casi todas partes se oyen *gaitzatzula* y *gaitzatzuela*, *ditzatzula* y *ditzatzuela*, en vez de las flexiones normales *gaitzazula*, *gaitzazuela*, *ditzazula* y *ditzazuela*.

De *ikus nazela* o *nazatela*, *azela* o *azatela*... etcétera, se dijo ya en la pág. 160 (obs. 12.<sup>a</sup>) de este apéndice que «esta particuleja (la *t*) ha adquirido, de poco tiempo acá, cierto carácter de aticismo», y se añadió «muchas personas que en el trato íntimo dicen *ikusi naue*, *ekari due*, cuando elevan la voz en un concurso dicen *naute* y *dute*».

**987, 988.** Como se ha advertido en el § 984, en las flexiones receptivas de subjuntivo correspondientes al paradigma XLI, el auxiliar bizkaino *egin* ha usurpado el puesto de *ezan*. Sólo en Astigarraga y



Oyarzun vive el núcleo *za*. En los demás al efecto consultados, se oyen ejemplos como *eman daiodala* o *deiodala* «que yo se lo dé», *eman daiozula* o *deiozula* «que vos se lo deis»... etc.

Hoy lo ordinario en todos los pueblos es recurrir al infinitivo para expresar estas ideas, valiéndose de *nik berari emateko* y *zuk berari emateko* en vez de las susodichas flexiones.

No vale la pena de exponer un paradigma de flexiones casi todas difuntas.

**989, 990, 991, 992, 993.** Por la misma razón, se omite la exposición de los cuatro paradigmas de subjuntivo que figuran en el cuerpo de la obra.

**994.**—En cambio podría uno introducir en este apéndice otros paradigmas que no había razón de exponerlos allí, como son los de las flexiones receptivas de verbos como *etofi*, *yoan*, *ibili* y *egon*, que en dialecto B están ya alterados y afeados por la ingerencia y fosilización del elemento familiar en sus flexiones; pues como se dijo en la nota de la página 639 de la *Morfología*, sólo en pueblos como Markina, Eibar y Soraluze (y quizás algún otro) se oyen flexiones puras como *datorkit* y *datorkigu* en vez de las alteradas *đatort* y *đatorku*, que se dicen en los demás pueblos. Con la conjugación de los otros verbos ha desaparecido la primitiva pureza, aun en esos tres pueblos; pues en vez de flexiones como *noakio*, *noakizu*, *dagokit* y *dabilkigu* que se oyen dondequiera en dialecto G, en B corren en todas partes las flexiones mestizas *naioako* o *ñoako*, *naioatzu* o *ñoatzu*, *dagot* y *dabilku*, que unos pronuncian *xagot* y *xabilku*, otros *dxagot* y *dxabilku*, otros *jagot* y *jabilku*. El dialecto G no ha querido lucir su jofa en flexiones semejantes, en las receptivas del auxiliar; pues a las

flexiones receptivas puras, conservadas en la Burunda, de *etofi dakit* y *dakigu*, han sustituido, por esta ingerencia del elemento familiar, *etofi*, *dat* y *daku*, que algunos pronuncian *xat* y *xaku*, otros *dxat* y *dxaku*. El dialecto G ha regalado a los marquineses su jota para la formación de *etofi jat* y *etofi jaku*, quedándose con una especie de susurro matinal en sus *etofi zait* y *zaigu*.

En cambio, en flexiones cuyo elemento familiar no es inicial sino intermedio, en vez de ese poético susurro se oye algo que más bien parece estallido precursor de tempestad. Las flexiones familiares de *nago*, *gaude* o *gagoz*, *nabil* y *gabiltz* o *gabiltza*, *noa* y *goaz* (por no citar más) que en el dialecto B conservan el elemento auténtico de familiaridad *i* «tú» y decimos *naiagok*, (1) *gaiagozak*, *naiabilk*<sup>(1)</sup> y *gaiabiltzak*, *naioak*<sup>(1)</sup> y *gaioazak* con sus femeninos *naiagon*, *gaiagozan*... etc., y sus variantes *naixagok* y *naidxagok*, *gaixoazak* y *gaidxoak*... etc., en el dialecto G esta variante *dx* se ha convertido en *tx*, dando lugar a estas flexiones, coexistentes en algunos pueblos al efecto consultados: *natxeok*, *natxiok* y *natxok*; *gatxeurek*, *gatxerek*, *gatxiek*, *gatxabek*, *gatxiok*, *gatxok*; *natxabilek*, *natxebilek* y *natxeilek*; *gatxabilek*, *gatxebiltzek*, *gatxeiltzek*... etc., etc., etcétera, etc. Tampoco en estas flexiones conserva su *j* el dialecto G, oyéndose, sin embargo, en la variedad bizkaina de Markina: *najagok*, *najabilk*, *najoak*... etc.

987. Podría también extenderme en exponer flexiones del modo potencial, como se hizo en el cuerpo de la obra, y en tratar con mayor detenimiento que allí de la conjugación familiar; pero prescindo de ello porque en las flexiones potenciales y especialmente en las familiares reina un caos tal que su detallada exposición hastiaría al lector, si antes al expositor no le hubiera vuelto loco.

Si a pesar de lo dicho hubiese algún curioso que

---

(1) Como se expuso en su lugar, hay varias zonas en que el elemento familiar, en vez de agregarse, se incorpora al paciente *n* de primera persona lo mismo que al *d* de tercera; y dicen *ñagok* por *naiagok*, *ñabilk* por *naiabilk*, *ñoak* por *naioak*... etc.



quisiera hacerse cargo de estas dos materias, en la Biblioteca de nuestra Academia quedará a su disposición después de mis días el Flexionario por mí elaborado andando pueblo tras pueblo. Mucha luz podrá también suministrarle acerca de la segunda materia el hermoso estudio llevado a cabo por nuestro carísimo compañero Baehr y publicado ya en la *Revista Internacional de Estudios Vascos*.

988. Otra razón tiene además el autor de estas líneas para dar aquí por terminado el primer apéndice de su *Tratado de Morfología*, el de la conjugación del verbo guipuzkoano; pues cree que el momento actual es el más oportuno para emprender una obra mucho más práctica que esa del apéndice. Recordarán sin duda los señores académicos que nuestra corporación celebró cuatro asambleas para la unificación de nuestra lengua: en Bilbao, San Sebastián, Elizondo y Hasparren. Entre otros, tomó parte en la asamblea celebrada en esta ciudad aquel simpático y fecundo escritor vasco, hijo de Zaldúa (mal llamado Zaldibar), Víctor Garitaonandia, a quien en plena juventud llamó el Señor a mejor vida. Citaré textualmente sus palabras, que fueron publicadas en el tomo III, pág. 100, de nuestra Revista.

*Nire aburuz gipuzkoar izkelgia autetsi bear da, beste izkelgiak baño obari geyago dituelako bere alde. Erezagoa, bai zabaltzeko ta bai ulertzeko. Beste guzien erdian arkitzen da; ta erezago da erdikoa bere inguru edo alboetara zabaltzea, ertzak bat egitea baño. Bizkaitařak ulertzen dute gipuzkoarēn izkera, gipuzkoarēak ez bizkaitařena. Gipuzkoar ta Zuberotar edo Lapurditařen artean ori ber-bera jazoten da. Idazle guzien euskera ori (y son muy importantes todas estas palabras) idazle guzien euske-*



*ra ori ez da (sic) izango gaur-egunian itz edo idazten dan gipuzkoera, baizik osotua, apaindua. Ofetarako, euskaltzainak lan egin bear dute. (Por su todavía mayor importancia, he de repetir las seis últimas palabras). Ofetarako, euskaltzainak lan egin bear dute. Artu, bai Bizkaiko ta Zuberoko, ta bai Napar ta Lapurdiko izkelgi edo izkerak dituzten edertasun ta obekuntza bereziak, eta gipuzkoar izkelgiari ezarri.*

Este es el trabajo a que quisiera dedicarme, presentándola, según ya vieja costumbre, en cada sesión trozo por trozo al examen de mis compañeros. Como tengo entre manos otra labor que me exige mucho tiempo, si algún otro quisiera cargar con esta obra recomendada por Garitaonandia, tendría yo mucho gusto en presentarle los borriones que llevo ya hechos.

Bilbao, a 29 de marzo de 1933.

RESURRECCIÓN MARÍA DE AZKUE.

---